叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 火星窃贼(thief Of Mars) 000001

2. 火星窃贼(thief Of Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星窃贼(Thief of Mars)
第1/2页

[θiːf]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]
THIEF	**OF**	**MARS**
贼	的	火星

火星窃贼

[baɪ]	['henri]	['hɑːs]
By	**HENRY**	**HASSE**
经过	亨利	哈斯

作者：亨利·哈斯

[feɪt]	[delt]	[rɑːn]	['dʒɔːrdn]	[grɪm]	[ɔːl'tɜːnətɪvz]	. . .	[deθ]	[baɪ]
Fate	**dealt**	**Ron**	**Jordan**	**grim**	**alternatives**	**. . .**	**death**	**by**
命运	已处理	罗恩	约旦	严峻	替代方案	. . .	死亡	经过

命运给了罗恩·乔丹残酷的选择……死于

[dɪ'kriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[speɪs]	[pə'troʊl]	,	[ɔːr]	['mɜːrdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]
decree	**of**	**the**	**Space**	**Patrol**	**,**	**or**	**murder**	**at**	**the**	**hands**
法令	的	这	空间	巡逻	,	或者	谋杀	在	这	双手

太空巡逻队的法令，或死于谋杀

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ruːθləs]	['mɑːrʃ(ə)n]	['paɪrət]	.
of	**this**	**ruthless**	**Martian**	**pirate**	**.**
的	这	无情	火星人	海盗	.

这位冷酷无情的火星海盗。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['wɪntər]	-	.
Planet	**Stories**	**Winter**	**1941**	**.**
行星	故事	冬天	-	.

星球故事 1941 年冬季。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[rɑːn]	['dʒɔːrdn]	[prɪ'zentɪd]	[ə; eɪ]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrθˌmæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['steɪdʒɪz]	[ʌv; əv]
Ron	**Jordan**	**presented**	**a**	**disgusting**	**sight**	**of**	**an**	**Earthman**	**in**	**the**	**last**	**stages**	**of**
罗恩	约旦	呈现	一个	令人作呕	视线	的	一个	地球人	在	这	最后的	阶段	的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn]	,
dissipation	**,**
耗散	,

罗恩·乔丹展现了一个地球人濒临消亡的丑陋景象。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[slaʊtʃt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[dɑːrk]	[striːt]	[ʌv; əv]	['heɪloʊ]	['sɪti]	,
as	**he**	**slouched**	**along**	**the**	**single**	**dark**	**street**	**of**	**Halo**	**City**	**,**
作为	他	懒散地	沿着	这	单身的	黑暗的	街道	的	光环	城市	,

他佝偻着身子沿着光环城那条昏暗的街道缓缓走着。

[ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪkli] [neɪmd] ['paɪrət] [beɪs] [ɑːn] ['sɪriːz] , ['rɑːnz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd][wɔːrn] ,

the	sardonically	named	pirate	base	on	Ceres	,	Ron's	clothing	was	dirty	and	worn	,
这	讽刺地	命名	海盗	根据	在	谷神星	,	罗恩的	衣服	曾是	肮脏的	和	磨损	,

在谷神星上那个名字颇具讽刺意味的海盗基地里，罗恩的衣服又脏又破。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] ['kerləsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['dæŋgəld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	shoulders	hunched	carelessly	and	his	arms	dangled	by	his	side	.
他的	肩膀	弓着背	粗心大意	和	他的	武器	悬挂着	经过	他的	边	.

他双肩无力地耸着，双臂耷拉在身侧。

[ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['rægɪd]

A	week's	growth	of	beard	was	on	his	face	,	and	his	hair	was	ragged
一个	本周	生长	的	胡须	曾是	在	他的	脸	,	和	他的	头发	曾是	破烂不堪

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] .

and	unkempt	.
和	蓬头垢面	.

他脸上长出了一周的胡茬，头发蓬乱不堪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]

If	he	had	straightened	from	his	slouch	he	would	have	been	an	inch
如果	他	有	拉直	从	他的	伛	他	会	有	到过	一个	英寸

['oʊvər][sɪks] [fiːt] ,

over	six	feet	,
超过	六	脚	,

如果他挺直腰背，身高会超过六英尺一英寸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [bʌlk] [ðæt] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] [haɪt] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'seɪvəri] [ə'pɪrəns]

with	a	lithe	bulk	that	belied	the	height	;	and	despite	his	unsavory	appearance
和	一个	轻盈	大部分	那	谎言	这	高度	;	和	尽管	他的	令人不快的	外貌

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

at	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

他身形矫健，与他的身高不符；尽管他此刻的外表并不讨喜，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [klɪr] .

his	gray	eyes	in	the	dark	face	were	startlingly	clear	.
他的	灰色的	眼睛	在	这	黑暗的	脸	是	令人震惊地	清除	.

他黝黑的脸上，灰色的眼睛却异常清澈。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr]

The	outward	appearance	was	all	a	disguise	,	for	Jordan	had	a	mission	here
这	向外	外貌	曾是	全部	一个	伪装	,	为了	约旦	有	一个	使命	这里

.

:

.

外表只是伪装，因为约旦来到这里是有使命的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kruːd] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv]

From	the	crude	stone	buildings	on	either	side	of	the	street	came	sounds	of
从	这	原油	石头	建筑物	在	任何一个	边	的	这	街道	来了	声音	的

['drʌŋkən] ['læftər] ,

drunken	laughter	,
醉	笑声	,

街道两旁简陋的石头建筑里传来醉汉的笑声。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜːrs] [æz; əz][sʌm; səm] ['pleɪər] [lɔːst] .

the	click	of	gambling	wheels	,	and	occasional	curses	as	some	player	lost	.
这	点击	的	赌博	车轮	,	和	偶然	诅咒	作为	一些	玩家	丢失的	.

赌博轮盘的咔哒声，以及一些玩家输钱时偶尔传来的咒骂声。

[ænd; ənd][wʌns]['dʒɔːrdn] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] , [bluː] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['pɪst(ə)l] .

And	once	Jordan	saw	the	thin	,	blue	flash	of	an	electric	pistol	.
和	一次	约旦	锯	这	薄的	,	蓝色的	闪光	的	一个	电的	手枪	.

乔丹曾看到过一把电枪闪过一道细细的蓝色光芒。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tʃiːp] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kʌt] - [θroʊt] ['paiərits][ʌv; əv]

He	shrugged	,	knowing	that	life	was	cheap	among	these	cut	-	throat	pirates	of
他	耸了耸肩	,	会心	那	生活	曾是	便宜的	之中	这些	切	-	喉	海盗	的

['meni] [p'lænɪts] ;

many	planets	;
许多	行星	;

他耸了耸肩，因为他知道在这些横行各个星球的冷酷无情的海盗眼里，人命很廉价；

['hiːd] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][daɪ][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] ['hiːd] [bɪn] [hɪr] .

he'd	seen	more	than	a	score	of	men	die	in	the	single	month	he'd	been	here	.
他会	已见	更多的	比	一个	分数	的	男人	死	在	这	单身的	月	他会	到过	这里	.

在他来到这里短短一个月的时间里，他已经亲眼目睹了二十多人死亡。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

As	he	neared	the	end	of	the	street	,
作为	他	接近	这	结尾	的	这	街道	,

当他走到街尾时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [nɪr] [hɪm; ɪm]['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] ['stægərd] [aʊt] .

one	of	the	doors	near	him	opened	and	two	men	staggered	out	.
一	的	这	门	靠近	他	打开	和	二	男人	交错	出去	.

他附近的一扇门开了，两个男人踉跄着走了出来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['leðəri] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

One	was	a	bulking	Martian	with	dark	,	leathery	face	and	heavy	-	lidded	eyes	.
一	曾是	一个	增肌	火星人	和	黑暗的	,	皮革状的	脸	和	重的	-	带盖	眼睛	.

其中一个是体型魁梧的火星人，有着黝黑粗糙的脸庞和沉重的眼睑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

The	other	was	an	Earthman	.
这	其他	曾是	一个	地球人	.

另一个是地球人。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , ['stʌmbld] ['ɪntuː]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

The	Martian	,	a	little	drunk	,	stumbled	into	Jordan	and	cursed	.
这	火星人	,	一个	小的	醉	,	踉跄	进入	约旦	和	被诅咒的	.

火星人有点醉醺醺的，跌跌撞撞地走进约旦，骂骂咧咧的。

['dʒɔːrdn] ['mʌmbld] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [muːv] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

Jordan	mumbled	an	apology	and	tried	to	move	unobtrusively	out	of	the	way
约旦	喃喃自语	一个	道歉	和	尝试	到	移动	不引人注目地	出去	的	这	方式

.

:

.

乔丹小声地道了歉，并试图不引人注意地挪到一边。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [lɪps] [kɜːrvd] .

At	this	,	the	Martian's	lips	curved	.
在	这	,	这	火星人的	嘴唇	弯曲	.

听到这话，火星人的嘴角勾起了一抹笑意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [sed] [kən'temptʃuəsli] :

He	turned	to	his	champion	and	said	contemptuously	:
他	转向	到	他的	冠军	和	说	轻蔑地	:

他转向他的拥护者，轻蔑地说：

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Listen**	**to**	**him**	**.**
"	听	到	他	.

听他的。

[hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz] .

He	**apologizes**	**.**
他	道歉	.

他道歉了。

[ðə; ði][skʌm] !

The	**scum**	**!**
这	浮渣	!

人渣!

" [wɪð; wɪθ][ðæt][wɜːrd] , [hiː; hi] [strʌk] ['dʒɔːrdn][hɑːrd][ə'krɔːs][ðə; ði][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæk][ʌv; əv]

"	**With**	**that**	**word**	**,**	**he**	**struck**	**Jordan**	**hard**	**across**	**the**	**face**	**with**	**the**	**back**	**of**
"	和	那	单词	,	他	击	约旦	难的	穿过	这	脸	和	这	后退	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

“说完这句话，他用手背狠狠地打了乔丹一巴掌。”

['dʒɔːrdn] [tʊk] [ðə; ði][bloʊ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['krɪndʒɪŋ] .

Jordan	**took**	**the**	**blow**	**,**	**falling**	**to**	**the**	**street**	**and**	**cringing**	**.**
约旦	采取	这	吹	,	坠落	到	这	街道	和	令人作呕	.

乔丹挨了一击，倒在街上，畏缩着。

[hɑːt]['æŋgər] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['kwivəd] .

Hot	**anger**	**flooded**	**his**	**brain**	**at**	**the**	**insult**	**,**	**and**	**his**	**muscles**	**quivered**	**.**
热的	愤怒	被淹	他的	脑	在	这	侮辱	,	和	他的	肌肉	颤抖	.

这番侮辱让他怒火中烧，浑身肌肉颤抖。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

However	**,**	**he**	**restrained**	**himself**	**,**
然而	,	他	克制	他自己	,

然而，他克制住了自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

for	**he**	**had**	**long**	**ago**	**decided**	**that**	**his**	**mission**	**here**	**could**	**only**	**be**
为了	他	有	长的	前	决定	那	他的	使命	这里	可以	仅有的	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ['pæsɪvli] .

accomplished	**passively**	**.**
完成	被动地	.

因为他很久以前就决定，他在这里的任务只能以被动的方式完成。

[hiː; hi] [piəd] [ʌp] [θruː] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [dʌl] [naʊ] ,

He	**peered**	**up**	**through**	**eyes**	**that**	**were**	**dull**	**now**	**,**
他	窥视	向上	通过	眼睛	那	是	乏味的	现在	,

他透过黯淡无光的双眼向上凝视着，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

and	**saw**	**the**	**Martian's**	**hand**	**slide**	**to**	**the**	**pistol**	**in**	**his**	**belt**	**.**
和	锯	这	火星人的	手	滑动	到	这	手枪	在	他的	腰带	.

然后看到火星人的手滑向腰间的手枪。

['dʒɔːrdn] [tɛnst] , ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm'self][ʌp] .

Jordan	**tensed**	**,**	**ready**	**to**	**launch**	**himself**	**up**	**.**
约旦	紧张的	,	准备好	到	发射	他自己	向上	.

乔丹绷紧了身体，准备纵身跃起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [kəm'pænjən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

But	the	Martian's	companion	stopped	him	when	his	hand	was	on	the	pistol
但	这	火星人的	伴侣	停止	他	什么时候	他的	手	曾是	在	这	手枪

.

:

.

但当火星人的手放在手枪上时，他的同伴阻止了他。

" [dəunt] [weɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Don't	waste	a	charge	on	him	.
"	不	浪费	一个	收费	在	他	.

不要在他身上浪费任何费用。

[bɪ'saɪdz] ['hiːz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'raʊnd] [hɪr] — [rʌnz] ['erəndz] , [kliːnz] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪps] ,

Besides	he's	useful	to	us	around	here	—	runs	errands	,	cleans	out	the	ships	,
除了	他是	有用	到	我们	大约	这里	—	跑步	跑腿	,	清洁	出去	这	船舶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

此外，他在这里对我们很有用——跑腿办事、打扫船只等等。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] .

I	think	he's	a	little	touched	.
我	思考	他是	一个	小的	感动	.

我觉得他有点感动。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪg'nɪfɪkəntli] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [daʊn] [æt; ət]['dʒɔːrdn] .

"	He	tapped	his	head	significantly	,	looking	pityingly	down	at	Jordan	.
"	他	轻敲	他的	头	显著地	,	寻找	可怜地	向下	在	约旦	.

他用力拍了拍自己的头，怜悯地低头看着乔丹。

['dʒɔːrdn] [piəd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][pɑːrt][ɪn][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][grɪn] ,

Jordan	peered	up	and	allowed	his	lips	to	part	in	an	idiotic	grin	,
约旦	窥视	向上	和	允许	他的	嘴唇	到	部分	在	一个	愚蠢的	咧嘴笑	,

乔丹抬起头，咧嘴一笑，露出一个傻乎乎的笑容。

[rɪ'viːlɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəlɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

revealing	teeth	and	gums	that	were	purplish	as	though	from	chewing	the
揭示	牙齿	和	牙龈	那	是	紫红色	作为	尽管	从	咀嚼	这

[maɪnd] - [dis'trɔiŋ] - [stemz] .

mind	-	destroying	Eishn	stems	.
头脑	-	摧毁	-	茎	.

露出的牙齿和牙龈呈紫色，仿佛是咀嚼了令人神魂颠倒的艾辛茎所致。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [sed] ['kruːəli] , " ['hiːz][æn; ən] - [haʊnd] .

"	You're	right	,	"	the	Martian	said	cruelly	,	"	he's	an	Eishn	hound	.
"	你是	正确的	,	"	这	火星人	说	残酷地	,	"	他是	一个	-	猎犬	.

“你说得对，”火星人残忍地说，“他是一只艾什恩猎犬。”

['piːp(ə)l] [huː] [tʃuː] [ðæt] [stʌf] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

People	who	chew	that	stuff	ought	to	live	.
人们	WHO	嚼	那	东西	应该	到	居住	.

嚼那玩意儿的人应该好好活着。

['kɪlɪŋ] - [biː; bi] [tuː] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

Killing	them'd	be	too	merciful	.
杀戮	-	是	也	仁慈	.

杀了他们都太仁慈了。

" [hiː; hi] [kɪkt] ['dʒɔːrdn][ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [tʊk] [ðæt] [bloʊ] , [tuː] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	kicked	Jordan	in	the	ribs	,	and	Jordan	took	that	blow	,	too	,	clenching	his
"	他	踢	约旦	在	这	肋骨	,	和	约旦	采取	那	吹	,	也	,	紧握	他的

[tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] .

teeth	tight	together	.
牙齿	紧的	一起	.

"他踢了乔丹的肋骨，乔丹也承受住了这一击，紧紧咬住牙齿。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [jet] .

It	would	not	do	to	make	a	stand	yet	.
它	会	不是	做	到	制作	一个	站立	然而	.

现在采取强硬立场还为时过早。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	watched	the	two	men	move	away	,	and	then	rose	to	his	feet	.
他	观看	这	二	男人	移动	离开	,	和	然后	玫瑰	到	他的	脚	.

他看着那两个人走开，然后站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd]['seɪfɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

It	had	been	the	smartest	and	safest	thing	he	had	done	,
它	有	到过	这	最聪明的	和	最安全	事物	他	有	完毕	,

这是他做过的最明智、最安全的事情。

['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] .

never	to	have	a	pistol	on	him	.
绝不	到	有	一个	手枪	在	他	.

他身上绝对不能携带手枪。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['paɪrət] [beɪs] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

No	one	was	foolish	enough	to	come	to	this	pirate	base	unarmed	,
不	一	曾是	愚蠢	足够的	到	来	到	这	海盗	根据	徒手	,

没有人会愚蠢到赤手空拳地闯入这个海盗基地。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] " [tʌtʃt] " [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

therefore	they	all	looked	upon	him	as	"	touched	"	and	harmless	.
所以	他们	全部	看起来	之上	他	作为	"	感动	"	和	无害	.

因此，他们都认为他"受了伤"，但无害。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [brɔːlz] — [jet] .

And	he	couldn't	afford	to	get	into	any	brawls	—	yet	.
和	他	不能	买得起	到	得到	进入	任何	斗殴	—	然而	.

而且他当时还不能卷入任何斗殴。

['dʒɔːrdn] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːloʊ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

Jordan	reached	the	great	hollow	space	at	the	end	of	the	street	.
约旦	达到	这	伟大的	空洞的	空间	在	这	结尾	的	这	街道	.

乔丹到达了街道尽头的巨大空地。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['speɪsˌpɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ['restɪŋ]

This	served	as	a	spaceport	,	with	ships	of	all	sizes	and	designs	resting
这	服务	作为	一个	太空港	,	和	船舶	的	全部	尺寸	和	设计	休息

[ðer; ðər][ɪn] ['skætərd] [prə'fjuːʒn] .

there	in	scattered	profusion	.
那里	在	疏散	丰富	.

这里曾是一个太空港，各种尺寸和设计的飞船零星地停泊在那里。

['paiərits] [keɪm] [hɪr] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːzd] , [set] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ,

Pirates	came	here	whenever	they	pleased	,	set	down	for	a	day	or	a	week	,
海盗	来了	这里	每当	他们	高兴	,	放	向下	为了	一个	天	或者	一个	星期	,

海盗们想来就来，随时可能停留一天或一周。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'æskt] .

and	then	left	for	places	unknown	and	unasked	.
和	然后	左边	为了	地方	未知	和	未经询问	.

然后，他们不请自来地离开了，去了未知的地方。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [kən'siːld] [bɪ'twiːn] ['rægɪd] [blæk] [klɪfs] [ðæt] [ʃiəd]

The	entire	hollow	was	pretty	well	concealed	between	ragged	black	cliffs	that	sheered
这	全部的	空洞的	曾是	漂亮的	出色地	暗	之间	破烂不堪	黑色的	悬崖	那	剪切

[ʌp] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

up	sharply	on	both	sides	.
向上	尖锐地	在	两个都	侧面	.

整个山谷都被两侧陡峭的黑色峭壁很好地遮蔽住了。

[naʊ] ['dʒɔːrdn] [muːvd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Now	Jordan	moved	out	among	the	ships	,
现在	约旦	已搬	出去	之中	这	船舶	,

这时，乔丹走到了船只中间。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

searching	for	the	one	he	had	heard	had	just	arrived	that	morning	.
搜索	为了	这	一	他	有	听到	有	只是	到达的	那	早晨	.

他四处寻找他听说早上刚到的那个人。

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

Thus	he	had	searched	in	the	month	he	had	been	here	,
因此	他	有	搜索	在	这	月	他	有	到过	这里	,

因此，在他来这里的一个月里，他一直在寻找。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

taking	a	careful	look	at	each	new	arrival	.
采取	一个	小心	看	在	每个	新的	到达	.

仔细观察每一位新来者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɪp] ['oʊnli] ,

He	was	waiting	for	one	ship	only	,
他	曾是	等待	为了	一	船	仅有的	,

他只等一艘船。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [set] [daʊn] [hɪr] .

knowing	it	would	be	only	a	matter	of	time	until	it	set	down	here	.
会心	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	时间	直到	它	放	向下	这里	.

他知道，它迟早会在这里降落。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] ['nesəseri] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [keɪm] .

He	would	wait	six	months	,	a	year	,	if	necessary	,	until	the	Lucifer	came	.
他	会	等待	六	几个月	,	一个	年	,	如果	必要的	,	直到	这	路西法	来了	.

他会等待六个月，甚至一年，直到路西法到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] . . . . ['dʒɔrdənz] [lɪps] [prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [laɪn] ,

And	when	it	did	.	.	.	Jordan's	lips	pressed	into	a	tight	little	line	,
和	什么时候	它	做过	.	.	.	乔丹的	嘴唇	按下	进入	一个	紧的	小的	线	,

当那一刻到来时……乔丹的嘴唇紧紧抿成一条线，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [speɪs] - [koʊld] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] .

as	his	eyes	became	space	-	cold	and	vengeful	.
作为	他的	眼睛	成为	空间	-	寒冷的	和	复仇的	.

他的眼神变得冰冷而充满复仇的怒火。

[rɑːn] ['dʒɔːrdn] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [kɑːrl] ,

Ron	Jordan	was	here	to	clear	his	brother	,	Carl	,
罗恩	约旦	曾是	这里	到	清除	他的	兄弟	,	卡尔	,

罗恩·乔丹来到这里是为了证明他哥哥卡尔的清白。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs] ['prɪzn] - [swɑːmp][fɔːr; fər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

who	had	been	sentenced	to	the	Venus	prison	-	swamp	for	life	on	a	charge
WHO	有	到过	判刑	到	这	金星	监狱	-	沼泽	为了	生活	在	一个	收费

[ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] - . [[wʌn]] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

of	smuggling	Silicytes	.	[	1	]	That	was	only	a	few	months	ago	,
的	走私	-	.	[	1	]	那	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	,

他因走私硅晶石而被判处终身监禁，流放到金星监狱沼泽。[1] 那是几个月前的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] .

and	it	was	a	false	charge	.
和	它	曾是	一个	错误的	收费	.

这是一项莫须有的指控。

[kɑːrl]['dʒɔːrdn] , ['strændɪd][ɑːn][mɑːrz] , [hæd; həd][haɪrd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['luːsɪfər] , [ə; eɪ] ['freɪtər]

Carl	Jordan	,	stranded	on	Mars	,	had	hired	out	to	the	Lucifer	,	a	freighter
卡尔	约旦	,	搁浅	在	火星	,	有	雇用	出去	到	这	路西法	,	一个	货轮

[pər'pɔːrtɪdli] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

purportedly	scheduled	for	Earth	.
据称	已安排	为了	地球	.

被困在火星上的卡尔·乔丹受雇于“路西法”号货船，该货船据称计划前往地球。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd] ['dʒuːpɪtər] .

Instead	,	it	had	headed	out	toward	Jupiter	.
反而	,	它	有	标题	出去	朝向	木星	.

相反，它却朝着木星的方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [ˌʃæŋ'haɪ] [trɪk] .

It	was	the	age	-	old	shanghai	trick	.
它	曾是	这	年龄	-	老的	上海	诡计	.

这是上海由来已久的伎俩。

[fɔːr] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [kɑːrl]['dʒɔːrdn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələrli] [duːpt] .

Four	others	besides	Carl	Jordan	had	been	similarly	duped	.
四	其他的	除了	卡尔	约旦	有	到过	相似地	受骗	.

除了卡尔·乔丹之外，还有另外四人也遭遇了类似的骗局。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [neɪmd] - , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeid] [biː; bi] [wel]

The	owner	and	captain	,	a	Martian	named	Tarnuff	,	explained	that	they'd	be	well
这	所有者	和	队长	,	一个	火星人	命名	-	,	解释	那	他们会	是	出色地

[peɪd] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [kə'listəu] ;

paid	upon	reaching	Callisto	;
有薪酬的	之上	到达	卡利斯托	;

船主兼船长是一位名叫塔努夫的火星人，他解释说，到达卡利斯托后，他们会得到丰厚的报酬；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'griːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɔːrdn] .

and	the	men	agreed	,	including	Jordan	.
和	这	男人	同意	,	包括	约旦	.

包括乔丹在内的所有人都同意了。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] ,

Then	,	reaching	the	asteroids	,
然后	,	到达	这	小行星	,

然后，到达小行星带，

[ðə; ði] [ʃɪp] [set] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['rɑːks] [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

the	ship	set	down	on	one	of	the	large	rocks	and	Tarnuff	explained	that	they
这	船	放	向下	在	一	的	这	大的	岩石	和	-	解释	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - .

were	to	take	on	a	cargo	of	Silicytes	.
是	到	拿	在	一个	货物	的	-	.

船停靠在一块大岩石上，塔努夫解释说，他们要装载一批硅晶石。

[ðə; ði][men] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [bʌntʃ] ['eniweɪ] , [stɪl] [ə'gri:d] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['dʒɔ:rdn] , [hu:] [rɪ'beld] .

The	men	,	a	villainous	bunch	anyway	,	still	agreed	—	all	except	Jordan	,	who	rebelled	.
这	男人	,	一个	邪恶的	束	反正	,	仍然	同意	—	全部	除了	约旦	,	WHO	叛乱	.

这些人本来就是一群恶棍，但他们还是同意了——除了乔丹，他反抗了。

[ðə; ði][men] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɜ˞:dɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp]

The	men	found	a	colony	of	Silicytes	and	were	herding	them	into	the	ship
这	男人	成立	一个	殖民地	的	-	和	是	放牧	他们	进入	这	船

[wen] [ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['swi:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

when	a	Patrol	ship	was	sighted	sweeping	upon	them	.
什么时候	一个	巡逻	船	曾是	目击者	扫荡	之上	他们	.

这些人发现了一群硅藻，正将它们赶进船上时，发现一艘巡逻舰正朝他们驶来。

- , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['dʒɔrdənz] [rɪ'beljən] , [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

Tarnuff	,	in	return	for	Jordan's	rebellion	,	knocked	him	out	and	left	him	on
-	,	在	返回	为了	乔丹的	叛乱	,	敲门	他	出去	和	左边	他	在

[ðə; ði]['æstərɔɪd] .

the	asteroid	.
这	小行星	.

为了报复乔丹的反抗，塔纳夫将他击晕，并把他留在了小行星上。

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [pər'su:d] [ðə; ði]['lu:sɪfər][bʌt; bət][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ;

The	Patrol	ship	pursued	the	Lucifer	but	lost	it	;
这	巡逻	船	追击	这	路西法	但	丢失的	它	;

巡逻舰追击"路西法"号，但最终跟丢了；

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kɑ:rl]['dʒɔ:rdn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

then	returned	and	found	Carl	Jordan	there	with	the	Silicytes	.
然后	返回	和	成立	卡尔	约旦	那里	和	这	-	.

然后返回，发现卡尔·乔丹和硅晶人都在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn][veɪn] ,

He	had	protested	his	innocence	in	vain	,
他	有	抗议	他的	无辜	在	徒劳	,

他徒劳地辩解自己是无辜的。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ɪn'sted]

but	in	view	of	the	circumstances	he	was	only	given	a	life	sentence	instead
但	在	看法	的	这	情况	他	曾是	仅有的	给定	一个	生活	句子	反而

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][swɪft] [deθ] ['penəlti] .

of	the	usual	swift	death	penalty	.
的	这	通常	迅速	死亡	惩罚	.

但考虑到具体情况，他只被判处终身监禁，而不是通常的死刑。

[naʊ] [rɑ:n]['dʒɔ:rdn] [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ['speɪsˌpɔ:rt] .

Now	Ron	Jordan	peered	around	the	hollow	of	the	Ceres	spaceport	.
现在	罗恩	约旦	窥视	大约	这	空洞的	的	这	谷神星	太空港	.

现在，罗恩·乔丹环顾着谷神星太空站的空洞。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['restɪd] [ðer; ðər] .

More	than	a	score	of	ships	rested	there	.
更多的	比	一个	分数	的	船舶	休息	那里	.

那里停泊着二十多艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][bʌt; bət][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	very	dark	but	he	recognized	most	of	them	.
它	曾是	非常	黑暗的	但	他	认可	最多	的	他们	.

天色很暗，但他认出了他们中的大多数人。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	,	on	the	far	side	,	he	saw	it	.
然后	,	在	这	远的	边	,	他	锯	它	.

然后，在另一边，他看到了它。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt]

As	he	approached	,	and	made	out	the	design	of	the	ship	,	his	heart	leaped
作为	他	接近	,	和	制成	出去	这	设计	的	这	船	,	他的	心	跳跃

.

:

.

当他走近并辨认出船的轮廓时，他的心怦怦直跳。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] . . .

It	might	.	.	.
它	可能	.	.	.

或许.....

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] !

it	just	possibly	might	be	the	one	!
它	只是	可能	可能	是	这	一	!

很有可能就是它!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈfreɪtər] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈræðər] [sliːk] [ænd; ənd][slɪm][wɪð; wɪθ]

It	was	a	Martian	freighter	all	right	,	although	rather	sleek	and	slim	with
它	曾是	一个	火星人	货轮	全部	正确的	,	虽然	相当	光滑	和	苗条的	和

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [spiːd] .

a	suggestion	of	speed	.
一个	建议	的	速度	.

没错，那是一艘火星货船，虽然外形相当流畅纤细，给人一种速度很快的感觉。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] .

He	came	nearer	.
他	来了	更近	.

他走近了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][saɪd] [tjʊb] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

There	were	the	side	tubes	,	four	of	them	horizontally	one	above	the	other	,
那里	是	这	边	管子	,	四	的	他们	水平方向	一	多于	这	其他	,

侧面有四根管子，水平排列，上下叠放。

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][fɑːr][ˈfɔːrwərd] , [dʒʌst][æz; əz][kɑːrl][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] !

unusually	far	forward	,	just	as	Carl	had	described	!
异常地	远的	向前	,	只是	作为	卡尔	有	描述	!

异常靠前，正如卡尔所描述的那样!

[rɑːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Ron	moved	to	the	rear	of	the	ship	.
罗恩	已搬	到	这	后部	的	这	船	.

罗恩走到了船尾。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [rɪr] [tjʊb] , [ˈfleksəb(ə)l] ,

There	were	the	triple	rear	tubes	,	flexible	,
那里	是	这	三倍	后部	管子	,	灵活的	,

后部有三根管子，柔韧性好，

[ˈrestɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][waɪd][fɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɔːr] [ˈloʊər] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] ,

resting	along	the	wide	fin	which	could	raise	or	lower	them	;	they	were	huge	,
休息	沿着	这	宽的	鳍	哪个	可以	增加	或者	降低	他们	;	他们	是	巨大的	,

它们倚靠在宽阔的鳍上，鳍可以使它们升降；它们体型巨大。

[sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [wɪð; wɪθ]['smɔːlər] [ɔːgˈzɪliəri] [tjʊb] [əˈreɪndʒd]['sɜːrkjələrli][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

six	feet	in	diameter	,	with	smaller	auxiliary	tubes	arranged	circularly	around	them	.
六	脚	在	直径	,	和	较小的	辅助的	管子	安排	循环	大约	他们	.

直径六英尺，周围环绕着较小的辅助管。

['rɑːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [naʊ] .

Ron's	heart	was	pounding	now	.
罗恩的	心	曾是	猛击	现在	.

罗恩的心跳得很快。

[ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði]['luːsɪfər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][twɪn] !

If	this	wasn't	the	Lucifer	,	it	must	be	a	twin	!
如果	这	不是	这	路西法	,	它	必须	是	一个	双	!

如果这不是路西法，那一定是他的双胞胎兄弟!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blæk] [ʃɪp] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] .

It	was	a	solid	black	ship	perfectly	in	keeping	with	the	name	.
它	曾是	一个	坚硬的	黑色的	船	完美	在	保持	和	这	姓名	.

这是一艘通体漆黑的船，与船名完全相符。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [praʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkjələr][pɔːrts][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;

He	walked	toward	the	prow	,	looking	up	at	the	circular	ports	as	he	passed	;
他	步行	朝向	这	船首	,	寻找	向上	在	这	圆	端口	作为	他	通过了	;

他走向船头，边走边抬头看着船上的圆形舷窗;

[ɔːl][wɜːr; wər][dɑːrk] , [əˈpærəntli] [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [əˈbɔːrd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

all	were	dark	,	apparently	no	one	being	aboard	at	present	.
全部	是	黑暗的	,	显然	不	一	存在	船上	在	展示	.

所有房间都一片漆黑，显然目前船上没有人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [praʊ] , [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪmli] : ['mɑːrʃ(ə)n] [bel] .

He	reached	the	prow	,	looked	up	for	the	name	and	saw	it	,	dimly	:	Martian	Belle	.
他	达到	这	船首	,	看起来	向上	为了	这	姓名	和	锯	它	,	依稀	:	火星人	美女	.

他走到船头，抬头寻找船名，隐约看到了：火星佳人号。

['rɑːnz] [hɑːrt] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Ron's	heart	fell	in	his	abrupt	disappointment	.
罗恩的	心	跌倒	在	他的	突然	失望	.

罗恩因突如其来的失望而心头一沉。

[rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] .

Wrong	,	after	all	.
错误的	,	后	全部	.

事实证明，错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [wiːks] , [pərˈhæps] [mʌnθs] , [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

It	meant	more	weeks	,	perhaps	months	,	of	waiting	,
它	意思是	更多的	周	,	也许	几个月	,	的	等待	,

这意味着可能要再等几周，甚至几个月。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['viːnəs] ['prɪzn] - [swɑːmp] [wɪˈðaʊt] [nuːz] .

while	his	brother	languished	in	the	black	Venus	prison	-	swamp	without	news	.
尽管	他的	兄弟	萎靡不振	在	这	黑色的	金星	监狱	-	沼泽	没有	消息	.

而他的兄弟则在漆黑的维纳斯监狱沼泽中饱受煎熬，杳无音信。

[rɑːn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [əˈweɪ] , [wen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ron	started	to	walk	away	,	when	an	idea	occurred	to	him	.
罗恩	开始	到	走	离开	,	什么时候	一个	主意	发生	到	他	.

罗恩正要离开时，突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːbdʒekt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	drew	out	a	tiny	torch	,	the	only	object	he	carried	on	him	.
他	画	出去	一个	微小的	火炬	,	这	仅有的	目的	他	携带	在	他	.

他掏出一支小手电筒，这是他身上唯一携带的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

It	might	be	dangerous	flashing	a	light	around	a	strange	ship	,	but	he	had	to	chance	it	.
它	可能	是	危险的	闪烁	一个	光	大约	一个	奇怪的	船	,	但	他	有	到	机会	它	.

在陌生的船只周围闪烁灯光可能很危险，但他必须冒险一试。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['sɪmələr] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

This	ship	was	so	very	similar	,	that	he	had	to	be	sure	.
这	船	曾是	所以	非常	相似的	,	那	他	有	到	是	当然	.

这艘船和之前的船非常相似，他必须确认一下。

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] - - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [biːm] ['ʌpwərd] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['mɑːrʃ(ə)n] [bel] .

He	clicked	the	penetro	-	button	and	flashed	the	powerful	beam	upward	,	playing	it	across	the	words	Martian	Belle	.
他	点击	这	-	-	按钮	和	闪光灯	这	强大的	光束	向上	,	玩耍	它	穿过	这	字	火星人	美女	.

他按下穿透按钮，向上闪过一道强光束，光束扫过"火星美女"字样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

Then	his	heart	leaped	.
然后	他的	心	跳跃	.

然后，他的心猛地一跳。

[ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [pætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] !

A	great	square	patch	had	been	newly	painted	there	!
一个	伟大的	正方形	修补	有	到过	新	绘	那里	!

那里新刷了一大块正方形区域！

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [biːm] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['letərz] : [el] - [juː] - [siː] - [aɪ] - [ef] - [iː] - [ɑːr] .

And	beneath	that	patch	his	beam	picked	out	the	old	letters	:	L	-	U	-	C	-	I	-	F	-	E	-	R	.
和	下面	那	修补	他的	光束	挑选	出去	这	老的	信件	:	L	-	U	-	C	-	我	-	F	-	E	-	拉	.

在那块补丁下面，他的光束照亮了古老的字母：路西法。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə'nʌðər] ['sekənd] ['dʒɔːrdn] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [klɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Without	wasting	another	second	Jordan	hurried	to	the	dark	cliff	a	short	distance	away	.
没有	浪费	其他	第二	约旦	慌忙	到	这	黑暗的	悬崖	一个	短的	距离	离开	.

乔丹一刻也不耽搁，迅速跑向不远处那片黑暗的悬崖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ðæt] [led] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] ; ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	a	narrow	defile	that	led	up	into	the	rock	;	followed	it	,
他	成立	一个	狭窄的	亵渎	那	引领	向上	进入	这	岩石	;	随后	它	,

他发现一条通往岩石深处的狭窄隘口；便沿着它走了下去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] .

and	reached	a	little	cave	.
和	达到	一个	小的	洞穴	.

然后他们来到了一个小山洞。

[ðer; ðər] , ['fʌmblɪŋ] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

There	,	fumbling	,	he	at	last	found	the	electro	-	pistol	he	had	hidden
那里	,	笨拙	,	他	在	最后的	成立	这	电	-	手枪	他	有	隐

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑːks] .

beneath	a	pile	of	rocks	.
下面	一个	桩	的	岩石	.

他摸索了一番，终于在一堆石头下面找到了他藏起来的电击枪。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsər][ænd; ənd] ['pɒndəd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

He	hurried	back	to	the	spacer	and	pondered	what	to	do	;
他	慌忙	后退	到	这	垫片	和	沉思	什么	到	做	;

他匆匆回到太空舱，思考着该怎么办；

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

he	had	planned	no	further	than	this	.
他	有	计划	不	更远	比	这	.

他的计划仅限于此。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər] :

Obviously	,	the	only	thing	to	do	was	await	the	return	of	the	owner	:
明显地	,	这	仅有的	事物	到	做	曾是	等待	这	返回	的	这	所有者	:

显然，唯一能做的就是等待失主回来：

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , - , [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] .

the	Martian	,	Tarnuff	,	he	sincerely	hoped	.
这	火星人	,	-	,	他	真挚地	希望	.

他真诚地希望，火星人塔努夫也能来。

[rɑːn] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪr] ['lætərəl][fɪn][tuː; tə][weɪt] .

Ron	settled	down	comfortably	beneath	the	rear	lateral	fin	to	wait	.
罗恩	定居	向下	舒适地	下面	这	后部	侧	鳍	到	等待	.

罗恩舒服地趴在后侧鳍下方等待。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz]['leɪtər] .

It	must	have	been	hours	later	.
它	必须	有	到过	小时	之后	.

应该是几个小时之后的事了。

[rɑːn][wʌz; wəz] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][dəuzd] ['sevrəl] [taɪmz] .

Ron	was	aware	he	had	dozed	several	times	.
罗恩	曾是	意识到的	他	有	打盹	一些	时代	.

罗恩意识到自己打了好几次盹。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self][ə'lɜːrt] .

But	now	he	heard	footsteps	approaching	,	and	he	jerked	himself	alert	.
但	现在	他	听到	脚步声	接近	,	和	他	猛地一抖	他自己	警报	.

但现在他听到脚步声越来越近，顿时警觉起来。

['saɪləntli][hiː; hi] [krept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ʌndər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn][saɪd] ['pɔːrtl]

Silently	he	crept	beneath	the	under	curve	of	the	hull	toward	the	main	side	portal
默默	他	悄悄地爬	下面	这	在下面	曲线	的	这	船体	朝向	这	主要的	边	门户网站

.

:

.

他悄无声息地从船体底部的弧形下方爬向主侧门。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər]

There	he	stood	very	still	in	the	deeper	darkness	and	watched	a	lone	figure
那里	他	站立	非常	仍然	在	这	更深	黑暗	和	观看	一个	孤独	数字

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

他静静地站在更深的黑暗中，看着一个孤独的身影慢慢靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] , [veɪg] [bʌlk]

It	was	a	Martian	all	right	,	he	could	tell	that	by	the	huge	,	vague	bulk
它	曾是	一个	火星人	全部	正确的	,	他	可以	告诉	那	经过	这	巨大的	,	模糊的	大部分

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

没错，那是个火星人，他从那庞大而笨重的身躯就能看出来。

[rɑːn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] — [ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [sed] :

Ron	waited	until	he	came	within	a	few	yards	—	then	he	stepped	out	and	said	:
罗恩	等待	直到	他	来了	之内	一个	很少	码	—	然后	他	步	出去	和	说	:

罗恩等到离他几码远的地方，然后走下车说：

" [hə'loʊ] , - .

"	Hello	,	Tarnuff	.
"	你好	,	-	.

“你好，塔努夫。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [ðen] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

"	The	Martian	stopped	suddenly	;	then	leaned	forward	,	peering	through	the	dark	.
"	这	火星人	停止	突然	;	然后	倾斜	向前	,	窥视	通过	这	黑暗的	.

“火星人突然停了下来；然后向前倾身，透过黑暗向外窥视。

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , " [hiː; hi] [raːspt] .

"	An	Earthman	,	"	he	rasped	.
"	一个	地球人	,	"	他	粗糙的	.

“一个地球人，”他嘶哑地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [ʃɪp] ?

"	What	are	you	doing	around	my	ship	?
"	什么	是	你	正在做	大约	我的	船	?

“你们在我的船附近做什么？”

[klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

Clear	out	of	here	!
清除	出去	的	这里	!

快离开这里！

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][straɪd]['fɔːrwərd][ə'gen] , ['pɜːrpəsfəli] .

"	He	started	to	stride	forward	again	,	purposefully	.
"	他	开始	到	步幅	向前	再次	,	故意	.

他又开始大步向前走去，步伐坚定有力。

" [dəunt] [kʌm] ['eni]['kloʊzər] !

"	Don't	come	any	closer	!
"	不	来	任何	更近	!

“别再靠近了！”

" ['dʒɔːrdn] [snæpt] .

"	Jordan	snapped	.
"	约旦	啪啪	.

乔丹突然爆发了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [treɪnd] [raɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	I've	got	a	pistol	trained	right	on	you	.
"	我已经	得到	一个	手枪	受过训练	正确的	在	你	.

“我用手枪指着你了。”

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Martian	looked	down	and	saw	it	.
"	这	火星人	看起来	向下	和	锯	它	.

火星人低头一看，就看到了它。

[hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] :
He **said** **tersely** **:**
他 说 简洁地 :

他简短地说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **do** **you** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɔːrdn] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Jordan** **didn't** **answer** **the** **first** **question** **,** **but** **smiled** **at** **the** **confirmation** **.**
" 约旦 没有 回答 这 第一的 问题 , 但 微笑 在 这 确认 .

乔丹没有回答第一个问题，但在得到肯定答复后露出了笑容。

" [aɪ][wɑːnt] [θriː] [θɪŋz] , - .
" **I** **want** **three** **things** **,** **Tarnuff** **.**
" 我 想 三 事物 , - .

“塔纳夫，我想要三样东西。

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːs] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
First **I** **want** **you** **to** **toss** **your** **pistol** **over** **here** **on** **the** **ground** **.**
第一的 我 想 你 到 折腾 你的 手枪 超过 这里 在 这 地面 .

首先，请你把你的手枪扔到这边的地上。

[nekst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['entər] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Next **I** **want** **you** **to** **enter** **this** **ship** **ahead** **of** **me** **.**
下一个 我 想 你 到 进入 这 船 前方 的 我 .

接下来，请你先上船。

['faɪnəli] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
Finally **I** **want** **you** **to** **sign** **a** **paper** **.**
最后 我 想 你 到 符号 一个 纸 .

最后，我想请你签一份文件。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] .
After **which** **I** **may** **or** **may** **not** **let** **you** **go** **,** **depending** **on** **how** **you** **comply** **.**
后 哪个 我 可能 或者 可能 不是 让 你 去 , 取决于 在 如何 你 遵守 .

之后我可能会也可能不会放你走，这取决于你的配合程度。

" - ['dɪdnt] [muːv] .
" **Tarnuff** **didn't** **move** **.**
" - 没有 移动 .

塔努夫一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] .
He **stood** **there** **staring** **.**
他 站立 那里 凝视 .

他站在那里，目光呆滞。

" [kwɪk] — [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] !
" **Quick** **—** **your** **pistol** **!**
" 快的 — 你的 手枪 !

“快——拿出你的手枪！”

" ['dʒɔːrdn] [snæpt] .
" **Jordan** **snapped** **.**
" 约旦 啪啪 .

乔丹突然爆发了。

" [ɔːr][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪn] ！ "
" Or you get a taste of mine ! "
" 或者 你 得到 一个 品尝 的 矿 ！ "

“否则你就尝尝我的厉害！”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

" - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] ['dʒɔrdənz] [hed] .
" Tarnuff was looking above Jordan's head .
" - 曾是 寻找 多于 乔丹的 头 .

塔努夫的目光越过乔丹的头顶。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] : " [ɔːl] [raɪt] , [ɔrək] , [græb][hɪm; ɪm] !
He went on quickly : " All right , Oruk , grab him !
他 去 在 迅速地 : " 全部 正确的 , 奥鲁克 , 抓住 他 !

他接着说：“好了，奥鲁克，抓住他！”

" ['dʒɔːrdn] [læft] [ə'laʊd] .
" Jordan laughed aloud .
" 约旦 笑了 大声 .

乔丹大笑起来。

" [ðæt] [oʊld] [trɪk] !
" That old trick !
" 那 老的 诡计 !

“那招老把戏！”

[aɪ][dəunt][fɔːl] —
I don't fall —
我 不 落下 —

我不会摔倒——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ][hændz] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][kloʊzd] [ə'raʊnd]
" His voice was cut off as two huge hands reached down and closed around
" 他的 嗓音 曾是 切 离开 作为 二 巨大的 双手 达到 向下 和 关闭 大约
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

“他的声音戛然而止，两只巨大的手伸下来掐住了他的喉咙。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm]
At the same instant Tarnuff leaped forward and knocked the pistol from
在 这 相同的 立即的 - 跳跃 向前 和 敲门 这 手枪 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

就在同一瞬间，塔努夫向前跃去，打掉了他手中的手枪。

" [ðæt] [oʊld] [trɪk] , [eɪ] ?
" That old trick , eh ?
" 那 老的 诡计 , 嗯 ?

“又是那招老把戏啊？”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
But sometimes it works .
但 有时 它 作品 .

但有时候也管用。

[naɪs] ['goʊɪŋ] , [ɔrək] . "
Nice going , Oruk . "
好的 去 , 奥鲁克 . "

干得好，奥鲁克。

" [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [keɪm] [tuː; tə] [siː] , " [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [sed] .
" Heard voices — came to see , " a gruff voice said .
" 听到 声音 — 来了 到 看 , " 一个 粗暴 嗓音 说 .

“听到声音——过来看看，”一个粗犷的声音说道。

['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] , [hɪz; ɪz][toʊz] ['berli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Jordan was dangling , his toes barely touching the ground .
约旦 曾是 悬挂 , 他的 脚趾 仅仅 接触 这 地面 .

乔丹悬在半空中，脚趾几乎够不到地面。

[hiː; hi] ['kudnt] [briːð] .
He couldn't breathe .
他 不能 呼吸 .

他无法呼吸。

[ðə; ði][hændz] ['taɪtnd] [stɪl] [mɔːr] , [æz; əz] ['veri] ['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
The hands tightened still more , as very powerful arms hauled him up into the
这 双手 收紧 仍然 更多的 , 作为 非常 强大的 武器 拖拽 他 向上 进入 这
['erlɑːk] .
airlock .
气闸 .

双手抓得更紧了，一双强有力的手臂将他拉进了气闸。

[ðer; ðər][ðə; ði][hændz] ['luːsnd] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hæf] ['kɑːnʃəs] .
There the hands loosened , and Jordan crumpled to the floor , half conscious .
那里 这 双手 松动 , 和 约旦 皱巴巴的 到 这 地面 , 一半 有意识的 .

双手松开了，乔丹瘫倒在地，半昏迷着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['klaɪmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
He was barely aware of Tarnuff climbing in , and his voice saying :
他 曾是 仅仅 意识到的 的 - 攀登 在 , 和 他的 嗓音 说 :

他几乎没注意到塔努夫爬了进来，也没注意到塔努夫的声音：

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['kæbinz] , [ɔrək] , [ðen] [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ruːm]
" Throw him in one of the empty cabins , Oruk , then stand by in the rocket room
" 扔 他 在 一 的 这 空的 小木屋 , 奥鲁克 , 然后 站立 经过 在 这 火箭 房间
.
:
.

“把他扔进其中一个空舱里，奥鲁克，然后你待在火箭室里。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
We're taking off .
是 采取 离开 .

我们要起飞了。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['ɜːrθˌmæn] ['leɪtər] .
I'll attend to the brave Earthman later .
患病的 出席 到 这 勇敢的 地球人 之后 .

我稍后会去照顾那位勇敢的地球人。

" [rɑːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] ['dɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd]
" Ron came back to full consciousness , his head spinning dizzily as the blood
" 罗恩 来了 后退 到 满的 意识 , 他的 头 旋转 晕眩地 作为 这 血
[rʌʃt] [bæk] .
rushed back .
匆忙 后退 .

“罗恩完全恢复了意识，血液涌回体内，他感到一阵眩晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ber]['met(ə)l][ruːm] .

He	was	lying	on	the	floor	of	a	bare	metal	room	.
他	曾是	说谎	在	这	地面	的	一个	裸	金属	房间	.

他躺在一间光秃秃的金属房间的地板上。

[ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][lɔkt] , [æz; əz][ɪk'spektɪd] .

The	door	was	locked	,	as	expected	.
这	门	曾是	已锁定	,	作为	预期的	.

不出所料，门锁上了。

[wɜːr; wər][ðeɪ][ɪn][speɪs][ɔːl'redi] ?

Were	they	in	space	already	?
是	他们	在	空间	已经	?

他们当时已经在太空了吗?

[hiː; hi]['hædnt][hɜːrd][ðə; ði][θrɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːkəts] .

He	hadn't	heard	the	throb	of	the	rockets	.
他	之前没有	听到	这	搏动	的	这	火箭	.

他没有听到火箭发射时的轰鸣声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	rushed	to	the	port	and	looked	out	.
他	匆忙	到	这	港口	和	看起来	出去	.

他冲到港口，向外望去。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['hɑːloʊ][ʌv; əv]['sɪriːz] .

No	,	they	were	still	resting	in	the	dark	hollow	of	Ceres	.
不	,	他们	是	仍然	休息	在	这	黑暗的	空洞的	的	谷神星	.

不，他们仍然在谷神星黑暗的空洞中休息。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

He	tried	the	port	,	and	to	his	surprise	it	swung	open	.
他	尝试	这	港口	,	和	到	他的	惊喜	它	摇摆	打开	.

他试着打开了端口，令他惊讶的是，端口竟然打开了。

[ðæt] [ment] [ðeid] [biː; bi]['raɪzɪŋ]['veri] [suːn] , [els] [ɔrək] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] .

That	meant	they'd	be	rising	very	soon	,	else	Oruk	wouldn't	have	been	so	careless	.
那	意思是	他们会	是	上升	非常	很快	,	别的	奥鲁克	不会	有	到过	所以	粗心	.

这意味着他们很快就会崛起，否则奥鲁克不会如此粗心大意。

[rɑːn]['estɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] .

Ron	estimated	his	chances	,	and	made	up	his	mind	quickly	.
罗恩	估计的	他的	机会	,	和	制成	向上	他的	头脑	迅速地	.

罗恩评估了自己的胜算，并迅速做出了决定。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He'd	have	to	get	out	of	here	while	he	could	,
他会	有	到	得到	出去	的	这里	尽管	他	可以	,

他得趁还能离开的时候赶紧离开这里。

[ðen] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['entrəns] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ruːm] [wer] -

then	find	another	entrance	whereby	he	could	gain	the	control	room	where	Tarnuff
然后	寻找	其他	入口	由此	他	可以	获得	这	控制	房间	在哪里	-

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后找到另一个入口，进入塔努夫所在的控制室。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

At	least	the	element	of	surprise	would	be	in	his	favor	.
在	至少	这	元素	的	惊喜	会	是	在	他的	偏爱	.

至少出其不意这一点对他有利。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	clambered	through	the	port	and	slid	down	the	smooth	curve	of	the	ship	,
他	攀爬	通过	这	港口	和	滑行	向下	这	光滑的	曲线	的	这	船	,

他爬过港口，沿着船体光滑的弧线滑了下来。

['faɪnəli] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

finally	dropping	to	the	ground	ten	feet	below	.
最后	下降	到	这	地面	十	脚	以下	.

最后坠落到十英尺下的地面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['erlɑːk] , [wʌn] [per] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [per] [nɪr] [ðə; ði] [praʊ] .

There	were	four	airlocks	,	one	pair	amidships	and	the	other	pair	near	the	prow	.
那里	是	四	气闸	,	一	一对	船体中部	和	这	其他	一对	靠近	这	船首	.

船上有四个气闸，一对位于船体中部，另一对位于船首附近。

[hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	tried	them	all	.
他	尝试	他们	全部	.

他全都试过了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [siːld] .

All	were	tightly	sealed	.
全部	是	紧紧	密封	.

所有包装都密封严实。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][pɔːrts] .

He	ran	back	toward	the	stern	,	looking	up	at	the	row	of	ports	.
他	跑	后退	朝向	这	船尾	,	寻找	向上	在	这	排	的	端口	.

他跑回船尾，抬头望着那一排舷窗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hændhoʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

But	there	were	no	handholds	for	him	there	,
但	那里	是	不	扶手	为了	他	那里	,

但他找不到可以扶的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

even	if	he	could	have	leaped	up	and	reached	them	.
甚至	如果	他	可以	有	跳跃	向上	和	达到	他们	.

即使他可以跳起来够到他们。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] , [rek'tæŋgjələr] ['ʌndər] - [hʌl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] .

He	stopped	suddenly	at	the	huge	,	rectangular	under	-	hull	repulsion	plates	.
他	停止	突然	在	这	巨大的	,	矩形的	在下面	-	船体	排斥	盘子	.

他突然停在了巨大的矩形船底排斥板上。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['entrəns] [ðæt] [weɪ] .

No	,	there	was	no	entrance	that	way	.
不	,	那里	曾是	不	入口	那	方式	.

不，那边没有入口。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [loʊ] ['stedi] [hʌm] [bɪ'gɪn] ;

Even	as	he	looked	at	them	,	he	heard	their	low	steady	hum	begin	;
甚至	作为	他	看起来	在	他们	,	他	听到	他们的	低的	稳定的	哼	开始	;

他看着它们的时候，就听到了它们低沉而稳定的嗡嗡声；

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hʌl] [bɪ'gæn] ['kwɪvərɪŋ] .

the	entire	hull	began	quivering	.
这	全部的	船体	开始	颤抖	.

整个船体开始颤抖。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [fɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] .

He	ran	on	,	and	reached	the	rear	fin	just	as	the	ship	began	to	lift	.
他	跑	在	,	和	达到	这	后部	鳍	只是	作为	这	船	开始	到	举起	.

他继续奔跑，到达尾翼时，飞船正好开始升空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

With	a	little	prayer	he	leaped	and	pulled	himself	up	.
和	一个	小的	祷告	他	跳跃	和	拉	他自己	向上	.

他默默祈祷了一会儿，然后纵身一跃，把自己拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [rɑːn] [nuː] [ðæt] ,

It	was	a	foolhardy	thing	to	do	,	Ron	knew	that	,
它	曾是	一个	蛮干	事物	到	做	,	罗恩	知道	那	,

罗恩知道，这样做很愚蠢。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə'tɑːp][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [tuːb] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['smɔːlər] [tjʊb]

even	as	he	was	climbing	atop	a	six	-	foot	tube	by	using	the	smaller	tubes
甚至	作为	他	曾是	攀登	顶部	一个	六	-	脚	管子	经过	使用	这	较小的	管子

[æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] .

as	a	ladder	.
作为	一个	梯子	.

即使他当时正利用较小的管子作为梯子，爬上一个六英尺高的管子。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['endɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [ʌp] ;

He	knew	the	atmosphere	ended	about	a	half	-	mile	up	;
他	知道	这	气氛	结束	关于	一个	一半	-	英里	向上	;

他知道大气层在大约半英里高的地方就结束了；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [tjʊb] ['stɑːrtɪd] ['blæstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][noʊ]

he	also	knew	that	if	those	tubes	started	blasting	suddenly	he'd	be	a	cinder	in	no
他	还	知道	那	如果	那些	管子	开始	爆破	突然	他会	是	一个	煤渣	在	不

[taɪm][æt; ət][ɔːl] .

time	at	all	.
时间	在	全部	.

他也知道，如果那些管子突然开始爆炸，他很快就会变成灰烬。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pɜːrtʃ] ,

He	gained	his	precarious	perch	,
他	获得	他的	岌岌可危	栖息	,

他获得了那岌岌可危的栖身之处，

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ruːm] [pɔːrt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	moved	along	toward	the	rocket	-	room	port	a	dozen	feet	ahead	of	him	.
和	已搬	沿着	朝向	这	火箭	-	房间	港口	一个	打	脚	前方	的	他	.

然后他朝前方十几英尺外的火箭发射口走去。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['speɪsər][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sloʊli] .

Luckily	the	spacer	was	lifting	slowly	.
幸运的是	这	垫片	曾是	举重	缓慢地	.

幸好垫片是缓慢抬起的。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .

He	reached	the	port	and	peered	in	.
他	达到	这	港口	和	窥视	在	.

他到达港口，向里张望。

[ɔrək] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒoʊviən] [bruːt] , [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hæf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][rɑːn] ;

Oruk	,	a	huge	Jovian	brute	,	was	facing	half	away	from	Ron	;
奥鲁克	,	一个	巨大的	木星	蛮力	,	曾是	面向	一半	离开	从	罗恩	;

奥鲁克，一个体型庞大的木星蛮汉，背对着罗恩；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl]['levərz][æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - .

his	hands	were	on	the	fuel	levers	as	though	awaiting	orders	from	Tarnuff	.
他的	双手	是	在	这	燃料	杠杆	作为	尽管	等待中	订单	从	-	.

他的双手放在油门杆上，仿佛在等待塔努夫的命令。

[ðə; ði]['speɪsər] [stɑ:pt] ['raɪzɪŋ] , [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

The	spacer	stopped	rising	,	just	clear	of	the	cliffs	.
这	垫片	停止	上升	,	只是	清除	的	这	悬崖	.

太空飞船停止上升，刚好越过悬崖。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tenjuəs] , ['berli] ['bri:ðəbl] [naʊ] .

The	air	was	tenuous	,	barely	breathable	now	.
这	空气	曾是	脆弱的	,	仅仅	透气的	现在	.

空气稀薄，几乎无法呼吸。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['fɪŋgərz][rɑ:n] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['hevi] [glæs] [pɔ:rt] .

With	frantic	fingers	Ron	tugged	at	the	rim	around	the	heavy	glass	port	.
和	疯狂的	手指	罗恩	拉扯	在	这	轮缘	大约	这	重的	玻璃	港口	.

罗恩慌乱地用手指拉扯着厚重的玻璃端口边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔrək] [θroʊ] ['sevrəl] ['levərz] .

At	the	same	instant	he	saw	Oruk	throw	several	levers	.
在	这	相同的	立即的	他	锯	奥鲁克	扔	一些	杠杆	.

就在同一时刻，他看到奥鲁克扳动了几个操纵杆。

[ðə; ði] [smɔ:l] [tjʊb] [ɑ:n] [wɪtʃ] [rɑ:n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['vaɪbreɪt] ,

The	small	tubes	on	which	Ron	was	standing	began	to	vibrate	,
这	小的	管子	在	哪个	罗恩	曾是	常设	开始	到	颤动	,

罗恩站着的那些小管子开始震动起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn'kri:sɪŋ] [hi:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃu:z] .

and	he	could	feel	increasing	heat	through	his	heavy	shoes	.
和	他	可以	感觉	增加	热	通过	他的	重的	鞋	.

他能感觉到厚重的鞋子越来越热。

['despərətli] [hi:; hi] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

Desperately	he	raised	one	foot	and	crashed	his	heel	against	the	glass	.
绝望地	他	提高	一	脚	和	崩溃了	他的	脚跟	反对	这	玻璃	.

他绝望地抬起一只脚，脚后跟狠狠地砸在玻璃上。

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ['hɑ:loʊli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [breɪk] .

It	rang	hollowly	,	but	didn't	break	.
它	响铃	空心地	,	但	没有	休息	.

它发出空洞的声音，但没有断裂。

[ɔrək] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hju:dʒ]['stu:pɪd] [feɪs] .

Oruk	turned	at	the	sound	,	a	startled	look	on	his	huge	stupid	face	.
奥鲁克	转向	在	这	声音	,	一个	惊慌	看	在	他的	巨大的	愚蠢的	脸	.

奥鲁克听到声音转过身，他那张又大又蠢的脸上露出惊愕的表情。

[ə'gen] [rɑ:n] [læʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .

Again	Ron	lashed	out	,	and	a	third	time	.
再次	罗恩	鞭打	出去	,	和	一个	第三	时间	.

罗恩再次发火，这是第三次了。

[ðə; ði] [glæs] [kræʃt] ['ɪnwərd][dʒʌst][æz; əz] [ɔrək] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [lɔ:ŋ]

The	glass	crashed	inward	just	as	Oruk	advanced	toward	him	with	powerful	long
这	玻璃	崩溃了	向内	只是	作为	奥鲁克	先进的	朝向	他	和	强大的	长的

[ɑ:rmz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] .

arms	reaching	out	.
武器	到达	出去	.

就在奥鲁克伸出强壮的长臂向他逼近的那一刻，玻璃破碎了。

[ðə; ði] [hiːt] ['ʌndər] ['rɑːnz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [naʊ] .

The	heat	under	Ron's	feet	was	unbearable	now	.
这	热	在下面	罗恩的	脚	曾是	难以忍受	现在	.

罗恩脚下的热浪已经让他难以忍受。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [glæs] ,

Heedless	of	the	ragged	glass	,
鲁莽	的	这	破烂不堪	玻璃	,

他全然不顾那破碎的玻璃，

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [θruː]

he	grabbed	the	upper	edge	of	the	port	and	launched	his	entire	body	through
他	抓住	这	上	边缘	的	这	港口	和	发射	他的	全部的	身体	通过

, [fiːt] [fɜːrst] .

,	feet	first	.
,	脚	第一的	.

他抓住港口的上边缘，双脚先着地，整个身体纵身跃了进去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɔrək] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

His	feet	caught	the	advancing	Oruk	squarely	in	the	chest	and	sent	him
他的	脚	捕捉	这	前进	奥鲁克	完全	在	这	胸部	和	发送	他

['stægərɪŋ] [bæk] .

staggering	back	.
令人震惊	后退	.

他的脚狠狠地踢中了冲上来的奥鲁克的胸口，把他踢得踉跄后退。

[rɑːn] [hɪm'self] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Ron	himself	crashed	to	the	floor	.
罗恩	他自己	崩溃了	到	这	地面	.

罗恩本人则摔倒在地。

[hiː; hi][ə'roʊz][dʒʌst][æz; əz] [ɔrək] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [di'libəreitənis] .

He	arose	just	as	Oruk	came	at	him	again	with	slow	deliberateness	.
他	出现	只是	作为	奥鲁克	来了	在	他	再次	和	慢的	深思熟虑	.

他刚起身，奥鲁克就再次缓慢而沉稳地向他走来。

[rɑːn] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Ron	glanced	hurriedly	around	for	a	weapon	,	but	there	was	nothing	.
罗恩	瞥了一眼	匆匆	大约	为了	一个	武器	,	但	那里	曾是	没有什么	.

罗恩慌忙环顾四周寻找武器，但什么也没找到。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [ɑːrmz] ,

He	ducked	under	the	reaching	arms	,
他	躲闪	在下面	这	到达	武器	,

他低头躲过了伸过来的手臂。

[kræʃt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊviːənz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

crashed	a	blow	to	the	Jovian's	body	and	another	to	his	face	.
崩溃了	一个	吹	到	这	木星的	身体	和	其他	到	他的	脸	.

他猛击了木星人的身体，又击中了他的脸部。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔrək] [grɪn] .

He	saw	Oruk	grin	.
他	锯	奥鲁克	咧嘴笑	.

他看到奥鲁克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'raʊnd]

He	tried	to	escape	the	arms	,	but	they	found	him	and	closed	around
他	尝试	到	逃脱	这	武器	,	但	他们	成立	他	和	关闭	大约

[hɪm; ɪm] ['krʌʃɪŋli] .

him	crushingly	.
他	令人崩溃地	.

他试图挣脱束缚，但他们还是找到了他，并紧紧地将他勒住。

[rɑːn] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [prest] [taɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lentləs] [grɪp] .

Ron	**struggled**	**,**	**but**	**his**	**own**	**arms**	**were**	**pressed**	**tight**	**in**	**that**	**relentless**	**grip**	**.**
罗恩	挣扎	,	但	他的	自己的	武器	是	按下	紧的	在	那	狠	紧握	.

罗恩挣扎着，但他的双臂却被那无情的钳制紧紧按住。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

He	**could**	**only**	**stare**	**up**	**into**	**the**	**grayish**	**face**	**that**	**was**	**still**	**grinning**	**.**
他	可以	仅有的	盯	向上	进入	这	灰蒙蒙的	脸	那	曾是	仍然	咧嘴笑	.

他只能仰望着那张仍在咧嘴笑着的灰白脸。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['ægənaɪzɪŋ] .

The	**breath**	**was**	**slowly**	**leaving**	**him**	**,**	**the**	**pressure**	**on**	**his**	**lungs**	**agonizing**	**.**
这	气息	曾是	缓慢地	离开	他	,	这	压力	在	他的	肺	痛苦的	.

他呼吸渐渐困难，肺部承受着巨大的压力，痛苦不堪。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː] - [saɪd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**brought**	**his**	**knee**	**up**	**sharply**	**into**	**Oruk's**	**side**	**,**	**but**	**couldn't**	**reach**	**it**	**.**
他	带来	他的	膝盖	向上	尖锐地	进入	-	边	,	但	不能	抵达	它	.

他猛地抬起膝盖顶向奥鲁克的侧腹，但没能碰到。

['sʌd(ə)nli] - [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuːb] :

Suddenly	**Tarnuff's**	**voice**	**came**	**through**	**the**	**communicating**	**tube**	**:**
突然	-	嗓音	来了	通过	这	沟通	管子	:

突然，塔努夫的声音从通讯管里传了过来：

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔrək] , [fʊl] ['paʊər] [naʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**Oruk**	**,**	**full**	**power**	**now**	**.**
"	全部	正确的	,	奥鲁克	,	满的	力量	现在	.

"好了，奥鲁克，现在全力以赴。"

[ɔːl] [tjʊb] !

All	**tubes**	**!**
全部	管子	!

全部都是管子！

" [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ['luːsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] .

"	**The**	**pressure**	**of**	**Oruk's**	**arms**	**loosened**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**he**	**stared**	**around**	**.**
"	这	压力	的	-	武器	松动	为了	一个	片刻	作为	他	凝视	大约	.

"奥鲁克环顾四周，双臂的压力暂时放松了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɑːn] [feɪnd] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

At	**the**	**same**	**time**	**Ron**	**feigned**	**unconsciousness**	**.**
在	这	相同的	时间	罗恩	假装	无意识	.

与此同时，罗恩假装昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][tuː; tə][goʊ][lɪmp] .

His	**head**	**dropped**	**forward**	**,**	**and**	**he**	**allowed**	**his**	**whole**	**body**	**to**	**go**	**limp**	**.**
他的	头	掉落	向前	,	和	他	允许	他的	所有的	身体	到	去	跛行	.

他垂下头，全身瘫软下来。

[ɔrək] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] .

Oruk	**dropped**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**tube**	**.**
奥鲁克	掉落	他	到	这	地面	和	转向	到	这	管子	.

奥鲁克把他扔到地上，然后转向管道。

['ɪnstəntli] [rɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət]['saɪləntli] .

Instantly	**Ron**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**silently**	**.**
即刻	罗恩	曾是	在	他的	脚	,	但	默默	.

罗恩立刻站了起来，但一言不发。

[wʌn] [liːp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [aʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

One	**leap**	**brought**	**him**	**to**	**Oruk's**	**side**	**,**	**and**	**he**	**snatched**	**out**	**the**	**pistol**	**.**
一	飞跃	带来	他	到	-	边	,	和	他	抢夺	出去	这	手枪	.

他纵身一跃来到奥鲁克身边，一把夺过手枪。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dʒoʊviən][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] , [rɑ:n] [prest] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd]

Even	as	the	Jovian	was	turning	,	Ron	pressed	it	hard	against	his	side
甚至	作为	这	木星	曾是	转弯	,	罗恩	按下	它	难的	反对	他的	边

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	released	the	trigger	.
和	发布	这	扳机	.

即使木星人正在转动，罗恩也用力将枪抵在身上，然后扣动了扳机。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] - [staɪl] ['pistlz] [ðæt]

It	wasn't	an	electro	-	gun	,	it	was	one	of	the	Martian	-	style	pistols	that
它	不是	一个	电	-	枪	,	它	曾是	一	的	这	火星人	-	风格	手枪	那

['faɪərd]['taɪni][ə'tɑ:mɪk]['bulits] .

fired	tiny	atomic	bullets	.
被解雇	微小的	原子	子弹	.

那不是电击枪，而是火星人使用的那种发射微型原子弹的手枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərd] - [saɪd][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][wʌns] , ['terɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl]

The	bullet	entered	Oruk's	side	and	exploded	at	once	,	tearing	a	gaping	hole
这	子弹	进入	-	边	和	爆炸了	在	一次	,	撕裂	一个	张开的	洞

[θru:] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

子弹射入奥鲁克的侧腹，随即爆炸，在他身上撕开了一个大洞。

[hi:; hi] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ['lu:dɪkrəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ;

He	staggered	forward	,	his	mouth	open	ludicrously	as	though	he	would	speak	;
他	交错	向前	,	他的	嘴	打开	荒谬地	作为	尽管	他	会	说话	;

['oʊnli][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,

only	a	gurgling	sound	emerged	,
仅有的	一个	淙淙	声音	出现	,

他踉跄着向前走去，嘴巴滑稽地张开，好像要说话似的；结果只发出咕噜咕噜的声音。

[ðen] [hi:; hi] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

then	he	crashed	to	the	floor	.
然后	他	崩溃了	到	这	地面	.

然后他重重地摔倒在地。

[rɑ:n] ['weɪstɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [li:n] ['wi:kli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Ron	wasted	a	moment	to	lean	weakly	against	the	wall	.
罗恩	浪费	一个	片刻	到	倾斜	弱	反对	这	墙	.

罗恩愣了一下，无力地靠在墙上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

Suddenly	he	saw	that	the	ship	was	rising	again	,
突然	他	锯	那	这	船	曾是	上升	再次	,

他突然看到船又开始上升了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ['swɪftli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [pɔ:rt] .

the	air	of	this	room	swiftly	escaping	through	the	shattered	port	.
这	空气	的	这	房间	迅速地	逃脱	通过	这	破碎	港口	.

房间里的空气迅速从破碎的端口逸出。

- [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] :

Tarnuff	was	calling	:
-	曾是	呼叫	:

塔努夫打来了电话：

" [ɔrək] !

"	Oruk	!
"	奥鲁克	!

“奥鲁克！”

[aɪ] [sed] [fʊl] ['paʊər] !
I said full power !
我 说 满的 力量 !

我说的是全力以赴!

" [rɑːn] [liːpt] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] ['lɑːkər] , [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" Ron leaped to an iron locker , wrenched it open and saw a pair of
" 罗恩 跳跃 到 一个 铁 储物柜 , 扭动 它 打开 和 锯 一个 一对 的
[speɪs] - ['suːts] .
space - suits .
空间 - 西装 .

罗恩跳到一个铁柜前，猛地拉开柜门，看到里面有两套宇航服。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dɔnd] [wʌn] ,
Quickly he donned one ,
迅速地 他 穿戴 一 ,

他迅速戴上了一件，

[ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌtər] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs] [swept] ['ɪntuː]
and clamped the helmet down just as the utter cold of space swept into
和 夹紧 这 头盔 向下 只是 作为 这 说出 寒冷的 的 空间 扫荡 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

就在太空的极度寒冷席卷房间的那一刻，他紧紧地扣上了头盔。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] - [tæŋk] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [briːðd] ['greɪtfəli] [æz; əz] [er] [keɪm]
He pressed the oxygen - tank release and breathed gratefully as air came
他 按下 这 氧 - 坦克 发布 和 呼吸 感激不尽 作为 空气 来了
['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helmɪt] .
flowing into the helmet .
流动 进入 这 头盔 .

他按下氧气罐释放按钮，感激地呼吸着，空气涌入头盔。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['fjuːəl]['levərz][ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .
Then he stepped to the bank of fuel levers and pulled them all down .
然后 他 步 到 这 银行 的 燃料 杠杆 和 拉 他们 全部 向下 .

然后他走到一排燃油控制杆前，把它们全部拉了下来。

[ðə; ði]['speɪsər] [liːpt] ['fɔːrwərd] ,
The spacer leaped forward ,
这 垫片 跳跃 向前 ,

太空舱向前跃起，

['liːvɪŋ] ['sɪriːz] [fɑːr][bɪ'haɪnd][æz; əz]['trɪp(ə)l][blæsts][ʌv; əv]['faɪər] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [tjʊb]
leaving Ceres far behind as triple blasts of fire streamed from the huge tubes
离开 谷神星 远的 在后面 作为 三倍 爆炸 的 火 流媒体 从 这 巨大的 管子
.
:
.

三道火焰从巨大的管道中喷涌而出，将谷神星远远抛在身后。

['pʊlɪŋ] - [hjuːdʒ]['bɑːdi]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Pulling Oruk's huge body after him ,
拉 - 巨大的 身体 后 他 ,

他拖着奥鲁克庞大的身躯，

[rɑːn] [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Ron **stepped** **quickly** **into** **the** **interior** **of** **the** **ship** **and** **stood** **a** **moment** **,**
罗恩 步 迅速地 进入 这 内部的 的 这 船 和 站立 一个 片刻 ,
['lɪsnɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

罗恩迅速走进船舱内部，站了一会儿，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] - , [fɑːr]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Not **a** **sound** **came** **from** **Tarnuff** **,** **far** **forward** **in** **the** **control** **room** **.**
不是 一个 声音 来了 从 - , 远的 向前 在 这 控制 房间 .

身处控制室前部的塔努夫一声不吭。

[rɑːn] ['drægd] - ['baːdi][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] ['erlɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl]
Ron **dragged** **Oruk's** **body** **to** **the** **central** **airlock** **,** **and** **gave** **it** **a** **decent** **burial**
罗恩 拖拽 - 身体 到 这 中央 气闸 , 和 给予 它 一个 体面的 葬礼
[ɪn] [speɪs] .
in **space** **.**
在 空间 .

罗恩将奥鲁克的尸体拖到中央气闸，并给予了他体面的太空葬礼。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi][daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [speɪs] - [suːt] .
Not **until** **then** **did** **he** **divest** **himself** **of** **the** **cumbersome** **space** **-** **suit** **.**
不是 直到 然后 做过 他 剥离 他自己 的 这 笨重 空间 - 套装 .

直到那时，他才脱下那件笨重的宇航服。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ætəm]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [faɪv][ɔːr][sɪks]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn]
He **examined** **the** **atom** **pistol** **and** **saw** **there** **were** **still** **five** **or** **six** **charges** **in**
他 检查 这 原子 手枪 和 锯 那里 是 仍然 五 或者 六 收费 在
[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .
the **firing** **chamber** **.**
这 射击 房间 .

他检查了原子手枪，发现枪膛里还有五六发子弹。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['oʊpənd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [dɔːr] ['saɪləntli][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst]
Then **he** **moved** **forward** **,** **opened** **the** **control** **room** **door** **silently** **and** **stood** **just**
然后 他 已搬 向前 , 打开 这 控制 房间 门 默默 和 站立 只是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
within **the** **threshold** **.**
之内 这 临界点 .

然后他走上前去，悄无声息地打开控制室的门，站在门槛上。

- [wʌz; wəz] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Tarnuff **was** **hunched** **over** **the** **calculation** **table** **,** **his** **back** **to** **the** **door** **.**
- 曾是 弓着背 超过 这 计算 桌子 , 他的 后退 到 这 门 .

塔努夫弓着身子趴在计算台上，背对着门。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ][dəˈrekʃənlˌdaɪˈrekʃənl] - ['faɪndər]
Once **or** **twice** **he** **reached** **out** **and** **moved** **a** **directional** **-** **finder**
一次 或者 两次 他 达到 出去 和 已搬 一个 方向性 - 发现者
[ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
infinitesimally **to** **agree** **with** **the** **chart** **.**
无穷小地 到 同意 和 这 图表 .

他曾一两次伸手将方向指示器微微移动了一下，使其与海图相符。

[rɑːn] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Ron **watched** **silently** **,** **a** **grim** **smile** **on** **his** **lips** **.**
罗恩 观看 默默 , 一个 严峻 微笑 在 他的 嘴唇 .

罗恩默默地看着，嘴角挂着一丝冷笑。

[nɑːt][ʌn'tɪl] - ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][dɪd][rɑːn] [spiːk] :
Not until Tarnuff straightened up from his task did Ron speak :
不是 直到 - 拉直 向上 从 他的 任务 做过 罗恩 说话 :

直到塔努夫直起身子，罗恩才开口说话：

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , - — [hə'loʊ] .
" For the second time , Tarnuff — hello .
" 为了 这 第二 时间 , - — 你好 .

"第二次，塔努夫——你好。"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [sɔː] [rɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['levld] .
" The Martian whirled around in the seat , saw Ron with the pistol levelled .
" 这 火星人 旋转 大约 在 这 座位 , 锯 罗恩 和 这 手枪 平整 .

"火星人猛地转过身，看到罗恩用手枪指着自己。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
" he exclaimed , starting to spring up but sinking down again .
" 他 惊呼 , 开始 到 春天 向上 但 下沉 向下 再次 .

他惊呼一声，开始往前跳，但又沉了下去。

" [soʊ] — [juː; jʊ][broʊk] [aʊt] , [eɪ] ?
" So — you broke out , eh ?
" 所以 — 你 打破 出去 , 嗯 ?

"所以——你越狱了，是吗？"

[ðæt] ['klʌmzi] [fuːl] , [ɔrək] , [weɪtəl]
That clumsy fool , Oruk , wait'll
那 笨拙 傻子 , 奥鲁克 , 等待

那个笨蛋奥鲁克，等着瞧吧

[aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I get my hands on him .
我 得到 我的 双手 在 他 .

我抓住了他。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] .
" His face darkened .
" 他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉下来。

[rɑːn] [læft] [ə'laʊd] .
Ron laughed aloud .
罗恩 笑了 大声 .

罗恩大笑起来。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] .
" You'll have a hard time doing that .
" 你会 有 一个 难的 时间 正在做 那 .

你很难做到这一点。

[jʊr; jər] [strɔːŋ] - [ɑːrm][pæl][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [speɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your strong - arm pal is a thousand miles behind us in space by this time .
你的 强的 - 手臂 朋友 是 一个 千 英里 在后面 我们 在 空间 经过 这 时间 .

此时，你那位力大无穷的朋友已经在太空中落后我们一千英里了。

[jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , " [aɪ]['blæstɪd][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [hɪm; ɪm]

Yes	,	"	he	answered	the	other's	questioning	eyes	,	"	I	blasted	a	hole	through	him
是的	,	"	他	回答	这	其他的	提问	眼睛	,	"	我	炸毁	一个	洞	通过	他

.

:

.

"是的，"他回答了对方疑惑的眼神，"我把他打穿了一个洞。"

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [belt] .

"	He	gestured	to	the	Martian's	belt	.
"	他	做手势	到	这	火星人的	腰带	.

他指了指火星人的腰带。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [naʊ] ; [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

"	I'll	take	that	pistol	now	;	I	asked	for	it	a	little	while	ago	,	you	remember	.
"	患病的	拿	那	手枪	现在	;	我	问	为了	它	一个	小的	尽管	前	,	你	记住	.

"我现在就拿走那把手枪；我刚才要了它，你还记得吧。"

[fɜːrst][stænd][ʌp] , [ðen] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['kerf(ə)l] !

First	stand	up	,	then	toss	it	to	me	—	careful	!
第一的	站立	向上	,	然后	折腾	它	到	我	—	小心	!

先站起来，然后把它扔给我——小心点！

" - [əu'beid] , ['sʌlənli] .

"	Tarnuff	obeyed	,	sullenly	.
"	-	服从	,	闷闷不乐地	.

塔努夫闷闷不乐地服从了。

[rɑːn] [kɔːt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

Ron	caught	the	pistol	and	jammed	it	in	his	belt	.
罗恩	捕捉	这	手枪	和	卡住	它	在	他的	腰带	.

罗恩抓住了手枪，把它别在了腰带上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] , [pliːz] .

"	And	now	my	electro	-	gun	,	please	.
"	和	现在	我的	电	-	枪	,	请	.

"现在，请拿出我的电枪。"

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [kɔːrs] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ? "

You've	got	your	course	charted	?	"
你已经	得到	你的	课程	图表	?	"

你的计划都安排好了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [fɔːr; fər] [wer] ? "

"	For	where	?	"
"	为了	在哪里	?	"

"为了哪里？"

" [kə'listəu] . "
" **Callisto** . "
" 卡利斯托 . "

“卡利斯托。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
" **Good** **enough** **for** **the** **time** **being** .
" 好的 足够的 为了 这 时间 存在 .

“目前来说足够好了。”

[naʊ] [lɑːk] [ðoʊz] [kən'troʊlz][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
Now **lock** **those** **controls** **and** **sit** **down** **at** **the** **table** **again** .
现在 锁 那些 控制 和 坐 向下 在 这 桌子 再次 .

现在锁定这些控制按钮，然后重新坐到桌边。

[wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
We'll **get** **down** **to** **business** . "
出色地 得到 向下 到 商业 . "

我们这就进入正题。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] . "
" **I** **haven't** **any** **business** **with** **you** , **Earthman** . "
" 我 还没有 任何 商业 和 你 , 地球人 . "

“我跟你没有任何关系，地球人。”

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" **Oh** , **yes** **you** **have** , **but** **you** **don't** **know** **it** **yet** .
" 哦 , 是的 你 有 , 但 你 不 知道 它 然而 .

“哦，是的，你已经有了，只是你还没意识到而已。”

[sɪt] [daʊn] !
Sit **down** !
坐 向下 !

坐下！

" [rɑːn] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːnɪŋli] .
" **Ron** **shoved** **the** **pistol** **at** **him** **meaningly** .
" 罗恩 推搡 这 手枪 在 他 有意义的 .

罗恩意味深长地把手枪推向他。

- [kəm'plaɪd] , [ə'piəriŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] .
Tarnuff **complied** , **appearing** **more** **puzzled** **than** **he** **was** **sullen** .
- 遵命 , 出现 更多的 困惑 比 他 曾是 忧郁 .

塔纳夫照做了，他看起来更多的是困惑而不是闷闷不乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['pʌz(ə)ld] [lɔːŋ] ,
But **he** **did** **not** **remain** **puzzled** **long** ,
但 他 做过 不是 保持 困惑 长的 ,

但他并没有困惑太久。

[æz; əz][rɑːn] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **Ron** **drew** **out** **a** **folded** **paper** **and** **handed** **it** **to** **him** .
作为 罗恩 画 出去 一个 折叠 纸 和 递交 它 到 他 .

罗恩掏出一张折叠好的纸递给了他。

" [aɪm][rɑːn]['dʒɔːrdn] .
" **I'm** **Ron** **Jordan** .
" 我是 罗恩 约旦 .

我是罗恩·乔丹。

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juːv] [riːd] [ðæt] .
The **name** **may** **mean** **something** **to** **you** **when** **you've** **read** **that** .
这 姓名 可能 意思是 某物 到 你 什么时候 你已经 读 那 .

读完这篇文章后，这个名字或许对你来说有了意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['evər] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'laɪv] .

You	will	then	sign	it	,	if	you	wish	to	ever	leave	this	ship	alive	.
你	将要	然后	符号	它	,	如果	你	希望	到	曾经	离开	这	船	活	.

如果你想活着离开这艘船，你就必须签下它。

" [rɑːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['sloʊli] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃənz] [aɪz] .

"	Ron	watched	him	closely	as	he	read	,	and	he	saw	comprehension	slowly	dawn	in	the	Martian's	eyes	.
"	罗恩	观看	他	密切	作为	他	读	,	和	他	锯	理解	缓慢地	黎明	在	这	火星人的	眼睛	.

"罗恩一边仔细观察他阅读，一边看到火星人的眼中慢慢闪过一丝理解的光芒。

- ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [briːf] , [bʌt; bət] [kən'saɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [kɑːrl] ['dʒɔːrdn] .

-	Tarnuff	finished	the	brief	,	but	concise	story	of	the	asteroid	incident	as	related	by	Carl	Jordan	.
-	完成的	这	简短的	,	但	简洁的	故事	的	这	小行星	事件	作为	有关的	经过	卡尔	约旦	.

塔纳夫总结了卡尔·乔丹讲述的小行星事件的简短而精炼的故事。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Then	he	looked	up	with	an	almost	contemptuous	smile	on	his	lips	.
然后	他	看起来	向上	和	一个	几乎	轻蔑的	微笑	在	他的	嘴唇	.

然后他抬起头，嘴角带着一丝近乎轻蔑的微笑。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	Ah	,	yes	,	I	remember	now	.
"	啊	,	是的	,	我	记住	现在	.

"啊，是的，我想起来了。"

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Your	brother	,	I	presume	.
你的	兄弟	,	我	怙	.

我猜是你的兄弟。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['telikæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] [fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ] - .

I	had	heard	on	the	telecast	that	he	was	sentenced	for	smuggling	Silicytes	.
我	有	听到	在	这	电视直播	那	他	曾是	判刑	为了	走私	-	.

我从电视报道中得知，他因走私硅酸盐而被判刑。

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

Most	unfortunate	.	"
最多	不幸	.	"

太不幸了。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [raɪt] [naʊ] .

"	Unfortunate	for	you	,	right	now	.
"	不幸	为了	你	,	正确的	现在	.

"对你来说，现在真是不幸。"

[saɪn] !

Sign	!
符号	!

符号！

" - ['kɑːmli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] ['menəsɪŋ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

"	Tarnuff	calmly	ignored	the	menacing	pistol	and	said	:
"	-	平静地	忽略	这	威胁	手枪	和	说	:

塔努夫冷静地无视了那把威胁性的手枪，说道：

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɪmplɪˌkeɪts] [ˌem 'iː][moʊst] ['sɪriəsli] , [rɑːn]['dʒɔːrdn] .
" But this statement implicates me most seriously , Ron Jordan .
" 但 这 陈述 牵涉其中 我 最多 严重地 , 罗恩 约旦 .

"但这份声明最严重的牵连对象是我，罗恩·乔丹。"

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] . "
I do not like that . "
我 做 不是 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [saɪn] , " [rɑːn] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] , " [ɔːr][aɪ][blæst][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" Sign , " Ron said through clenched teeth , " or I blast you here and now .
" 符号 , " 罗恩 说 通过 紧握 牙齿 , " 或者 我 爆炸 你 这里 和 现在 .

"签字，"罗恩咬牙切齿地说，"否则我现在就把你轰成渣。"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tarnuff shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

塔努夫摇了摇头。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] .
" That's one thing I know you won't do .
" 那就是 一 事物 我 知道 你 惯于 做 .

"我知道你绝对不会做这件事。"

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['sɪgnətʃər] .
Not without my signature .
不是 没有 我的 签名 .

没有我的签名不行。

[juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bædli] . "
You need it too badly . "
你 需要 它 也 糟糕 . "

你太需要它了。

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[juː; jʊ] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] , - .
You forget one thing , Tarnuff .
你 忘记 一 事物 , - .

塔纳夫，你漏掉了一件事。

[ðə; ði][pəˈtroʊlz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [neɪmd] ['luːsɪfər][ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈtempt] [tuː; tə]
The Patrol's still looking for a ship named Lucifer and your attempt to
这 巡逻队的 仍然 寻找 为了 一个 船 命名 路西法 和 你的 试图 到
[dɪsˈgaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['klʌmzi] .
disguise it was pretty clumsy .
伪装 它 曾是 漂亮的 笨拙 .

巡逻队仍在寻找一艘名为"路西法"的飞船，而你试图伪装它的举动相当笨拙。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [æt; ət][jʊr; jər] [kənˈviːniəns] ,
I had intended to let you escape at your convenience ,
我 有 故意的 到 让 你 逃脱 在 你的 方便 ,

我原本打算让你在方便的时候离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
but now I'll just have to take you and this ship back to Earth .
但 现在 患病的 只是 有 到 拿 你 和 这 船 后退 到 地球 .

但现在我只能带着你和这艘飞船返回地球了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] .
That should be conclusive enough .
那 应该 是 确凿 足够的 .

这应该足以得出结论了。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['blændli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" But Tarnuff was smiling blandly , leaning back in the chair .
" 但 - 曾是 微笑 平淡地 , 倾斜 后退 在 这 椅子 .

但塔努夫面无表情地笑着，向后靠在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːdʒli][ə'mjuːzd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][rɑːn][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['wɜːrid]
He was hugely amused at something , and Ron was vaguely worried
他 曾是 非常 觉得好笑 在 某物 , 和 罗恩 曾是 依稀 担心
[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
without exactly knowing why .
没有 确切地 会心 为什么 .

他被某件事逗得哈哈大笑，而罗恩却隐隐感到担忧，但又说不清为什么。

" [noʊ] , [rɑːn]['dʒɔːrdn] , " [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" No , Ron Jordan , " the Martian was saying .
" 不 , 罗恩 约旦 , " 这 火星人 曾是 说 .

“不，罗恩·乔丹，”火星人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [der] [set] [ðɪs] ['speɪsər][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] . "
" I don't think you'll dare set this spacer on Earth or any other planet . "
" 我 不 思考 你会 敢 放 这 垫片 在 地球 或者 任何 其他 行星 . "

“我认为你不敢把这个太空舱放在地球或其他任何星球上。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] - ['smʌglɪŋ] .
" Because you know too well the penalty for Silicyte smuggling .
" 因为 你 知道 也 出色地 这 惩罚 为了 - 走私 .

“因为你太清楚走私硅晶石的惩罚了。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]['kɑːrgoʊ][ɪz] ?
Has it not occurred to you what my cargo is ?
有 它 不是 发生 到 你 什么 我的 货物 是 ?

你难道没想过我的货物是什么吗?

[aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ʌv; əv] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
I'm carrying a full load of Silicytes at this moment .
我是 携带 一个 满的 加载 的 - 在 这 片刻 .

我目前携带了满满一车硅细胞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][set] [daʊn] ['eniwer] [aɪl] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ]
As soon as you set down anywhere I'll swear to the authorities that you're my
作为 很快 作为 你 放 向下 任何地方 患病的 发誓 到 这 当局 那 你是 我的
[ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ðɪs] .
accomplice in this .
同案犯 在 这 .

你一落地，我就向当局发誓说你是我的同伙。

[ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ;
They'll believe it , too , in view of what happened to your brother ;
他们会 相信 它 , 也 , 在 看法 的 什么 发生 到 你的 兄弟 ;

鉴于你哥哥的遭遇，他们也会相信的;

[ðeɪl] [θɪŋk] [sleɪv] ['treɪdɪŋ] [rʌnz] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] !
they'll think slave trading runs in your family !
他们会 思考 奴隶 贸易 跑步 在 你的 家庭 !

他们会认为你家有贩卖奴隶的家族史!

" - [læft] ['hɑ:rʃli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rɑ:nz] ['sʌd(ə)nli] [pər'plekst] [feɪs] .
" Tarnuff laughed harshly , looking up at Ron's suddenly perplexed face .
" - 笑了 严厉地 , 寻找 向上 在 罗恩的 突然 困惑 脸 .

塔努夫猛地大笑起来，抬头看着罗恩突然一脸困惑的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [rɑ:n][kʊd; kəd]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] .
It was several seconds before Ron could realize the implication of the words .
它 曾是 一些 秒 前 罗恩 可以 意识到 这 含义 的 这 字 .

过了好一会儿，罗恩才意识到这些话的含义。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] :
Then he said explosively :
然后 他 说 爆炸性地 :

然后他情绪激动地说:

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! "
" I don't believe you ! "
" 我 不 相信 你 ! "

我不相信你!

" [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] - [ə'bɔ:rd] ?
" You don't believe I've got the Silicytes aboard ?
" 你 不 相信 我已经 得到 这 - 船上 ?

“你不相信我已经把硅晶石带上船了？”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" [rɑ:n] [nu:] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ku:l] ['ɪnsələns] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
" Ron knew by the man's cool insolence that he spoke the truth .
" 罗恩 知道 经过 这 男人的 凉爽的 傲慢 那 他 辐 这 真相 .

罗恩从那人冷漠傲慢的态度中知道，他说的是实话。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] - [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] ['eniweɪ] , ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] .
But he followed Tarnuff back into the ship anyway , keeping him at pistol point .
但 他 随后 - 后退 进入 这 船 反正 , 保持 他 在 手枪 观点 .

但他还是跟着塔努夫回到了船上，用手枪指着他。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] ['sevrəl] [dɔ:z] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]
The Martian unlocked and threw back several doors . . . and there were the - . Silicytes .
这 火星人 已解锁 和 扔 后退 一些 门 . . . 和 那里 是 这 - . - .

火星人打开并推开了几扇门……硅晶石就在那里。

['oʊnli] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][rɑ:n]['evər] [si:n] [ðə; ði] [kwɪr] ['kri:tʃərz] ,
Only twice in his life had Ron ever seen the queer creatures ,
仅有的 两次 在 他的 生活 有 罗恩 曾经 已见 这 酷儿 生物 ,

罗恩一生中只见过两次这些奇特的生物。

[ænd; ənd]['nevər][æt; ət] [ðɪs] [kloʊz][reɪndʒ] .

and	never	at	this	close	range	.
和	绝不	在	这	关闭	范围	.

而且从未有过如此近的距离。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌfli] ['hju:mən][ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

They	stood	erect	,	and	were	roughly	human	in	shape	,	but	that's	as	far	as
他们	站立	直立	,	和	是	大致	人类	在	形状	,	但	那就是	作为	远的	作为

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [went] .

the	resemblance	went	.
这	相似	去	.

它们直立行走，体型大致与人类相似，但仅此而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæsɪtɪd] ['krɪstl] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tə'geðər]

They	were	formed	of	thousands	of	faceted	crystals	which	clung	together
他们	是	形成	的	数千	的	多面体	晶体	哪个	紧紧抓住	一起

[wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər][koʊ'hi:ʒ(ə)n] ,

with	peculiar	cohesion	,
和	奇特	凝聚	,

它们由数千个多面晶体组成，这些晶体以奇特的凝聚力紧密结合在一起。

['flæʃɪŋ] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] [wen'evər] [ðeɪ] [mu:vd] !

flashing	iridescently	whenever	they	moved	!
闪烁	闪烁着虹彩	每当	他们	已搬	!

它们一动就闪闪发光!

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , ['dʌzənz][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [laɪk] ['krɪstəlaɪn] ['təntəklz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Instead	of	arms	,	dozens	of	chain	-	like	crystalline	tentacles	hung	down	from	a
反而	的	武器	,	几十个	的	链	-	喜欢	结晶体	触手	悬挂	向下	从	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

position	near	the	shoulders	.
位置	靠近	这	肩膀	.

没有手臂，取而代之的是数十条链状的晶体触手从肩膀附近垂下来。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ə'pɪrd] [soʊ]['brɪt(ə)l][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l]

The	creatures	appeared	so	brittle	and	fragile	that	it	seemed	they	would	fall
这	生物	出现	所以	脆	和	脆弱的	那	它	似乎	他们	会	落下

[ə'pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] ,

apart	at	the	slightest	touch	,
除	在	这	丝毫	触碰	,

这些生物看起来如此脆弱不堪，仿佛轻轻一碰就会散架。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

but	this	was	purely	illusion	.
但	这	曾是	纯粹	错觉	.

但这纯粹是错觉。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] [wʌns]

They	possessed	a	dull	sort	of	intelligence	but	obeyed	instructions	implicitly	once
他们	拥有	一个	乏味的	种类	的	智力	但	服从	指示	隐式地	一次

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

they	understood	,
他们	理解	,

他们智力较为迟钝，但一旦理解了指令，就会毫不犹豫地服从。

[ænd; ənd] [ðeid] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [trə'mendəs] [leŋθs] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

and	they'd	work	for	tremendous	lengths	of	time	to	earn	the	scraps	of
和	他们会	工作	为了	巨大的	长度	的	时间	到	赚	这	碎屑	的

['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] ['reliʃt] .

metal	which	they	absorbed	and	relished	.
金属	哪个	他们	吸收	和	津津有味	.

他们会花费大量时间去挣取那些他们吸收并津津有味的碎金属。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [brɔːt] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][ɑːn] [sʌtʃ] ['aʊtˌpəʊsts][æz; əz][kə'listəu] ,

For	this	reason	they	brought	fabulous	prices	on	such	outposts	as	Callisto	,
为了	这	原因	他们	带来	太棒了	价格	在	这样的	前哨站	作为	卡利斯托	,

因此，他们以极低的价格收购了卡利斯托等前哨站。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] [dɪ'skriːtli] , ['haɪdɪŋ]

despite	the	fact	that	the	owners	had	to	work	them	discreetly	,	hiding
尽管	这	事实	那	这	所有者	有	到	工作	他们	谨慎地	,	隐藏

[ðem; ðəm] [wen'evər] [ɪn'spektəz] [keɪm] .

them	whenever	inspectors	came	.
他们	每当	检查员	来了	.

尽管业主不得不偷偷摸摸地进行这些操作，并在检查员来访时将它们藏起来。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒɔːrdn] ?

"	You	see	,	Jordan	?
"	你	看	,	约旦	?

你看到了吗，乔丹？

" - [sed] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] [dɔːz] .

"	Tarnuff	said	,	closing	the	doors	.
"	-	说	,	结束	这	门	.

塔努夫说着，关上了门。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	And	that's	only	part	of	'	em	.
"	和	那就是	仅有的	部分	的	-	呃	.

“而这仅仅是其中的一部分。”

[aɪv] [gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'bɔːrd] .

I've	got	over	a	hundred	aboard	.
我已经	得到	超过	一个	百	船上	.

我船上有一百多人。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ə'weɪ] [naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	put	the	pistol	away	now	,	you	won't	need	it	.
你	能	放	这	手枪	离开	现在	,	你	惯于	需要	它	.

你现在可以把手枪收起来了，你用不着它了。

" [hiː; hi] [muːvd] [pæst][rɑːn][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] .

"	He	moved	past	Ron	and	back	to	the	control	room	.
"	他	已搬	过去的	罗恩	和	后退	到	这	控制	房间	.

他绕过罗恩，回到了控制室。

[rɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] , ['pɔndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi]

Ron	followed	him	slowly	,	pondering	the	unexpected	and	hazardous	situation	he
罗恩	随后	他	缓慢地	,	沉思	这	意外	和	危险	情况	他

[faʊnd] [hɪm'self][ɪn] .

found	himself	in	.
成立	他自己	在	.

罗恩慢慢地跟在他身后，思索着自己所处的这个意想不到的危险境地。

['hæzərdəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][pə'troʊl][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kən'tɪndʒənt][ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [leɪnz] [ɪn]

Hazardous	because	the	Patrol	had	a	special	contingent	in	the	asteroid	lanes	in
危险	因为	这	巡逻	有	一个	特别的	队伍	在	这	小行星	车道	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] - ['smʌglɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ʌn'presɪdentɪd]

an	effort	to	stop	the	Silicyte	smuggling	which	had	reached	unprecedented
一个	努力	到	停止	这	-	走私	哪个	有	达到	空前的

[haɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .

heights	in	the	past	year	.
高度	在	这	过去的	年	.

危险之处在于，巡逻队在小行星带部署了一支特别分队，试图阻止硅晶石走私活动，而硅晶石走私活动在过去一年中达到了前所未有的高度。

- [wʌz; wəz] [raɪt] — [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] ;
Tarnuff was right — he dared not take this ship back to Earth now ;
- 曾是 正确的 — 他 敢于 不是 拿 这 船 后退 到 地球 现在 ;

塔努夫是对的——他现在不敢驾驶这艘飞船返回地球;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] ,
and if a Patrol ship intercepted them in space ,
和 如果 一个 巡逻 船 截获 他们 在 空间 ,

如果巡逻舰在太空中拦截了它们,

['hiːd] [suːn] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [kɑːrl] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['viːnəs] ['prɪzn] - [swɑːmp] .
he'd soon be keeping Carl company in the Venus prison - swamp .
他会 很快 是 保持 卡尔 公司 在 这 金星 监狱 - 沼泽 .

他很快就会在金星监狱沼泽里陪伴卡尔了。

[noʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] , ['iːðər] !
No he wouldn't , either !
不 他 不会 , 任何一个 !

不，他也不会!

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Worse than that .
更糟 比 那 .

比这更糟。

[kɔːt] [red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪn]['trænzɪt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .
Caught red - handed with Silicytes in transit would mean the death penalty .
捕捉 红色的 - 递交 和 - 在 交通 会 意思是 这 死亡 惩罚 .

如果被当场抓获，且在运输过程中携带硅细胞，则将被判处死刑。

" [wel] , [its] [jʊr; jər] [muːv] , ['dʒɔːrdn] .
" Well , it's your move , Jordan .
" 出色地 , 它是 你的 移动 , 约旦 .

"好了，该你行动了，乔丹。"

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [miːn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" The Martian's voice , his entire mien , was one of amused complacency .
" 这 火星人的 嗓音 , 他的 全部的 面容 , 曾是 一 的 觉得好笑 自满 .

"火星人的声音，他的整个神态，都带着一种自鸣得意的愉悦。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
He stepped to the controls .
他 步 到 这 控制 .

他走到驾驶台前。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːrt] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ? "
" Shall I re - chart for Earth ? "
" 将 我 关于 - 图表 为了 地球 ? "

"我是否应该重新绘制地球地图?"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] , [ænd; ənd][rɑːn][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sɑːri] .
" The word came explosively , and Ron was immediately sorry .
" 这 单词 来了 爆炸性地 , 和 罗恩 曾是 立即地 对不起 .

"消息像爆炸一样传来，罗恩立刻感到后悔。"

- ['tʃʌkld] .
Tarnuff chuckled .
- 轻笑 .

塔纳夫轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

" [wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][fɔːr; fər][kə'listəu] , " [rɑːn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] .
" We keep on for Callisto , " Ron said with a finality he didn't feel .
" 我们 保持 在 为了 卡利斯托 , " 罗恩 说 和 一个 最终性 他 没有 感觉 .

“我们继续前往卡利斯托，”罗恩说道，语气中带着一种他自己并不觉得坚定的决绝。

" [its] ['nɪrər] .
" It's nearer .
" 它是 更近 .

“更近了。”

" - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" Tarnuff was still unperturbed .
" - 曾是 仍然 镇定自若 .

塔努夫依然镇定自若。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] , [eɪ] ?
And there you turn me over to the authorities , eh ?
和 那里 你 转动 我 超过 到 这 当局 , 嗯 ?

然后你就把我交给当局了，是吗?

[wel] , ['dʒɔːrdn] , [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kʌt][jʊr; jər][oʊn] [θroʊt] ; [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ][sed] ;
Well , Jordan , that means you cut your own throat ; I meant it what I said ;
出色地 , 约旦 , 那 方法 你 切 你的 自己的 喉 ; 我 意思是 它 什么 我 说 ;

乔丹，那岂不是自掘坟墓吗？我说的都是真的。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
you're in this with me now .
你是 在 这 和 我 现在 .

现在你和我站在一起了。

" [rɑːn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .
" Ron stood motionless , frowning and indecisive .
" 罗恩 站立 静止不动 , 皱眉 和 优柔寡断 .

罗恩一动不动地站在那里，皱着眉头，犹豫不决。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
Tarnuff's voice was suddenly serious .
- 嗓音 曾是 突然 严肃的 .

塔努夫的声音突然变得严肃起来。

" [kʌm] , ['dʒɔːrdn] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come , Jordan , you're in a spot and you know it .
" 来 , 约旦 , 你是 在 一个 点 和 你 知道 它 .

“乔丹，你现在处境艰难，你自己也知道。”

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] - [θruː] ['seɪfli] .
So am I — I want to get these Silicytes through safely .
所以 是 我 — 我 想 到 得到 这些 - 通过 安全 .

我也是——我想让这些硅细胞安全通过。

[soʊ] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

So	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**proposition**	**.**
所以	患病的	制作	你	一个	主张	.

所以我给你提个建议。

[kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Come	**in**	**this**	**with**	**me**	**!**
来	在	这	和	我	!

跟我一起进去吧!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lænd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][kəˈlistəu][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	**know**	**how**	**to**	**land**	**these**	**things**	**on**	**Callisto**	**and**	**how**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	知道	如何	到	土地	这些	事物	在	卡利斯托	和	如何	到	得到	摆脱	的	-	呃	.

我知道如何把这些东西降落在卡利斯托上，也知道如何摆脱它们。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][wiː; wi][lænd][ðer; ðər] .

We'll	**have**	**the**	**cash**	**an**	**hour**	**after**	**we**	**land**	**there**	**.**
出色地	有	这	现金	一个	小时	后	我们	土地	那里	.

我们落地一小时后就能拿到现金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][læst][loʊd] — [its] [ˈgetɪŋ] [ˈrɪskɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ]

This	**was**	**to**	**be**	**my**	**last**	**load**	**—**	**it's**	**getting**	**risky**	**—**	**but**	**I**	**know**	**where**	**I**
这	曾是	到	是	我的	最后的	加载	—	它是	获得	风险	—	但	我	知道	在哪里	我

[kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] ,

can	**get**	**a**	**hundred**	**more**	**,**
能	得到	一个	百	更多的	,

这本来是我最后一批货——风险越来越大了——但我知道哪里还能弄到一百个。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [θruː] [tuː] .

and	**with**	**your**	**help**	**we**	**can**	**get**	**them**	**through**	**too**	**.**
和	和	你的	帮助	我们	能	得到	他们	通过	也	.

有了你们的帮助，我们也能帮助他们渡过难关。

[wiːl] [splɪt] [ˈfɪfti] - [ˈfɪfti] .

We'll	**split**	**fifty**	**-**	**fifty**	**.**
出色地	分裂	五十	-	五十	.

我们五五分成。

" [rɑːn] [smaɪld] [ˈθɪnli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

"	**Ron**	**smiled**	**thinly**	**,**	**indicating**	**the**	**pistols**	**in**	**his**	**belt**	**.**
"	罗恩	微笑	薄薄的	,	表明	这	手枪	在	他的	腰带	.

罗恩微微一笑，指了指腰带上的手枪。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - .

"	**You're**	**in**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**position**	**to**	**be**	**talking**	**like**	**that**	**,**	**Tarnuff**	**.**
"	你是	在	一个	地狱	的	一个	位置	到	是	说	喜欢	那	,	-	.

“塔纳夫，你现在的处境非常糟糕，居然还敢这么说。”

[ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði] - [aɪ'd] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] .

If	**I**	**wanted**	**the**	**Silicytes**	**I'd**	**take**	**'**	**em**	**all**	**.**
如果	我	通缉	这	-	ID	拿	-	呃	全部	.

如果我想要硅细胞，我会把它们全都拿走。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪlθi] ['bɪznəs] !

But	**I**	**don't**	**want**	**any**	**part**	**of**	**your**	**filthy**	**business**	**!**
但	我	不	想	任何	部分	的	你的	污秽	商业	!

但我不想参与你们的肮脏勾当!

" [ðə; ði][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] ['leðəri] [feɪs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] .

"	**The**	**smile**	**on**	**the**	**Martian's**	**leathery**	**face**	**faded**	**into**	**a**	**dark**	**frown**	**.**
"	这	微笑	在	这	火星人的	皮革状的	脸	褪色	进入	一个	黑暗的	皱眉	.

火星人粗糙的脸上原本的笑容渐渐消失，取而代之的是阴沉的眉头。

" [oʊ] . [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [eɪ] ?
" Oh . Just like your brother , eh ?
" 哦 . 只是 喜欢 你的 兄弟 , 嗯 ?

“哦，跟你哥哥一样，是吗？”

[ɔːl] [raɪt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [kə'listəu] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
All right , about this time tomorrow we'll be approaching Callisto , and what then ?
全部 正确的 , 关于 这 时间 明天 出色地 是 接近 卡利斯托 , 和 什么 然后 ?

好的，明天这个时候我们就会接近木卫四卡利斯托，然后呢?

['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Maybe you'll be joining your brother .
或许 你会 是 加入 你的 兄弟 .

或许你会和你哥哥一起去。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['viːnəs][swɑːmp][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [deθ] .
I've heard that the Venus swamp is a slow and hideous death .
我已经 听到 那 这 金星 沼泽 是 一个 慢的 和 可怕 死亡 .

我听说维纳斯沼泽是一种缓慢而可怕的死亡方式。

[sʌm; səm] [men] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Some men prefer the swiftness of the Ray - chamber to it . . . .
一些 男人 更喜欢 这 速度 的 这 射线 - 房间 到 它 . . . .

有些人更喜欢射线室的快捷性.....

" [rɑːn] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [wɪnst] .
" Ron knew that , and involuntarily he winced .
" 罗恩 知道 那 , 和 不由自主 他 畏缩 .

罗恩知道这一点，他不由自主地皱了皱眉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [klɪr] [kɑːrl] ,
He had come out here to clear Carl ,
他 有 来 出去 这里 到 清除 卡尔 ,

他来这里是为了澄清卡尔的清白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
he had waited a long weary month for the opportunity , and then he
他 有 等待 一个 长的 厌倦 月 为了 这 机会 , 和 然后 他
[hæd; həd] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .
had bungled it .
有 笨拙的 它 .

他苦等了一个月才等到这个机会，结果却搞砸了。

- [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Tarnuff pressed his advantage .
- 按下 他的 优势 .

塔努夫乘胜追击。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [meɪd] [lɔːz] ,
" Since you have a peculiar aversion to breaking the Earth - made laws ,
" 自从 你 有 一个 奇特 厌恶 到 打破 这 地球 - 制成 法律 ,

“既然你对违反地球法则有着特殊的厌恶，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['steɪlmeɪt] .
I can think of only one other way out of our little stalemate .
我 能 思考 的 仅有的 一 其他 方式 出去 的 我们的 小的 僵局 .

我想不出还有什么其他办法能打破我们目前的僵局。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [prɪ'fɜːr] .
A way which I , personally , prefer .
一个 方式 哪个 我 , 亲自 , 更喜欢 .

我个人更喜欢这种方式。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [der] ?
But **I** **wonder** **if** **you** **would** **dare** **?**
但 我 想知道 如果 你 会 敢 ?

但我不知道你是否敢这么做?

" [rɑːn] [lʊkt] [æt; ət] - ['nærəʊli] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Ron** **looked** **at** **Tarnuff** **narrowly** **,** **and** **didn't** **like** **the** **smile** **which** **had**
" 罗恩 看起来 在 - 勉强 , 和 没有 喜欢 这 微笑 哪个 有
[ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
appeared **again** **on** **his** **face** **;**
出现 再次 在 他的 脸 ;

罗恩眯起眼睛看着塔纳夫，不喜欢他脸上再次浮现出的笑容;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there **was** **a** **mocking** **challenge** **in** **it** **.**
那里 曾是 一个 嘲讽 挑战 在 它 .

其中包含着嘲讽的挑战。

- [went] [ɑːn] :
Tarnuff **went** **on** **:**
- 去 在 :

塔纳夫继续说道:

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] [ɜːrθ] ['ɪdiəm] ,
" **I** **would** **much** **prefer** **,** **in** **your** **Earth** **idiom** **,**
" 我 会 很多 更喜欢 , 在 你的 地球 成语 ,

“用你们地球人的语言来说，我更喜欢……”

[tuː; tə][koʊm][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌʌn'hæmpərd] [tuː; tə][kə'listəu] .
to **comb** **you** **out** **of** **my** **hair** **and** **continue** **unhampered** **to** **Callisto** **.**
到 梳子 你 出去 的 我的 头发 和 继续 不受阻碍 到 卡利斯托 .

把你从我的头发里梳走，然后继续畅通无阻地前往卡利斯托。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [stænd] " — [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃruːdli] [æt; ət]['rɑːnz][hænd] ,
But **as** **matters** **stand** **"** **—** **he** **glanced** **shrewdly** **at** **Ron's** **hand** **,**
但 作为 事情 站立 " — 他 瞥了一眼 精明地 在 罗恩的 手 ,

但就目前情况而言——“他精明地瞥了一眼罗恩的手，

[wɪtʃ] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] — " [juː; jʊ][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp]
which **hovered** **near** **the** **weapons** **in** **his** **belt** **—** **"** **you** **have** **control** **of** **this** **ship**
哪个 悬停 靠近 这 武器 在 他的 腰带 — " 你 有 控制 的 这 船
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
at **the** **present** **moment** **.**
在 这 展示 片刻 .

他的腰带武器附近悬停着——“你现在控制着这艘船。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ] [niːd] [maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər]
On **the** **other** **hand** **you** **need** **my** **signature** **on** **this** **statement** **to** **clear** **your** **brother**
在 这 其他 手 你 需要 我的 签名 在 这 陈述 到 清除 你的 兄弟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
of **his** **sentence** **.**
的 他的 句子 .

另一方面，你需要我在这份声明上签字，才能让你的兄弟免于处罚。

[truː] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['ɪmplɪˌkeɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . . . .
True **,** **the** **statement** **implicates** **me** **to** **the** **fullest** **extent** **of** **the** **law** **. . . .**
真的 , 这 陈述 牵涉其中 我 到 这 最 程度 的 这 法律 . . . .

没错，这份声明让我触犯了法律的全部底线……

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['waidnd] [ˌɪmpər'septəbli] , [ænd; ənd] [rɑːn]
" He paused , the smile on his face widened imperceptibly , and Ron
" 他 暂停 , 这 微笑 在 他的 脸 扩大 不易察觉地 , 和 罗恩
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'griːmənt] .
nodded impatient agreement .
点头 不耐烦 协议 .

他顿了顿，脸上的笑容不易察觉地扩大了，罗恩不耐烦地点了点头表示同意。

" [ˌnevərðə'les] , " - [went] [ɑːn] , " [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] ['dæmnətəri] ['steɪtmənt] .
" Nevertheless , " Tarnuff went on , " I will sign this damnatory statement .
" 尽管如此 , " - 去 在 , " 我 将要 符号 这 谴责 陈述 .

“然而，”塔努夫继续说道，“我将签署这份谴责性的声明。”

" [rɑːn] [stept] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" Ron stepped forward eagerly .
" 罗恩 步 向前 急切地 .

罗恩急切地走上前去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] . "
Now you're talking . "
现在 你是 说 . "

现在你才说到点子上了。

" [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" On one condition . "
" 在 一 状况 . "

“但有一个条件。”

" [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! "
" No conditions ! "
" 不 状况 ! "

“没有条件！”

" [aɪ] [wɪl] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ,
" I will sign this paper , " the Martian went on ,
" 我 将要 符号 这 纸 , " 这 火星人 去 在 ,

“我会在这份文件上签字，”火星人继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .
" and I will keep it in my possession .
" 和 我 将要 保持 它 在 我的 拥有 .

“我会把它留在我手中。”

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
My conditions are that if I give you a chance at it ,
我的 状况 是 那 如果 我 给 你 一个 机会 在 它 ,

我的条件是，如果我给你一次机会，

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['iːkwəl] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .
you'll give me an equal chance to take over this ship again .
你会 给 我 一个 平等的 机会 到 拿 超过 这 船 再次 .

你会给我一个平等的机会，让我再次掌控这艘船。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [teɪks] ['evriθɪŋ] .
In other words — one of us takes everything .
在 其他 字 — 一 的 我们 需要 一切 .

换句话说——我们之中会有一个人拿走一切。

" [rɑːn] [fraund] .
" Ron frowned .
" 罗恩 皱眉 .

罗恩皱起了眉头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? "
" What are you driving at ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 ? "

你到底想表达什么?

" [ɪg'zæktli] [ðɪs] .
" Exactly this .
" 确切地 这 .

正是如此。

[aɪ][ɪn'tend] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [kə'listəu] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ə'laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I intend that if this ship reaches Callisto , I'll be the only man alive on it .
我 打算 那 如果 这 船 到达 卡利斯托 , 患病的 是 这 仅有的 男人 活 在 它 .

我的目标是，如果这艘船抵达卡利斯托，船上将只有我一个活着的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [riːtʃ] [ɜːrθ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
On the other hand it may reach Earth ; if it does ,
在 这 其他 手 它 可能 抵达 地球 ; 如果 它 做 ,

另一方面，它也可能到达地球；如果真的到达了，

[juːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ə'laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
you'll be the only man alive on it ,
你会 是 这 仅有的 男人 活 在 它 ,

你会是船上唯一的幸存者。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][maɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt] ['klɪrɪŋ] [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
and you'll have my signed statement clearing both yourself and your brother .
和 你会 有 我的 签名 陈述 清理 两个都 你自己 和 你的 兄弟 .

你会收到我亲笔签名的声明，证明你和你哥哥的清白。

" [rɑːn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" Ron was listening .
" 罗恩 曾是 聆听 .

罗恩在听。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on , " he said .
" 去 在 , " 他 说 .

“继续，”他说。

- ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn]['rɑːnz] [belt] .
Tarnuff indicated the pistols in Ron's belt .
- 表明的 这 手枪 在 罗恩的 腰带 .

塔纳夫指了指罗恩腰带上的手枪。

" [tuː] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ætəm] ['pistlz] [ðer; ðər] .
" Two identical atom pistols there .
" 二 完全相同的 原子 手枪 那里 .

“那里有两把一模一样的原子手枪。”

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
The Martian V'Nith — you have heard of it ?
这 火星人 V'Nith - — 你 有 听到 的 它 ?

火星人V'Nith——你听说过吗?

" [rɑ:n][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tens] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Ron was suddenly tense , standing there ; his brain was spinning with the
" 罗恩 曾是 突然 紧张 , 常设 那里 ; 他的 脑 曾是 旋转 和 这
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

罗恩突然紧张起来，站在那里；他的脑子里一直在想着这件事。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['du:əlɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [men] [laɪk] -
Yes , he had heard of it — the cunning dueling game which men like Tarnuff -
是的 , 他 有 听到 的 它 — 这 狡猾 决斗 游戏 哪个 男人 喜欢 -
['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
sometimes engaged in ,
有时 已订婚的 在 ,

是的，他听说过——像塔努夫这样的人有时会参与的那种狡猾的决斗游戏。

['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]['æstərɔidz] ; [ðə; ði]['du:əl] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfɪnət]
mostly on the dark asteroids ; the duel which called for the most infinite
大多 在 这 黑暗的 小行星 ; 这 决斗 哪个 称为 为了 这 最多 无限
[prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ;
precision and cunning ;
精确 和 狡猾 ;

大多发生在黑暗的小行星上；这是一场需要极致精准和狡诈的决斗；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mis'teik] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [deθ] .
in which the first mistake usually meant death .
在 哪个 这 第一的 错误 通常 意思是 死亡 .

其中第一个错误通常意味着死亡。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [rɑ:n] ['ʃru:dli] [naʊ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ; [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] :
Tarnuff was watching Ron shrewdly now ; he saw his indecision ; he said sharply :
- 曾是 观看 罗恩 精明地 现在 ; 他 锯 他的 优柔寡断 ; 他 说 尖锐地 :

塔纳夫此刻正敏锐地观察着罗恩；他看出了罗恩的犹豫不决；于是厉声说道：

" [ɔ:l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , [mæn] ! [get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] !
" All or nothing , man ! Get it over with quickly !
" 全部或者 没有什么 , 男人 ! 得到 它 超过 和 迅速地 !

要么全赢，要么全输！赶紧结束吧！

['æftər][ɔ:l] , [ju:v] [mɔ:r] [tu:; tə][geɪn][ðæn; ðən][aɪ] . . .
After all , you've more to gain than I . . .
后 全部 , 你已经 更多的 到 获得 比 我 . . .

毕竟，你比我获益更多.....

[jʊr; jər] ['brʌðɚz] [laɪf][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] . "
your brother's life and your own . "
你的 兄弟 生活 和 你的 自己的 . "

你哥哥的生命和你自己的生命。

" ['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [lu:z] , " [rɑ:n] ['mʌtəd] .
" Also more to lose , " Ron muttered .
" 还 更多的 到 失去 , " 罗恩 低声说道 .

"而且还有更多东西要失去，"罗恩低声说道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .
He glanced around the control cabin .
他 瞥了一眼 大约 这 控制 舱 .

他环顾了一下驾驶舱。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" But here , in the ship ?
" 但 这里 , 在 这 船 ?

但是在这里，在船上呢?

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [hɪr] !
" No , of course not here !
" 不 , 的 课程 不是 这里 !

"不，当然不是在这里！"

[wʌn] [luːs] [ə'tɑːmɪk] ['bʊlɪt] [wʊd] [blæst] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .
One loose atomic bullet would blast through the hull .
一 松动的 原子 子弹 会 爆炸 通过 这 船体 .

一颗散落的原子弹就能穿透船体。

[wiː; wi]['kɑːmbæt][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['entər] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .
We combat outside , and only one of us will enter this ship again .
我们 战斗 外部 , 和 仅有的 一 的 我们 将要 进入 这 船 再次 .

我们在外面战斗，只有一人能再次进入这艘船。

" [rɑːn] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pistlz] , ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Ron drew one of the Martian pistols , hoisted it thoughtfully in his hand .
" 罗恩 画 一 的 这 火星人 手枪 , 吊起 它 深思熟虑 在 他的 手 .

罗恩拔出一把火星手枪，若有所思地举在手中。

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn] [ɔrək] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He had slain Oruk with it .
他 有 被杀 奥鲁克 和 它 .

他用它杀死了奥鲁克。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːd]['evər]['faɪərd][wʌn] .
That had been the first time he'd ever fired one .
那 有 到过 这 第一的 时间 他会 曾经 被解雇 一 .

那是他第一次开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['iːzi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fiːl] , ['evri] [bɪt][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][hɪz; ɪz]
But he liked the easy , comfortable feel , every bit as familiar as his
但 他 喜欢 这 简单的 , 舒服的 感觉 , 每一个 少量 作为 熟悉的 作为 他的
[oʊn] [ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l] .
own electro - pistol .
自己的 电 - 手枪 .

但他喜欢这种轻松舒适的感觉，就像他自己的电击枪一样熟悉。

" [wel] ? " - [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Well ? " Tarnuff was impatient .
" 出色地 ? " - 曾是 不耐烦 .

"怎么样？"塔努夫不耐烦地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [rɑːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
With a sudden surge of confidence Ron made up his mind .
和 一个 突然 涌 的 信心 罗恩 制成 向上 他的 头脑 .

罗恩突然信心大增，下定了决心。

" [jʊə(r)] [raɪt] , - .
" You're right , Tarnuff .
" 你是 正确的 , - .

"你说得对，塔努夫。"

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] !
We'll get it over with one way or the other !
出色地 得到 它 超过 和 一 方式 或者 这 其他 !

我们总会想办法解决这件事的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [geɪm] !

I	think	I'm	as	good	a	man	as	you	at	any	game	!
我	思考	我是	作为	好的	一个	男人	作为	你	在	任何	游戏	!

我觉得我在任何游戏中都和你一样出色!

[ruːlz] ?

Rules	?
规则	?

规则?

" - , ['smaɪlɪŋ] , [held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgər] .

"	Tarnuff	,	smiling	,	held	up	one	finger	.
"	-	,	微笑	,	握住	向上	一	手指	.

塔纳夫笑着竖起了一根手指。

" [wʌn] [əˈpiːs] . "

"	One	apiece	.	"
"	一	一块	.	"

每人一份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星窃贼(Thief of Mars)
第2/2页

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪs] , [eɪ] ?
" You're going to make it precise , eh ?
" 你是 去 到 制作 它 精确的 , 嗯 ?

"你要把它做得非常精确，是吗？"

[ðæts] [oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'iː] .
That's okay by me .
那就是 好的 经过 我 .

我没意见。

[aɪm] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪst(ə)l] . "
I'm considered a pretty good shot with any kind of pistol . "
我是 经过考虑的 一个 漂亮的 好的 射击 和 任何 种类 的 手枪 . "

"我用各种手枪的枪法都相当不错。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['ærəgəns] ,
" And I , " replied Tarnuff with easy arrogance ,
" 和 我 , " 回复 - 和 简单的 傲慢 ,

"还有我，"塔努夫带着轻松的傲慢回答道。

" [hæv; həv] [kɪld] [fɔːr] [men] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔidz][ɪn]['duːəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" have killed four men on the asteroids in duels such as this .
" 有 被杀 四 男人 在 这 小行星 在 决斗 这样的 作为 这 .

"在小行星上，我曾像这样与人决斗，杀死了四个人。"

['mɑːrksmənʃɪp] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
Marksmanship is not all .
枪法 是 不是 全部 .

射击技巧并非全部。

" [rɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ron nodded .
" 罗恩 点头 .

罗恩点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][frʌm; frəm][bəuθ]['faɪərɪŋ] ['tʃembər] ,
He removed the charges from both firing chambers ,
他 已移除 这 收费 从 两个都 射击 房间 ,

他取出了两个射击室里的弹药。

['meɪkɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][left][ɪn] [iːtʃ] .
making very sure that only one charge was left in each .
制作 非常 当然 那 仅有的 一 收费 曾是 左边 在 每个 .

务必确保每个电池里只剩下一个电池。

" [jʊr; jər][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l] , " - [sed] .
" Your electro - pistol , " Tarnuff said .
" 你的 电 - 手枪 , " - 说 .

"你的电击枪，"塔努夫说道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" Leave it here in the control room .
" 离开 它 这里 在 这 控制 房间 .

"把它留在控制室里。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['iːkwəl] . "
Not that I don't trust you , but everything must be equal . "
不是 那 我 不 相信 你 , 但 一切 必须 是 平等的 . "

并非我不信任你，但一切都必须公平公正。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I've a better idea than that .
" 我已经 一个 更好的 主意 比 那 .

"我有一个更好的主意。"

[aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] ['iːðər] .
I don't trust you either .
我 不 相信 你 任何一个 .

我也不信任你。

[wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ?
Want to watch this ?
想 到 手表 这 ?

想看这个吗?

" [rɑːn] [dɔnd] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] [ə'gen] ,
" Ron donned a space - suit again ,
" 罗恩 穿戴 一个 空间 - 套装 再次 ,

罗恩再次穿上了宇航服。

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - ['pɪst(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd]
stepped into the airlock and hurled his electro - pistol far away into the void
步 进入 这 气闸 和 投掷 他的 电 - 手枪 远的 离开 进入 这 空白
[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [fər'evər] .
where it drifted out of reach forever .
在哪里 它 漂移 出去 的 抵达 永远 .

他走进气闸，将他的电击手枪远远地扔进虚空，让它永远漂离了目标。

- , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][rɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .
Tarnuff , watching from a port , nodded his satisfaction as Ron returned .
- , 观看 从 一个 港口 , 点头 他的 满意 作为 罗恩 返回 .

塔纳夫从港口看着罗恩回来，满意地点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , " [rɑːn] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" And now the statement , " Ron said , drawing the paper from his pocket .
" 和 现在 这 陈述 , " 罗恩 说 , 绘画 这 纸 从 他的 口袋 .

"现在是声明时间，"罗恩说着，从口袋里掏出那张纸。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] ,
" Which you will sign ,
" 哪个 你 将要 符号 ,

你会签署的，

['æftər][fɜːrst] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [es] . [əb'zɒlv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æprɪ'hend]
after first adding a P . S . absolving me entirely if I should be apprehended
后 第一的 添加 一个 P . S . 赦免 我 完全 如果 我 应该 是 被捕
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [ɑːn][maɪ][hændz] .
with these Silicytes on my hands .
和 这些 - 在 我的 双手 .

首先补充一点，如果我因手上沾染这些硅藻而被捕，我将完全免责。

" - [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
" Tarnuff looked up , smiling .
" - 看起来 向上 , 微笑 .

塔努夫抬起头，笑了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	think	of	everything	,	don't	you	?	"
"	你	思考	的	一切	,	不	你	?	"

你真是想得太周到了，是不是?

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

"	It	pays	.
"	它	支付	.

“这样做是有回报的。”

" - [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [saɪnd] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɑːn] .

"	Tarnuff	wrote	for	a	minute	,	signed	,	and	handed	it	to	Ron	.
"	-	写道	为了	一个	分钟	,	签名	,	和	递交	它	到	罗恩	.

塔努夫写了一分钟，签了名，然后递给了罗恩。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	latter	read	it	and	was	satisfied	.
这	后者	读	它	和	曾是	使满意	.

后者读后表示满意。

- [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]['rɑːnz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

Tarnuff	took	the	paper	from	Ron's	hands	again	and	slipped	it	into	his	own
-	采取	这	纸	从	罗恩的	双手	再次	和	滑倒了	它	进入	他的	自己的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

塔纳夫再次从罗恩手中拿过那张纸，把它塞进了自己的口袋里。

" [ɪf] [aɪ][wɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] .

"	If	I	win	I	shall	destroy	this	.
"	如果	我	赢	我	将	破坏	这	.

如果我赢了，我就要摧毁它。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns]

If	you	win	,	which	I	doubt	,	you	may	take	it	from	me	at	your	convenience
如果	你	赢	,	哪个	我	怀疑	,	你	可能	拿	它	从	我	在	你的	方便

. "

.	"
.	"

如果你赢了（虽然我觉得不太可能），你可以随时从我这里拿走它。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː] .

"	You	think	of	everything	too	.
"	你	思考	的	一切	也	.

你也想得真周到。

[oʊ'keɪ] , " [rɑːn] [ʃ'rʌgd] .

Okay	,	"	Ron	shrugged	.
好的	,	"	罗恩	耸了耸肩	.

“好吧，”罗恩耸了耸肩。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pistlz] .

He	held	out	the	identical	pistols	.
他	握住	出去	这	完全相同的	手枪	.

他举起了两把一模一样的手枪。

" [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] . "

"	Your	choice	,	if	it	means	anything	.	"
"	你的	选择	,	如果	它	方法	任何事物	.	"

“这是你的选择，如果这有什么意义的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
" It doesn't , but I'll take this one .
" 它 不 , 但 患病的 拿 这 一 .

"虽然不是，但我接受这个。"

" - [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][æz; əz][rɑːn]
" Tarnuff took one of the pistols and then climbed into a space - suit as Ron
" - 采取 一 的 这 手枪 和 然后 攀登 进入 一个 空间 - 套装 作为 罗恩
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

"塔努夫拿起一把手枪，然后钻进宇航服里，罗恩在一旁等待。"

" [wɪtʃ] ['erlɑːk] ? " [rɑːn] [æskt] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [foʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" Which airlocks ? " Ron asked through the audio - phone in his helmet .
" 哪个 气闸 ? " 罗恩 问 通过 这 声音的 - 电话 在 他的 头盔 .

"哪个气闸？"罗恩通过头盔里的语音电话问道。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌnz] .
" I'd suggest the central ones .
" ID 建议 这 中央 一个 .

我建议选择中心区域的那些。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
I'll take the port side and you the starboard .
患病的 拿 这 港口 边 和 你 这 右舷 .

我坐左舷，你坐右舷。

[wiːl] ['entər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['lɑːks][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðen] ['ɪntuː] [speɪs] .
We'll enter the respective locks at the same instant , then into space .
出色地 进入 这 各自 锁 在 这 相同的 立即的 , 然后 进入 空间 .

我们将同时进入各自的锁，然后进入太空。

['æftər] [ðæt] , [wel] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['entər] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'gen] .
After that , well , only one of us will enter this ship again .
后 那 , 出色地 , 仅有的 一 的 我们 将要 进入 这 船 再次 .

之后，我们之中只会有一个人再次登上这艘船。

" [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː]['pærəlel] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" They moved into parallel corridors on opposite sides of the ship .
" 他们 已搬 进入 平行线 走廊 在 对面的 侧面 的 这 船 .

他们进入了船两侧的平行走廊。

['ɪnstəntli] [rɑːn][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] ,
Instantly Ron was alert ,
即刻 罗恩 曾是 警报 ,

罗恩立刻警觉起来。

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
not trusting the Martian out of his sight now that they were both armed with
不是 信任 这 火星人 出去 的 他的 视线 现在 那 他们 是 两个都 武装 和
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə'piːs] .
a bullet apiece .
一个 子弹 一块 .

现在他们俩都各有一颗子弹，所以他不敢让火星人离开自己的视线。

[bʌt; bət][bəuθ][ðer; ðər] ['helmɪt] ['foʊnz] [wɜːr; wər][ɑːn] .
But both their helmet phones were on .
但 两个都 他们的 头盔 电话 是 在 .

但他们的头盔电话都处于开启状态。

[rɑːn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] .
Ron **stopped** **a** **moment** **and** **listened** **.**
罗恩 停止 一个 片刻 和 听着 .

罗恩停顿了一下，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] :
He **heard** **the** **other's** **amused** **voice** **:**
他 听到 这 其他的 觉得好笑 嗓音 :

他听到了对方带着笑意的声音:

" ['stɑːpɪŋ] , ['dʒɔːrdn] ?
" **Stopping** **,** **Jordan** **?**
" 停止 , 约旦 ?

“乔丹，你打算停下来吗？”

[ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['erlɑːk] !
On **to** **your** **airlock** **!**
在 到 你的 气闸 !

请前往气闸!

[ˌgʊd'baɪ] , [bʌt; bət][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] . "
Goodbye **,** **but** **don't** **mind** **if** **I** **don't** **wish** **you** **good** **luck** **.** **"**
再见 , 但 不 头脑 如果 我 不 希望 你 好的 运气 . "

再见，不过别介意我不祝你好运。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The** **same** **to** **you** **.**
" 这 相同的 到 你 .

“彼此。

" [rɑːn] ['entərd] [hɪz; ɪz] [lɑːk] .
" **Ron** **entered** **his** **lock** **.**
" 罗恩 进入 他的 锁 .

罗恩进入了他的锁。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['aʊtər]
The **inner** **door** **closed** **automatically** **,** **and** **a** **few** **seconds** **later** **the** **outer**
这 内 门 关闭 自动地 , 和 一个 很少 秒 之后 这 外
[dɔːr] ['oʊpənd] .
door **opened** **.**
门 打开 .

内门自动关闭，几秒钟后外门打开。

[hiː; hi] [nuː] - [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ,
He **knew** **Tarnuff** **had** **done** **likewise** **,**
他 知道 - 有 完毕 同样地 ,

他知道塔努夫也做了同样的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['foʊnz] .
for **he** **could** **hear** **the** **faint** **sound** **of** **the** **mechanism** **through** **his** **phones** **.**
为了 他 可以 听到 这 头晕的 声音 的 这 机制 通过 他的 电话 .

因为他能透过手机听到机器发出的微弱声音。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
Then **he** **knew** **that** **Tarnuff** **had** **swung** **outside** **,**
然后 他 知道 那 - 有 摇摆 外部 ,

然后他就知道塔努夫已经挥杆到外面去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][mə'tælɪk] [klɪks] [æz; əz][ðə; ði][mæg'netɪk] [ʃuːz] [meɪd] ['kɑːntækt]
for **he** **heard** **a** **couple** **of** **metallic** **clicks** **as** **the** **magnetic** **shoes** **made** **contact**
为了 他 听到 一个 夫妻 的 金属 点击 作为 这 磁的 鞋 制成 接触
[ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ,
on **the** **outer** **,**
在 这 外 ,

因为他听到了几声金属碰撞的咔哒声，那是磁性鞋与外侧接触时发出的。

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
opposite **side** **of** **the** **hull** **.**
对面的 边 的 这 船体 .

船体的另一侧。

['sætɪsfaɪd] , [rɑːn] [muːvd] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɑːrk][tuː; tə]
Satisfied **,** **Ron** **moved** **out** **too** **,** **and** **his** **own** **shoes** **swung** **around** **in** **an** **arc** **to**
使满意 , 罗恩 已搬 出去 也 , 和 他的 自己的 鞋 摇摆 大约 在 一个 弧 到
[meɪk] ['kɑːntækt] .
make **contact** **.**
制作 接触 .

罗恩满意地走了出去，他的鞋子划出一道弧线，与地面接触。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] , ['aʊtər] [ɪ'mensəti] , [ðə; ði]
For **a** **single** **instant** **he** **was** **appalled** **at** **the** **utter** **,** **outer** **immensity** **,** **the**
为了 一个 单身的 立即的 他 曾是 震惊 在 这 说出 , 外 浩瀚无垠 , 这
['swiːpɪŋ] ['dɑːrknəs] ;
sweeping **darkness** **;**
扫荡 黑暗 ;

那一瞬间，他被眼前无边无际的浩瀚和笼罩一切的黑暗所震撼；

[ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['aʊtwərd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] , ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
then **he** **did** **not** **look** **outward** **again** **,** **but** **clung** **to** **the** **hull** **,** **facing** **it** **.**
然后 他 做过 不是 看 向外 再次 , 但 紧紧抓住 到 这 船体 , 面向 它 .

然后他不再向外看，而是紧紧抓住船体，面向它。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['luːsɪfər][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [fʊl] ['rɑːkɪt] [blæst] ,
He **knew** **the** **Lucifer** **was** **still** **speeding** **along** **on** **its** **full** **rocket** **blast** **,**
他 知道 这 路西法 曾是 仍然 超速 沿着 在 它是 满的 火箭 爆炸 ,

他知道路西法号仍在全速推进，以火箭般的速度向前飞驰。

[bʌt; bət][nɑːt] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but **not** **relative** **to** **him** **.**
但 不是 相对的 到 他 .

但与他无关。

[ðə; ði] ['helmɪt] ['foʊnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .
The **helmet** **phones** **had** **given** **him** **an** **idea** **.**
这 头盔 电话 有 给定 他 一个 主意 .

头盔电话给了他一个灵感。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsnɪŋ] .
He **held** **his** **breath** **,** **listening** **.**
他 握住 他的 气息 , 聆听 .

他屏住呼吸，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [klɪks] [ʌv; əv] - [ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He **heard** **the** **faint** **clicks** **of** **Tarnuff's** **shoes** **as** **he** **moved** **along** **on** **the**
他 听到 这 头晕的 点击 的 - 鞋 作为 他 已搬 沿着 在 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
opposite **side** **.**
对面的 边 .

他听到塔努夫的鞋子在对面走动时发出的轻微咔哒声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

He	seemed	to	be	moving	toward	the	bow	.
他	似乎	到	是	移动	朝向	这	弓	.

他似乎正朝着船头走去。

[ðen] [rɑːn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɪk] , [æz; əz] - [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [foʊn] .

Then	Ron	heard	a	different	click	,	as	Tarnuff	shut	off	his	phone	.
然后	罗恩	听到	一个	不同的	点击	,	作为	-	关闭	离开	他的	电话	.

然后罗恩听到一声不同的咔哒声，塔纳夫关掉了手机。

[rɑːn] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Ron	chuckled	as	he	reached	up	and	shut	off	his	own	.
罗恩	轻笑	作为	他	达到	向上	和	关闭	离开	他的	自己的	.

罗恩轻笑一声，伸手关掉了自己的手机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] - [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] ,

He	was	sure	Tarnuff	had	done	that	deliberately	,
他	曾是	当然	-	有	完毕	那	故意地	,

他确信塔努夫是故意这么做的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz] [riˈvəːsiŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['stɜːrnwərd] [naʊ] .

and	probably	was	reversing	his	direction	and	moving	sternward	now	.
和	大概	曾是	逆转	他的	方向	和	移动	船尾	现在	.

而且现在很可能正在改变方向，向船尾方向移动。

[rɑːn] ['dɪdnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Ron	didn't	move	at	all	for	a	minute	.
罗恩	没有	移动	在	全部	为了	一个	分钟	.

罗恩一动不动地站了一会儿。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər] ['laɪtli] , ['pɪrɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ə'bʌv]

He	clung	there	lightly	,	peering	up	along	the	sweeping	curve	of	the	hull	above
他	紧紧抓住	那里	轻轻	,	窥视	向上	沿着	这	扫荡	曲线	的	这	船体	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他轻轻地抓住船舷，抬头望着头顶上方船体流畅的弧线。

['redi] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðer; ðər] .

ready	to	use	his	pistol	if	Tarnuff	should	appear	there	.
准备好	到	使用	他的	手枪	如果	-	应该	出现	那里	.

如果塔努夫出现，他随时准备使用手枪。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][rɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl]

But	Tarnuff	didn't	appear	,	and	Ron	thought	it	likely	he	wouldn't	for	awhile
但	-	没有	出现	,	和	罗恩	想法	它	可能	他	不会	为了	一会儿

.

:

.

但塔纳夫没有出现，罗恩认为他可能一时半会儿都不会出现。

[hiː; hi]['hædnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['lʌðɚz] [wɜːrdz] , " ['mɑːrksmənʃɪp] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

He	hadn't	forgotten	the	other's	words	,	"	marksmanship	is	not	all	.
他	之前没有	被遗忘的	这	其他的	字	,	"	枪法	是	不是	全部	.

他没有忘记对方的话："枪法不是一切。"

" [wʌn] ['bʊlɪt] [ə'piːs] !

"	One	bullet	apiece	!
"	一	子弹	一块	!

每人一颗子弹！

['prɑːbəbli] - [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [rɑːn][æt; ət]
Probably **Tarnuff** **would** **try** **to** **make** **him** **waste** **his** **bullet** **,** **thus** **putting** **Ron** **at**
大概 - 会 尝试 到 制作 他 浪费 他的 子弹 , 因此 推杆 罗恩 在
[hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .
his **mercy** **.**
他的 怜悯 .

塔纳夫很可能会想办法让他浪费子弹，从而让罗恩任他宰割。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
That **would** **be** **the** **logical** **thing** **to** **do** **.**
那 会 是 这 逻辑 事物 到 做 .

这样做才是合乎逻辑的。

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [rɑːn] [muːvd] ['kerfəli] ['stɜːrnwərd] .
Keeping **this** **in** **mind** **,** **Ron** **moved** **carefully** **sternward** **.**
保持 这 在 头脑 , 罗恩 已搬 小心 船尾 .

牢记这一点，罗恩小心翼翼地向船尾方向移动。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **the** **pistol** **ready** **in** **his** **hand** **.**
他 握住 这 手枪 准备好 在 他的 手 .

他手里紧握着手枪，处于随时准备射击的状态。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [piəd] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Occasionally **he** **peered** **upward** **along** **the** **curve** **,** **alert** **and** **ready** **for** **anything** **.**
偶尔 他 窥视 向上 沿着 这 曲线 , 警报 和 准备好 为了 任何事物 .

他偶尔会沿着曲线向上张望，保持警惕，随时准备应对任何情况。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] - [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
He **wondered** **what** **Tarnuff** **had** **in** **mind** **.**
他 想知道 什么 - 有 在 头脑 .

他想知道塔努夫究竟在想什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But **this** **wasn't** **a** **guessing** **game** **,** **it** **was** **far** **more** **deadly** **than** **that** **,**
但 这 不是 一个 猜测 游戏 , 它 曾是 远的 更多的 致命 比 那 ,

但这并非一场猜谜游戏，它远比这致命得多。

[ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] .
and **he'd** **have** **to** **be** **very** **sure** **before** **he** **fired** **his** **bullet** **.**
和 他会 有 到 是 非常 当然 前 他 被解雇 他的 子弹 .

他必须非常确定才能开枪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] .
But **there** **was** **still** **another** **danger** **.**
但 那里 曾是 仍然 其他 危险 .

但还有另一种危险。

[ðɪs] [hʌl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][wɜːrld] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] .
This **hull** **was** **his** **only** **world** **now** **and** **he** **was** **almost** **weightless** **.**
这 船体 曾是 他的 仅有的 世界 现在 和 他 曾是 几乎 失重 .

这艘船体就是他现在唯一的世界，他几乎感觉不到重量。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪntʃt] [ə'lɔːŋ] ,
He **clung** **to** **it** **fiercely** **as** **he** **inched** **along** **,**
他 紧紧抓住 到 它 激烈地 作为 他 一点点地 沿着 ,

他紧紧抓住它，一步一步地向前挪动。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʌv] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['drɪftɪŋ] [friː] ,
knowing **that** **it** **wouldn't** **take** **much** **of** **a** **shove** **to** **send** **him** **drifting** **free** **,**
会心 那 它 不会 拿 很多 的 一个 推 到 发送 他 漂流 自由的 ,

他知道只要轻轻一推，就能让他自由漂流。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['grævəti] [fər'evər] .

out	of	its	gravity	forever	.
出去	的	它是	重力	永远	.

永远摆脱了重力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæsts] .

He	looked	along	the	straight	line	of	it	and	saw	the	faint	glow	of	the	rocket	blasts	.
他	看起来	沿着	这	直的	线	的	它	和	锯	这	头晕的	辉光	的	这	火箭	爆炸	.

他沿着直线望去，看到了火箭爆炸的微弱光芒。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [raɪðd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .

His	brain	writhed	at	a	sudden	horrible	thought	.
他的	脑	扭动	在	一个	突然	可怕	想法	.

一个可怕的念头突然涌上心头，令他大脑一片混乱。

[wʊd] - [traɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ə'gen] ,

Would	Tarnuff	try	to	gain	the	control	room	again	,
会	-	尝试	到	获得	这	控制	房间	再次	,

塔努夫会再次尝试夺取控制室吗?

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ?

change	the	course	suddenly	and	thus	shake	him	off	into	space	?
改变	这	课程	突然	和	因此	摇	他	离开	进入	空间	?

突然改变航向，把他甩到太空?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [rɑːn] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

At	this	thought	Ron	hurried	his	progress	a	little	,
在	这	想法	罗恩	慌忙	他的	进步	一个	小的	,

想到这里，罗恩加快了脚步。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['pærəlel] [saɪd] [tjʊb] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

making	for	the	four	parallel	side	tubes	he	could	see	a	little	distance	away	.
制作	为了	这	四	平行线	边	管子	他	可以	看	一个	小的	距离	离开	.

他朝着不远处看到的四根平行侧管走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tjʊb] [ðæt] [wəːnt, weənt] ['blæstɪŋ] , ['biːɪŋ] [juːst] ['oʊnli] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ;

They	were	the	only	tubes	that	weren't	blasting	,	being	used	only	in	emergency	;
他们	是	这	仅有的	管子	那	不是	爆破	,	存在	用过的	仅有的	在	紧急情况	;

它们是仅有的没有爆炸的管道，仅在紧急情况下使用;

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ['fɜːmər] ['fʊtɪdʒ] ,

they	would	allow	him	firmer	footage	,
他们	会	允许	他	更坚固	画面	,

他们会允许他拍摄更清晰的画面。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] - [keɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [saɪt] .

and	maybe	it	would	be	a	good	idea	to	wait	there	until	Tarnuff	came	somewhere	in	sight	.
和	或许	它	会	是	一个	好的	主意	到	等待	那里	直到	-	来了	某处	在	视线	.

或许在那里等到塔努夫出现在视线范围内是个好主意。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðiːz] [tjʊb] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

As	he	neared	these	tubes	,	something	seemed	wrong	with	them	.
作为	他	接近	这些	管子	,	某物	似乎	错误的	和	他们	.

当他靠近这些管子时，他觉得它们似乎有些不对劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [veɪg] [dɑːrk][blɜːr] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd]

There	was	something	else	there	—	a	vague	dark	blur	—	between	the	second
那里	曾是	某物	别的	那里	—	一个	模糊的	黑暗的	模糊	—	之间	这	第二

[ænd; ənd][θɜːrd] [tjʊb] .

and	third	tubes	.
和	第三	管子	.

在第二根管子和第三根管子之间，似乎还有其他东西——一片模糊的黑色模糊影像。

[rɑːn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Ron	stopped	suddenly	.
罗恩	停止	突然	.

罗恩突然停了下来。

[kʊd; kəd] - [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ?

Could	Tarnuff	have	reached	there	already	?
可以	-	有	达到	那里	已经	?

塔努夫会不会已经到达那里了?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

No	,	that	was	impossible	.
不	,	那	曾是	不可能的	.

不，那不可能。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][blɜːr] ['dɪdnt] [stɜːr] .

He	moved	forward	cautiously	,	and	the	blur	didn't	stir	.
他	已搬	向前	谨慎地	,	和	这	模糊	没有	搅拌	.

他小心翼翼地向前走去，那模糊的身影纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðen] [rɑːn] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	then	Ron	saw	what	it	was	.
和	然后	罗恩	锯	什么	它	曾是	.

然后罗恩就看到了那是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [foʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	he	was	glad	he	had	shut	off	his	helmet	phone	,	for	he
和	他	曾是	高兴的	他	有	关闭	离开	他的	头盔	电话	,	为了	他

[læft] ['laʊdli] ,

laughed	loudly	,
笑了	高声	,

他很庆幸自己关掉了头盔上的电话，因为他忍不住大笑起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] , [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .

a	little	hysterically	,	the	sound	almost	bursting	his	ear	-	drums	inside	the	helmet	.
一个	小的	歇斯底里地	,	这	声音	几乎	爆发	他的	耳朵	-	鼓	里面	这	头盔	.

他近乎歇斯底里地尖叫起来，声音几乎要震破头盔里的耳膜。

[wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['pærəlel] [tjʊb] [wʌz; wəz] - [hjuːdʒ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [rɑːn]

Wedged	between	those	horizontally	parallel	tubes	was	Oruk's	huge	body	which	Ron
楔形	之间	那些	水平方向	平行线	管子	曾是	-	巨大的	身体	哪个	罗恩

[hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn] [speɪs] !

had	thought	he	had	buried	in	space	!
有	想法	他	有	埋葬	在	空间	!

奥鲁克巨大的身体被卡在那些水平平行的管道之间，罗恩原本以为他已经把奥鲁克埋葬在太空里了!

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

Apparently	it	had	been	caught	in	the	gravity	of	the	ship	again	,
显然	它	有	到过	捕捉	在	这	重力	的	这	船	再次	,

显然它又一次被飞船的引力困住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['lʌkɪli] [raɪt] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tjʊb] ,

and	had	slid	slowly	along	the	hull	,	luckily	right	in	line	with	those	tubes	,
和	有	滑行	缓慢地	沿着	这	船体	,	幸运的是	正确的	在	线	和	那些	管子	,

它沿着船体缓慢滑行，幸运的是正好与那些管子对齐。

[tuː; tə]['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][rest][ðer; ðər] .

to	finally	come	to	rest	there	.
到	最后	来	到	休息	那里	.

最终在那里安顿下来。

[rɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

Ron	had	been	indecisive	.
罗恩	有	到过	优柔寡断	.

罗恩一直优柔寡断。

[naʊ] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][breɪn] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] [ænd; ənd][kən'saɪs] .

Now	he	felt	his	brain	become	suddenly	cool	and	concise	.
现在	他	毛毡	他的	脑	变得	突然	凉爽的	和	简洁的	.

他感到自己的大脑突然变得冷静而清晰。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

He	knew	what	he	must	do	.
他	知道	什么	他	必须	做	.

他知道自己必须做什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	had	been	pure	luck	that	he	had	taken	the	starboard	side	instead	of
它	有	到过	纯的	运气	那	他	有	已采取	这	右舷	边	反而	的

-

Tarnuff	.
-	.

他选择右舷而不是塔尔努夫，纯属运气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən] .

It	was	an	omen	.
它	曾是	一个	预兆	.

这是一个不祥之兆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɪski] .

But	it	would	be	risky	.
但	它	会	是	风险	.

但这样做有风险。

[rɑːn] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] , [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] [ɔrək] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

Ron	suddenly	sobered	,	moved	along	until	he	could	grasp	Oruk	by	the	collar	.
罗恩	突然	清醒	,	已搬	沿着	直到	他	可以	抓牢	奥鲁克	经过	这	衣领	.

罗恩突然清醒过来，继续往前走，直到他能抓住奥鲁克的衣领。

[hiː; hi] [tʌgd] .

He	tugged	.
他	拉扯	.

他拉了一下。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [wedʒd] [taɪt] , [dʒʌst] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tjʊb] .

The	body	was	wedged	tight	,	just	fitting	the	space	between	the	tubes	.
这	身体	曾是	楔形	紧的	,	只是	配件	这	空间	之间	这	管子	.

尸体被紧紧地楔入，刚好塞进管子之间的空间。

[rɑːn] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [juːst] [bəuθ][hændz] .

Ron	thrust	the	pistol	into	his	belt	and	used	both	hands	.
罗恩	推力	这	手枪	进入	他的	腰带	和	用过的	两个都	双手	.

罗恩将手枪插回腰带，双手握枪。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['bɑːdi] [keɪm] [friː] .

At	last	the	body	came	free	.
在	最后的	这	身体	来了	自由的	.

最终，尸体被释放了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] [naʊ] .

He	saw	that	he'd	have	to	leave	the	pistol	in	his	belt	now	.
他	锯	那	他会	有	到	离开	这	手枪	在	他的	腰带	现在	.

他意识到自己现在必须把手枪留在腰带上了。

[ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	Tarnuff	should	suddenly	appear	somewhere	over	the	curve	of	the	hull	,	it	would
如果	-	应该	突然	出现	某处	超过	这	曲线	的	这	船体	,	它	会

[biː; bi][ðə; ði][end] .

be	the	end	.
是	这	结尾	.

如果塔努夫突然出现在船体曲线的某个地方，那就完了。

[bʌt; bət]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

But	he'd	have	to	risk	it	.
但	他会	有	到	风险	它	.

但他必须冒这个险。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

Hugging	the	body	tightly	to	him	,	he	moved	a	little	higher	,
拥抱	这	身体	紧紧	到	他	,	他	已搬	一个	小的	更高	,

他紧紧地抱着那具尸体，身体略微抬高了一些。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['sɜːrkjələr][pɔːrts] .

up	to	the	long	line	of	circular	ports	.
向上	到	这	长的	线	的	圆	端口	.

一直延伸到一长排圆形港口。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	moved	slowly	back	toward	the	center	of	the	ship	,
他	已搬	缓慢地	后退	朝向	这	中心	的	这	船	,

他缓缓地向船中央移动去。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['glæsaɪt] [pɔːrt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

peering	into	each	glassite	port	as	he	passed	.
窥视	进入	每个	玻璃石	港口	作为	他	通过了	.

他经过时，不时地向每个玻璃门窥视。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ; [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] .

But	he	couldn't	find	what	he	was	looking	for	;	all	was	dark	within	.
但	他	不能	寻找	什么	他	曾是	寻找	为了	;	全部	曾是	黑暗的	之内	.

但他找不到他想要的东西；里面一片漆黑。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ][dɑːrk] .

At	last	he	came	to	one	that	wasn't	so	dark	.
在	最后的	他	来了	到	一	那	不是	所以	黑暗的	.

最后他来到了一间没那么黑暗的房子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌsɪntə'leɪʃən] [ʌv; əv]['kʌlər] .

He	saw	a	faint	scintillation	of	color	.
他	锯	一个	头晕的	闪烁	的	颜色	.

他看到一丝微弱的色彩闪烁。

- !

Silicytes	!

- !

硅细胞!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] .

There	were	at	least	a	score	of	them	in	this	cabin	into	which	he	peered	.
那里	是	在	至少	一个	分数	的	他们	在	这	舱	进入	哪个	他	窥视	.

他向小屋里张望，发现里面至少有二十来个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]

He	had	almost	forgotten	about	them	,	but	now	he	was	glad	of
他	有	几乎	被遗忘的	关于	他们	,	但	现在	他	曾是	高兴的	的

[ðer; ðər][feɪnt] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,

their	faint	flashing	light	,
他们的	头晕的	闪烁	光	,

他几乎已经忘记了它们的存在，但现在他很高兴看到它们微弱的闪光。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [kən'teɪnɪŋ] [speɪs] - ['suːts] .

for	he	saw	what	he	sought	:	one	of	the	lockers	containing	space	-	suits	.
为了	他	锯	什么	他	寻求	:	一	的	这	储物柜	包含	空间	-	西装	.

因为他看到了他想要的东西：一个存放宇航服的储物柜。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['erləs] [speɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

He	knew	the	Silicytes	could	live	in	airless	space	,	so	he	didn't	hesitate	.
他	知道	这	-	可以	居住	在	无气	空间	,	所以	他	没有	犹豫	.

他知道硅细胞可以在没有空气的空间中生存，所以他毫不犹豫。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] ['ʃætərd] .

A	few	blows	with	his	metallic	shoe	,	and	the	port	shattered	.
一个	很少	打击	和	他的	金属	鞋	,	和	这	港口	破碎	.

他用金属鞋踢了几下，港口就碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

It	was	almost	his	undoing	.
它	曾是	几乎	他的	撤销	.

这几乎毁了他。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [swept] [hɪm; ɪm]

The	rush	of	air	from	the	room	came	so	suddenly	it	almost	swept	him
这	匆忙	的	空气	从	这	房间	来了	所以	突然	它	几乎	扫荡	他

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .

away	into	space	.
离开	进入	空间	.

房间里突然涌出的一股气流几乎把他卷到了太空中。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr]['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Just	in	time	he	grasped	the	edge	of	the	circular	opening	with	one	hand	,
只是	在	时间	他	抓住	这	边缘	的	这	圆	开幕	和	一	手	,

他及时用一只手抓住了圆形开口的边缘。

[klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gruːsəm] ['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

clung	tenaciously	to	his	gruesome	burden	with	the	other	.
紧紧抓住	顽强地	到	他的	令人毛骨悚然	负担	和	这	其他	.

他紧紧抱着自己和另一个人身上那可怕的重担。

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] - ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'hed] [ʌv; əv]

Then	the	air	was	gone	,	and	he	shoved	Oruk's	body	into	the	room	ahead	of
然后	这	空气	曾是	已消失	,	和	他	推搡	-	身体	进入	这	房间	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后空气消失了，他把奥鲁克的尸体推进了前面的房间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ðer; ðər] [tʃeɪn] - [laɪk] ['təntəklz] ['klæʃɪŋ] , [riːtʃɪŋ]

Instantly	the	Silicytes	crowded	around	,	their	chain	-	like	tentacles	clashing	,	reaching
即刻	这	-	挤	大约	,	他们的	链	-	喜欢	触手	冲突	,	到达

[aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

out	toward	him	.
出去	朝向	他	.

瞬间，硅晶兽们蜂拥而至，它们链状的触手相互碰撞，向他伸出。

[rɑːn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðer; ðər]['krɪst(ə)l]['koʊldnəs]['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] .

Ron	could	feel	their	crystal	coldness	even	through	his	space	-	suit	.
罗恩	可以	感觉	他们的	水晶	寒冷	甚至	通过	他的	空间	-	套装	.

即使隔着宇航服，罗恩也能感受到他们冰冷的触感。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['rekləsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] .

He	shoved	them	recklessly	out	of	the	way	,	knowing	they	were	harmless	.
他	推搡	他们	鲁莽地	出去	的	这	方式	,	会心	他们	是	无害	.

他明知他们无害，却还是鲁莽地把他们推开。

[æt; ət][læst][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,

At	last	he	procured	a	space	-	suit	,
在	最后的	他	采购	一个	空间	-	套装	,

他最终弄到了一套宇航服。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɑːb][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] — ['fɪtɪŋ] - [hjuːdʒ]['bɑːdi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	came	a	job	not	to	his	liking	—	fitting	Oruk's	huge	body	into	it	.
和	然后	来了	一个	工作	不是	到	他的	喜欢	—	配件	-	巨大的	身体	进入	它	.

然后他接到了一份他不喜欢的工作——把奥鲁克庞大的身躯塞进那个衣服里。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

At	last	,	however	,	it	was	accomplished	.
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	完成	.

最终，这件事还是实现了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] , ['helmɪtɪd] ['fɪgjər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shoved	the	bulging	,	helmeted	figure	outside	again	,	and	climbed	out	beside	it	.
他	推搡	这	凸起	,	戴头盔	数字	外部	再次	,	和	攀登	出去	旁	它	.

他把那个身材臃肿、戴着头盔的人影再次推到外面，然后自己也爬了出去。

['rɑːnz][lɪps] ['taɪtnd] ['grɪmli] [naʊ] .

Ron's	lips	tightened	grimly	now	.
罗恩的	嘴唇	收紧	阴沉地	现在	.

罗恩的嘴唇紧抿得紧紧的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [held] , ['hiːd] [meɪk] - [weɪst] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] . . . .

If	his	luck	held	,	he'd	make	Tarnuff	waste	his	bullet	.	.	.	.
如果	他的	运气	握住	,	他会	制作	-	浪费	他的	子弹	.	.	.	.

如果他运气好的话，他就会让塔努夫浪费掉那颗子弹.....

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] - ?

But	where	was	Tarnuff	?
但	在哪里	曾是	-	?

但塔努夫在哪里?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][rɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [foʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

For	a	second	Ron	thought	of	clicking	on	his	phone	again	and	calling	out	,
为了	一个	第二	罗恩	想法	的	点击	在	他的	电话	再次	和	呼叫	出去	,

罗恩有一瞬间想再次拿起手机喊话。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

to	see	what	would	happen	.
到	看	什么	会	发生	.

看看会发生什么。

[bʌt; bət][noʊ] — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

But	no	—	that	would	give	his	own	position	away	.
但	不	—	那	会	给	他的	自己的	位置	离开	.

但是不行——那样会暴露他自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] - [wʌz; wəz] , ['niːðər] [dɪd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

If	he	didn't	know	where	Tarnuff	was	,	neither	did	the	Martian	know	where	he
如果	他	没有	知道	在哪里	-	曾是	,	两者都不	做过	这	火星人	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

如果他不知道塔努夫在哪里，那么火星人也不知道他在哪里。

[rɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [ges] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] [ə'gen] .

Ron	took	a	guess	and	moved	toward	the	stern	again	.
罗恩	采取	一个	猜测	和	已搬	朝向	这	船尾	再次	.

罗恩猜测了一下，然后再次朝船尾走去。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] [naʊ] ,

He	knew	he	would	have	to	be	doubly	careful	now	,
他	知道	他	会	有	到	是	双倍	小心	现在	,

他知道现在他必须加倍小心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌpærə'dɑːksɪkli] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	yet	paradoxically	he'd	have	to	take	a	chance	.
和	然而	矛盾的是	他会	有	到	拿	一个	机会	.

然而矛盾的是，他却不得不冒险一试。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][held][ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

With	difficulty	he	held	the	space	-	suited	figure	close	to	his	side	.
和	困难	他	握住	这	空间	-	适合	数字	关闭	到	他的	边	.

他费力地将身穿宇航服的人紧紧抱在身边。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['evər] ['nɪrər] [ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'bliːk] ['ʌpwərd] ,

As	he	came	ever	nearer	the	stern	he	began	to	move	oblique	upward	,
作为	他	来了	曾经	更近	这	船尾	他	开始	到	移动	斜	向上	,

随着他越来越靠近船尾，他开始斜向上移动，

['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌlz] [hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - .

peering	intently	all	along	the	hull's	horizon	for	a	sight	of	Tarnuff	.
窥视	专注地	全部	沿着	这	赫尔的	地平线	为了	一个	视线	的	-	.

目光紧紧地沿着船体的地平线，寻找塔努夫的身影。

[wʊd] [ðɪs] [trɪk] [wɜːrk] ?

Would	this	trick	work	?
会	这	诡计	工作	?

这个方法管用吗?

[pər'hæps] - ['wʊdnt] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['helmɪtɪd] ['fɪgjər] ,

Perhaps	Tarnuff	wouldn't	fire	at	the	first	sight	of	a	space	-	helmeted	figure	,
也许	-	不会	火	在	这	第一的	视线	的	一个	空间	-	戴头盔	数字	,

[æz; əz][rɑːn] [hoʊpt] .

as	Ron	hoped	.
作为	罗恩	希望	.

或许塔努夫不会像罗恩希望的那样，一看到戴着太空头盔的人影就开火。

[ænd; ənd] [jet] — [waɪ] [nɑːt] ?

And	yet	—	why	not	?
和	然而	—	为什么	不是	?

然而——为什么不呢?

['hiːd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [aʊt][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['rɑːnz] .

He'd	be	expecting	no	other	moving	figure	out	there	except	Ron's	.
他会	是	期待	不	其他	移动	数字	出去	那里	除了	罗恩的	.

他以为除了罗恩之外，不会有其他任何人影在场。

[rɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] [naʊ] .

Ron	**was**	**almost**	**at**	**the**	**stern**	**tubes**	**now**	**.**
罗恩	曾是	几乎	在	这	船尾	管子	现在	.

罗恩现在几乎已经到达船尾的充气管处了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['æftər][ɔːl] ,

He	**began**	**to**	**wonder**	**if**	**Tarnuff**	**had**	**taken**	**the**	**other**	**direction**	**after**	**all**	**,**
他	开始	到	想知道	如果	-	有	已采取	这	其他	方向	后	全部	,

他开始怀疑塔努夫最终是否选择了另一个方向。

[tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	**the**	**bow**	**off**	**the**	**ship**	**.**
朝向	这	弓	离开	这	船	.

朝船头方向。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fiːt]

He	**took**	**a**	**firmer**	**hold**	**on**	**the**	**body**	**beside**	**him**	**,**	**moved**	**a**	**few**	**more**	**feet**
他	采取	一个	更坚固	抓住	在	这	身体	旁	他	,	已搬	一个	很少	更多的	脚

[ə'bliːkli] ['ʌpwərd] ,

obliquely	**upward**	**,**
斜向	向上	,

他更紧地抓住身旁的尸体，斜向上挪了几步，

[ænd; ənd] [ðen] . . . [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] !

and	**then**	**.**	**.**	**.**	**he**	**had**	**guessed**	**right**	**!**
和	然后	.	.	.	他	有	猜对了	正确的	!

然后……他猜对了！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] !

He	**saw**	**the**	**Martian**	**!**
他	锯	这	火星人	!

他看到了火星人！

[rɑːn] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

Ron	**caught**	**only**	**a**	**glimpse**	**of**	**him**	**,**	**flattened**	**against**	**the**	**hull**	**with**	**his**	**pistol**
罗恩	捕捉	仅有的	一个	一瞥	的	他	,	扁平的	反对	这	船体	和	他的	手枪

[held] ['redi] ,

held	**ready**	**,**
握住	准备好	,

罗恩只瞥见他一眼，他紧贴着船体，手枪已准备就绪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [daʊn] [ə'gen] .

before	**he**	**jerked**	**his**	**own**	**head**	**down**	**again**	**.**
前	他	猛地一抖	他的	自己的	头	向下	再次	.

然后他又猛地低下了头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ded] ['greɪɪŋ] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪt] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**looked**	**at**	**Oruk's**	**dead**	**grayish**	**face**	**inside**	**the**	**plate**	**so**	**close**	**to**	**his**	**own**	**.**
他	看起来	在	-	死的	灰蒙蒙的	脸	里面	这	盘子	所以	关闭	到	他的	自己的	.

他看着盘子里奥鲁克那张死气沉沉、灰蒙蒙的脸，那张脸离他自己的脸那么近。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] - ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**only**	**hope**	**that**	**Tarnuff**	**wouldn't**	**recognize**	**it**	**.**
他	可以	仅有的	希望	那	-	不会	认出	它	.

他只能希望塔努夫认不出它。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [tuː] ['helmits] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][rɑːn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] -

Luckily	**the**	**two**	**helmets**	**were**	**identical**	**,**	**and**	**Ron**	**was**	**sure**	**that**	**if**	**Tarnuff**
幸运的是	这	二	头盔	是	完全相同的	,	和	罗恩	曾是	当然	那	如果	-

['faɪərd][æt; ət][ɔːl] ,

fired	**at**	**all**	**,**
被解雇	在	全部	,

幸运的是，这两个头盔一模一样，罗恩确信，如果塔努夫真的开枪，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] .

it	would	be	at	the	face	-	plate	.
它	会	是	在	这	脸	-	盘子	.

它应该在面板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

It	was	a	gruesome	thing	to	do	,	but	this	was	no	time	for
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	事物	到	做	,	但	这	曾是	不	时间	为了

ˈskwiːmɪʃnəs] ,	
squeamishness	,
胆怯	,

这的确是一件令人毛骨悚然的事，但现在不是畏首畏尾的时候。

[rɑːn] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌp] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Ron	thought	,	as	he	began	easing	the	body	up	inches	at	a	time	.
罗恩	想法	,	作为	他	开始	缓解	这	身体	向上	英寸	在	一个	时间	.

罗恩一边想着，一边开始一点一点地把尸体抬起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] [trɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈfaɪər] .

It	was	the	age	-	old	trick	to	draw	the	enemys	fire	.
它	曾是	这	年龄	-	老的	诡计	到	画	这	敌人	火	.

这是吸引敌人火力的古老伎俩。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈhaɪər] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrekləsli] , [bʌt; bət] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn]

He	pushed	the	body	higher	,	almost	recklessly	,	but	maintained	a	firm	grip	on
他	推动	这	身体	更高	,	几乎	鲁莽地	,	但	维持	一个	公司	紧握	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他几乎是鲁莽地将尸体抬得更高，但始终牢牢地抓着它。

[stɪl] [ˈhaɪər] .

Still	higher	.
仍然	更高	.

更高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrʃəli] [ɪn] - [laɪn][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ]

He	was	sure	it	must	be	at	least	partially	in	Tarnuff's	line	of	vision	by
他	曾是	当然	它	必须	是	在	至少	部分	在	-	线	的	想象	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

他确信，现在那东西至少已经部分进入了塔努夫的视线范围。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][ˈfaɪər] ?

Why	didn't	he	fire	?
为什么	没有	他	火	?

他为什么不开枪?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] —

Could	he	have	detected	—
可以	他	有	检测到	—

他是否察觉到了——

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [rɑːn] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][gæsp][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] .

And	then	it	did	happen	,	so	suddenly	that	Ron	couldn't	even	gasp	his	surprise	.
和	然后	它	做过	发生	,	所以	突然	那	罗恩	不能	甚至	喘气	他的	惊喜	.

然后，事情真的发生了，如此突然，以至于罗恩甚至来不及表达他的惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'brʌpt] [pʌf] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][dʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

There	was	an	abrupt	puff	of	atomic	dust	above	him	;
那里	曾是	一个	突然	噗	的	原子	灰尘	多于	他	;

他头顶上方突然升起一团原子尘埃;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][hi:; hi][felt] - ['bɑ:di][tɔ:rn] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

at	the	same	instant	he	felt	Oruk's	body	torn	spinning	out	of	his	grasp	.
在	这	相同的	立即的	他	毛毡	-	身体	撕裂	旋转	出去	的	他的	抓牢	.

就在同一瞬间，他感到奥鲁克的身体被撕裂，从他的手中飞了出去。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪgjər] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] ['aʊtwərd] .

Then	he	saw	the	space	-	suited	figure	drifting	lazily	outward	.
然后	他	锯	这	空间	-	适合	数字	漂流	懒洋洋	向外	.

然后他看到一个身穿宇航服的人影懒洋洋地向外漂去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] , ['hedləs] .

It	was	grotesque	,	headless	.
它	曾是	怪诞	,	无头	.

它面目狰狞，没有头。

[ðə; ði] [ru:z] [hæd; həd] [wɜ:rkt] !

The	ruse	had	worked	!
这	诡计	有	工作	!

计谋成功了!

- [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərətli] !

Tarnuff	had	fired	his	bullet	,	and	very	accurately	!
-	有	被解雇	他的	子弹	,	和	非常	准确	!

塔努夫开枪了，而且非常精准!

[rɑ:n][felt][ə; eɪ] [fɪrs] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ðen]

Ron	felt	a	fierce	surge	of	exultation	as	he	drew	his	own	pistol	and	then
罗恩	毛毡	一个	凶猛的	涌	的	大喜	作为	他	画	他的	自己的	手枪	和	然后

[hɔ:ld] [hɪm'self] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntu:] - [saɪt] .

hauled	himself	swiftly	up	into	Tarnuff's	sight	.
拖拽	他自己	迅速地	向上	进入	-	视线	.

罗恩感到一阵强烈的兴奋，他拔出自己的手枪，然后迅速走到塔努夫的视线范围内。

- [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Tarnuff	had	risen	to	his	feet	.
-	有	升起	到	他的	脚	.

塔努夫站了起来。

[hi:; hi] [stɪl] [held][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['lu:sli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	still	held	the	pistol	loosely	in	his	hand	.
他	仍然	握住	这	手枪	松散地	在	他的	手	.

他仍然松松地握着手枪。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l][smaɪl][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	satisfied	little	smile	was	on	his	lips	.
一个	使满意	小的	微笑	曾是	在	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝满意的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][rɑ:n] , [ðə; ði][smaɪl] ['vænɪʃt] ,

Then	he	caught	sight	of	Ron	,	the	smile	vanished	,
然后	他	捕捉	视线	的	罗恩	,	这	微笑	消失了	,

然后他看到了罗恩，笑容消失了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [ænd; ənd] [went] ['skɪdɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hʌl] .

the	pistol	fell	and	went	skidding	lightly	across	the	hull	.
这	手枪	跌倒	和	去	集材	轻轻	穿过	这	船体	.

手枪掉落，轻轻地滑过船体。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] [rɑ:n]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] .

The	expression	on	his	face	was	so	ludicrous	that	Ron	wanted	to	laugh	.
这	表达	在	他的	脸	曾是	所以	荒谬	那	罗恩	通缉	到	笑	.

他脸上的表情太滑稽了，罗恩忍不住想笑。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [klɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [foʊn] , ['moʊʃənɪŋ] - [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

Instead	,	he	reached	up	and	clicked	on	his	helmet	phone	,	motioning	Tarnuff	to	do	the	same	.
反而	,	他	达到	向上	和	点击	在	他的	头盔	电话	,	示意	-	到	做	这	相同的	.

他没有这么做，而是伸手点击了头盔上的手机，示意塔努夫也这样做。

" [bi:t] [ju:; jʊ] !

"	Beat	you	!
"	打	你	!

“打败你！”

" [rɑ:n][kraɪd] ['fɪrsli] .

"	Ron	cried	fiercely	.
"	罗恩	哭	激烈地	.

罗恩放声痛哭。

" [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] !

"	Beat	you	at	your	own	game	,	Tarnuff	,	and	it	was	easy	!
"	打	你	在	你的	自己的	游戏	,	-	,	和	它	曾是	简单的	!

“用你的强项打败你，塔纳夫，这太容易了！”

[naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] ,

Now	,	before	I	kill	you	,
现在	,	前	我	杀	你	,

现在，在我杀了你之前，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

I	want	you	to	know	it's	going	to	be	the	greatest	pleasure	of	my	life	!
我	想	你	到	知道	它是	去	到	是	这	最	乐趣	的	我的	生活	!

我想让你知道，这将是我一生中最快乐的事！

" - [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['blæstɪd] .

"	Tarnuff	looked	out	at	the	drifting	body	he	had	just	blasted	.
"	-	看起来	出去	在	这	漂流	身体	他	有	只是	炸毁	.

塔努夫望着他刚刚炸死的漂浮的尸体。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst] [pɜ:d] .

He	nodded	,	and	when	he	spoke	his	voice	almost	purred	.
他	点头	,	和	什么时候	他	辐	他的	嗓音	几乎	咕噜咕噜	.

他点了点头，说话时声音几乎像猫咪的叫声一样轻柔。

" [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] [si:] .

"	Ah	,	now	I	see	.
"	啊	,	现在	我	看	.

啊，现在我明白了。

['klevər] , ['dʒɔ:rdn] , ['veri] ['klevər] .

Clever	,	Jordan	,	very	clever	.
聪明的	,	约旦	,	非常	聪明的	.

乔丹，你真聪明，非常聪明。

[bʌt; bət][dəunt] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:r'self] [tu:] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [jet] !

But	don't	congratulate	yourself	too	soon	,	because	you	haven't	won	yet	!
但	不	祝贺	你自己	也	很快	,	因为	你	还没有	韩元	然而	!

但别高兴得太早，因为你还没赢呢！

[wɪə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪlmeɪt] [ə'gen] .
We're back at the stalemate again .
是 后退 在 这 僵局 再次 .

我们又回到了僵局。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['dʒɔːrdn] ?
Why don't you pull the trigger , Jordan ?
为什么 不 你 拉 这 扳机 , 约旦 ?

乔丹，你为什么不扣动扳机呢?

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][blæst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [dʌst] !
Go ahead and pull it — and blast yourself to dust !
去 前方 和 拉 它 — 和 爆炸 你自己 到 灰尘 !

放马过来——然后把自己炸成灰烬吧!

" ['stɑːrtld] , [rɑːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Startled , Ron looked down at the weapon in his hand .
" 惊慌 , 罗恩 看起来 向下 在 这 武器 在 他的 手 .

罗恩吓了一跳，低头看了看手中的武器。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Now it was Tarnuff who was exultant as he went on :
现在 它 曾是 - WHO 曾是 眉飞色舞 作为 他 去 在 :

现在轮到塔努夫兴高采烈地继续说道:

" [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , ['dʒɔːrdn] !
" You never had a chance , Jordan !
" 你 绝不 有 一个 机会 , 约旦 !

"你根本没有机会，乔丹！"

['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
Never from the beginning !
绝不 从 这 开始 !

从一开始就不是!

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] ['ʃɪvəlri] ,
You see , I counted on your Earth chivalry ,
你 看 , 我 计数 在 你的 地球 骑士精神 ,

你看，我指望的就是你们地球人的骑士精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] — [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt]
and you did just what I expected — gave me my choice of what you thought
和 你 做过 只是 什么 我 预期的 — 给予 我 我的 选择 的 什么 你 想法
[wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pistlz] .
were identical pistols .
是 完全相同的 手枪 .

你果然不出我所料——让我从你认为完全相同的两把手枪中任选其一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [aɪ'dentɪk(ə)l] !
But they aren't identical !
但 他们 不是 完全相同的 !

但它们并不完全相同!

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld][wɜːrks][ɪn] [rɪ'vɜːrs] !
The one you now hold works in reverse !
这 一 你 现在 抓住 作品 在 撤销 !

你现在拿着的这个是反向工作的!

[sʌtʃ] [rɪ'vɜːrs] ['pistlz] [hæv; həv] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ,
Such reverse pistols have stood me in good stead on several occasions ,
这样的 撤销 手枪 有 站立 我 在 好的 坚定 在 一些 场合 ,

这种反向手枪在很多情况下都帮了我大忙。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	always	make	it	a	point	to	have	one	with	me	.
和	我	总是	制作	它	一个	观点	到	有	一	和	我	.

我总是确保随身携带一个。

['faɪər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][blæst] [jɔːr'self] , [nɑːt][ˌem 'iː] !

Fire	it	—	and	you	blast	yourself	,	not	me	!
火	它	—	和	你	爆炸	你自己	,	不是	我	!

开火——炸到的是你自己，不是我！

" [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

"	They	stood	facing	each	other	,	perhaps	thirty	feet	apart	.
"	他们	站立	面向	每个	其他	,	也许	三十	脚	除	.

他们面对面站着，相距大约三十英尺。

- [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

Tarnuff	glanced	down	and	saw	the	pistol	he	had	dropped	.
-	瞥了一眼	向下	和	锯	这	手枪	他	有	掉落	.

塔努夫低头一看，发现是自己掉落的手枪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə]['dʒɔːrdn] .

He	reached	out	with	his	foot	and	slid	it	along	the	hull	to	Jordan	.
他	达到	出去	和	他的	脚	和	滑行	它	沿着	这	船体	到	约旦	.

他伸出脚，沿着船体滑向乔丹。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	There	you	are	.
"	那里	你	是	.

“你在这儿。”

[ɪf] [juːl] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] , [juːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ɪn]

If	you'll	compare	the	two	,	you'll	see	that	the	firing	mechanism	of	yours	is	in
如果	你会	比较	这	二	,	你会	看	那	这	射击	机制	的	你的	是	在

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

如果你比较一下这两个，你会发现你的点火机制是相反的。

[wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

One	needs	to	look	very	closely	to	detect	the	difference	.
一	需求	到	看	非常	密切	到	探测	这	不同之处	.

需要非常仔细地观察才能发现区别。

" [rɑːn] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Ron	didn't	bother	to	pick	up	the	weapon	.
"	罗恩	没有	打扰	到	挑选	向上	这	武器	.

罗恩懒得捡起那件武器。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mɑːrʃ(ə)n] ['pistlz] , - . "

"	You	know	I	don't	know	a	thing	about	these	Martian	pistols	,	Tarnuff	.	"
"	你	知道	我	不	知道	一个	事物	关于	这些	火星人	手枪	,	-	.	"

“你知道我对这些火星手枪一窍不通，塔努夫。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[juː; jʊ][dəunt] .

You	don't	.
你	不	.

你没有。

" [rɑːn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weri] [aɪ] [ɑːn] - .
" Ron glanced at the gun in his hand , keeping a wary eye on Tarnuff .
" 罗恩 瞥了一眼 在 这 枪 在 他的 手 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 - .

罗恩瞥了一眼手里的枪，警惕地盯着塔纳夫。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['wepən] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst]
The strange weapon looked all right to him — and yet even his inexperienced
这 奇怪的 武器 看起来 全部 正确的 到 他 — 和 然而 甚至 他的 缺乏经验
[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]
eye saw that it might very easily have been tampered with so that the atomic
眼睛 锯 那 它 可能 非常 容易地 有 到过 篡改 和 所以 那 这 原子
['bʊlɪt] [wʊd] [ɪk'sploʊd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
bullet would explode in the chamber .
子弹 会 爆炸 在 这 房间 .

这件奇怪的武器在他看来似乎没什么问题——然而，即使是他这样缺乏经验的人也能看出，它很可能已经被人动过手脚，导致原子弹在弹膛内爆炸。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['trɪki] ['wɛpənz] ,
He did know that these were dangerous and tricky weapons ,
他 做过 知道 那 这些 是 危险的 和 棘手 武器 ,

他确实知道这些武器危险且难以驾驭。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [moʊst][men] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'lektroʊ] - ['pistlz] .
and that's why most men preferred the Earth electro - pistols .
和 那就是 为什么 最多 男人 首选 这 地球 电 - 手枪 .

这就是为什么大多数男人更喜欢地球电击手枪的原因。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [wiːl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] !
" All right , Tarnuff , we'll settle it without weapons !
" 全部 正确的 , - , 出色地 定居 它 没有 武器 !

"好吧，塔努夫，我们不使用武器解决问题！"

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [rɑːn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Ron stopped suddenly .
" 罗恩 停止 突然 .

罗恩突然停了下来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - .
Something was wrong with Tarnuff .
某物 曾是 错误的 和 - .

塔纳夫出了点问题。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
The Martian was staring past him ,
这 火星人 曾是 凝视 过去的 他 ,

火星人目光越过他，直直地望着前方。

['riːəl] ['hɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :
real horror on his face and in his voice as he whispered hoarsely :
真实的 恐怖 在 他的 脸 和 在 他的 嗓音 作为 他 低声说道 沙哑地 :

他脸上和声音里都充满了恐惧，他嘶哑地低语道：

" [maɪ][gɑːd] . . . ['dʒɔːrdn] !
" My God . . . Jordan !
" 我的 上帝 . . . 约旦 !

我的天啊.....约旦！

" [rɑːn] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] .
" Ron knew this was no trick .
" 罗恩 知道 这 曾是 不 诡计 .

罗恩知道这不是骗局。

- [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
Tarnuff was terrified .
- 曾是 恐惧 .

塔努夫吓坏了。

[rɑːn] [wɜːrl] , [stɛərd] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['froʊz(ə)n] .
Ron whirled , stared — and became frozen .
罗恩 旋转 , 凝视 — 和 成为 冷冻 .

罗恩猛地转身，呆立不动。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] , - ,
The pistol , Tarnuff ,
这 手枪 , - ,

手枪，塔努夫，

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [goʊ][ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][æt; ət][ðə; ði]
everything else was forgotten as he felt a chill go up his spine at the
一切 别的 曾是 被遗忘的 作为 他 毛毡 一个 寒意 去 向上 他的 脊柱 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

眼前的景象让他脊背发凉，其他一切都被他抛诸脑后。

['lɪtərəli] ['dʌzənz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [ə'mɪdʃɪps] . . . [ænd; ənd]
Literally dozens of Silicytes were swarming all over the hull amidships . . . and
字面上地 几十个 的 - 是 蜂拥而至 全部 超过 这 船体 船体中部 . . . 和
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði]['met(ə)l] ,
they seemed to be absorbing the metal ,
他们 似乎 到 是 吸收 这 金属 ,

数十个硅藻体密密麻麻地爬满了船体中部……它们似乎正在吸收金属。

['lɪtərəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [daidʒestiŋ][ˌaɪ 'tiː] !
literally devouring it , digesting it !
字面上地 吞噬 它 , 消化 它 !

简直是把它吃掉，消化掉！

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,
Already a gaping hole was in the hull ,
已经 一个 张开的 洞 曾是 在 这 船体 ,

船体上已经出现了一个大洞，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][æz; əz] [mɔːr] - [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
and it grew even larger as more Silicytes came swarming up from below ,
和 它 生长 甚至 更大的 作为 更多的 - 来了 蜂拥而至 向上 从 以下 ,

随着越来越多的硅细胞从下方涌出，它变得越来越大。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [miːl] !
to join in the fantastic meal !
到 加入 在 这 极好的 一顿饭 !

加入这场盛宴吧！

" [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] !
" You did this !
" 你 做过 这 !

“是你干的！”

" - [wʌz; wəz] [ʃriːk] [naʊ] [æt; ət][rɑːn] .
" **Tarnuff** **was** **shrieking** **now** **at** **Ron** **.**
" - 曾是 尖叫 现在 在 罗恩 .

“塔努夫现在正对着罗恩尖叫。”

" [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] !
" **You** **fool** **,** **you** **must** **have** **let** **them** **out** **one** **of** **the** **portholes** **!**
" 你 傻子 , 你 必须 有 让 他们 出去 一 的 这 舷窗 !

“你这个傻瓜，你一定是把他们从舷窗放出去了！”

[aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wəʊnt][daɪ'dʒest] —
I **had** **those** **rooms** **lined** **with** **wood** **,** **the** **one** **thing** **they** **won't** **digest** **—**
我 有 那些 房间 衬里 和 木头 , 这 一 事物 他们 惯于 消化 —
[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] !
and **you** **let** **them** **escape** **!**
和 你 让 他们 逃脱 !

我把那些房间都用木头装饰起来，因为木头是它们消化不了的东西——而你却让它们逃走了！

" [rɑːn] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] - ['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [went] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - ,
" **Ron** **paid** **little** **heed** **to** **Tarnuff's** **raging** **,** **but** **went** **leaping** **toward** **the** **Silicytes** **,**
" 罗恩 有薪酬的 小的 注意 到 - 愤怒 , 但 去 跳跃 朝向 这 - ,

罗恩对塔努夫的咆哮充耳不闻，径直朝硅晶兽们扑了过去。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get]
with **some** **notion** **of** **throwing** **them** **off** **into** **space** **,** **anything** **to** **get**
和 一些 概念 的 投掷 他们 离开 进入 空间 , 任何事物 到 得到
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
them **away** **from** **there** **.**
他们 离开 从 那里 .

有人想把他们扔到太空去，总之想尽一切办法让他们离开那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
But **he** **couldn't** **even** **reach** **them** **.**
但 他 不能 甚至 抵达 他们 .

但他甚至都够不着他们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [jaːdz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [fɪrs] [hiːt] [ɪg'zuːdɪŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
When **he** **was** **yet** **yards** **away** **,** **he** **felt** **a** **fierce** **heat** **exuding** **from** **them** **,**
什么时候 他 曾是 然而 码 离开 , 他 毛毡 一个 凶猛的 热 渗出 从 他们 ,

当他离他们还有几码远的时候，就感觉到他们身上散发出强烈的热浪。

[hiːt] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][daɪ'dʒestɪd]['met(ə)l] !
heat **generated** **by** **the** **digested** **metal** **!**
热 生成的 经过 这 消化 金属 !

消化金属产生的热量！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sloʊli] , ['roʊzi]['reɪdiənt] .
And **he** **saw** **them** **becoming** **slowly** **,** **rosy** **radiant** **.**
和 他 锯 他们 成为 缓慢地 , 红润 辐射状 .

他看到它们慢慢地变得红润有光泽。

[ðə; ði] [hiːt] [droʊv] [rɑːn] [ə'weɪ] .
The **heat** **drove** **Ron** **away** **.**
这 热 驾驶 罗恩 离开 .

酷热的天气把罗恩吓跑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] - [ə'gen] .
He **turned** **and** **walked** **back** **toward** **Tarnuff** **again** **.**
他 转向 和 步行 后退 朝向 - 再次 .

他转身又朝塔努夫走去。

[ðə; ði] ['lætər] ['hædnt] [muːvd] .
The latter hadn't moved .
这 后者 之前没有 已搬 .

后者一动不动。

" [wel] , ['dʒɔːrdn] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] , " [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bʌŋglɪŋ] !
" Well , Jordan , " he grated , " I hope you're satisfied with your bungling !
" 出色地 , 约旦 , " 他 磨碎的 , " 我 希望 你是 使满意 和 你的 笨拙 !

“好吧，乔丹，”他咬牙切齿地说，“我希望你对自己的拙劣表现感到满意！”

[hɪr] [goʊz] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [raɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Here goes the Lucifer right from under us , thanks to you .
这里 去 这 路西法 正确的 从 在下面 我们 , 谢谢 到 你 .

多亏了你，路西法就这样从我们脚下消失了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['ɑːksɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] [speɪs] - ['suːts] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [mɔːr] ['aʊər] . "
There's enough oxygen in these space - suits for about one more hour . "
有 足够的 氧 在 这些 空间 - 西装 为了 关于 一 更多的 小时 . "

这些宇航服里的氧气还够用大约一个小时。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Well , I wouldn't worry about it !
" 出色地 , 我 不会 担心 关于 它 !

“嗯，我不会为此担心的！”

" [rɑːn] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [læft] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Ron laughed suddenly , laughed in joyous relief , and pointed .
" 罗恩 笑了 突然 , 笑了 在 欢乐 宽慰 , 和 尖 .

罗恩突然笑了，笑声中充满了如释重负的喜悦，他指着……

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[hɪr] [kʌmz] [help] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [taɪm] !
Here comes help , and just in the neck of time !
这里 来 帮助 , 和 只是 在 这 脖子 的 时间 !

援兵来了，真是千钧一发！

" [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvəri] [dɑːt] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" Far behind them a tiny silvery dot was barely discernible against the darkness
" 远的 在后面 他们 一个 微小的 银色 点 曾是 仅仅 可辨别的 反对 这 黑暗
;
;
;

“在他们身后很远的地方，黑暗中隐约可见一个细小的银点；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
but it grew steadily larger as it took on the shape of a space - ship ,
但 它 生长 稳步 更大的 作为 它 采取 在 这 形状 的 一个 空间 - 船 ,

但随着它逐渐变成宇宙飞船的形状，它的体积也稳步增大。

['muːvɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
moving unmistakably toward them .
移动 毫无疑问 朝向 他们 .

毫不含糊地朝他们走去。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] .
They watched in silence as it came nearer .
他们 观看 在 沉默 作为 它 来了 更近 .

他们默默地看着它越来越近。

['sʌd(ə)nli] - [ɪk'skleɪmd] :
Suddenly Tarnuff exclaimed :
突然 - 惊呼 :

塔努夫突然惊呼道:

" [help] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒɔːrdn] ?
" Help , did you say , Jordan ?
" 帮助 , 做过 你 说 , 约旦 ?

"你说要帮忙，乔丹？"

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] , [juː; jʊ] [miːn] — ['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃ] !
Here comes the final touch , you mean — our finish !
这里 来 这 最终的 触碰 , 你 意思是 — 我们的 结束 !

你的意思是，最后的润色来了——我们的收尾!

[ðæts] [ə; eɪ] [pə'tɹoʊlə˞] ! "
That's a patroller ! "
那就是 一个 巡逻员 ! "

那是一辆巡逻车!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , - ? "
" Are you sure of that , Tarnuff ? "
" 是 你 当然 的 那 , - ? "

"你确定吗，塔努夫？"

" [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Sure of it ?
" 当然 的 它 ?

"确定吗？"

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

[aɪv] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][pə'troʊl][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪljən]
I've been dodging the Patrol so much out here that I can tell ' em a million
我已经 到过 躲避 这 巡逻 所以 很多 出去 这里 那 我 能 告诉 - 呃 一个 百万
[maɪlz] [ɔːf] ! "
miles off ! "
英里 离开 ! "

我在这儿躲避巡逻队的次数太多了，我现在能一眼认出他们!

" [soʊ] — [aɪ][wɪn]['æftər][ɔːl] , - !
" So — I win after all , Tarnuff !
" 所以 — 我 赢 后 全部 , - !

"所以——我最终还是赢了，塔努夫！"

[ðæt] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [saɪnd] [əb'zɔlvz] [ˌem 'iː] .
That statement you signed absolves me .
那 陈述 你 签名 赦免 我 .

你签署的那份声明使我免于处罚。

[let] - [ɪm] [kʌm] !
Let ' em come !
让 - 呃 来 !

让他们来吧!

" [rɑːn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] .
" Ron waved his arms wildly in the direction of the approaching ship .
" 罗恩 挥手 他的 武器 疯狂地 在 这 方向 的 这 接近 船 .

罗恩朝着驶近的船的方向疯狂地挥舞着手臂。

" [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ][bɜːrdz] , [step][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Come** **on** **you** **birds** , **step** **on** **it** !
" 来 在 你 鸟类 , 步 在 它 !

“来吧，你们这些鸟儿，快点儿！”

" - [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['foʊldɪd]['peɪpər] .
" **Tarnuff** **reached** **suddenly** **in** **his** **pocket** **and** **brought** **out** **the** **folded** **paper** .
" - 达到 突然 在 他的 口袋 和 带来 出去 这 折叠 纸 .

“塔努夫突然伸手进口袋，掏出了折叠好的纸。”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [klɪr] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Yes** , **it** **does** **clear** **you** , **doesn't** **it** ?
" 是的 , 它 做 清除 你 , 不 它 ?

“是的，这确实让你明白了，不是吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [bəuθ] !
You **and** **your** **brother** **both** !
你 和 你的 兄弟 两个都 !

你和你哥哥都是!

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒɔːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] . .
Thanks **for** **reminding** **me** , **Jordan** , **in** **the** **excitement** **I** **almost** **forgot** **about** **that** . .
. .
: :
. .

谢谢你提醒我，乔丹，我刚才太兴奋了，差点忘了这件事.....

" [ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['meɪniæk] [gliː] :
" **And** **then** **Tarnuff's** **voice** **became** **shrill** **with** **maniac** **glee** :
" 和 然后 - 嗓音 成为 尖锐 和 疯子 高兴 :

“然后，塔努夫的声音变得尖锐刺耳，充满了疯狂的喜悦：

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['eni] [gʊd] !
" **But** **it** **won't** **do** **either** **of** **you** **any** **good** !
" 但 它 惯于 做 任何一个 的 你 任何 好的 !

但这样做对你们俩都没好处!

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pə'troʊl] [ʃɪp] [gets] [hɪr] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['peɪpər] !
By **the** **time** **that** **Patrol** **ship** **gets** **here** **there** **won't** **be** **any** **paper** !
经过 这 时间 那 巡逻 船 获得 这里 那里 惯于 是 任何 纸 !

等巡逻舰到达这里的时候，纸张肯定早就用完了!

" [hiː; hi] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] ['rɑːkɪt] [tjʊb] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]
" **He** **whirled** **suddenly** **and** **leaped** **toward** **the** **stern** **rocket** **tubes** **only** **a** **few** **yards**
" 他 旋转 突然 和 跳跃 朝向 这 船尾 火箭 管子 仅有的 一个 很少 码
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他突然转身，纵身跃向几码外的船尾火箭发射管。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [rɑːn]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
In **a** **flash** **of** **horror** **Ron** **realized** **his** **intention** **—** **to** **destroy** **that** **paper** **in** **the**
在 一个 闪光 的 恐怖 罗恩 已实现 他的 意图 — 到 破坏 那 纸 在 这
['rɑːkɪt] [blæst] !
rocket **blast** !
火箭 爆炸 !

罗恩突然惊恐地意识到自己的意图——用火箭爆炸摧毁那张纸!

[rɑːn] [tʊk] [tuː] ['baʊndɪŋ] [steps]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ]
Ron took two bounding steps after him , and then realized he could never catch
罗恩 采取 二 边界 步骤 后 他 , 和 然后 已实现 他 可以 绝不 抓住
[hɪm; ɪm][ɪn][taɪm] .
him in time .
他 在 时间 .

罗恩追着他跑了两步，然后意识到他永远也追不上他了。

[bʌt; bət][rɑːn] [stɪl] [held][ðə; ði]['ætəm]['pɪst(ə)l] .
But Ron still held the atom pistol .
但 罗恩 仍然 握住 这 原子 手枪 .

但罗恩仍然拿着原子手枪。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['stɪfli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ] - [bæk] , [ænd; ənd] [pʊld]
He swung his arm stiffly up in a straight line with Tarnuff's back , and pulled
他 摇摆 他的 手臂 僵硬地 向上 在 一个 直的 线 和 - 后退 , 和 拉
[ðə; ði] ['trɪgər] .
the trigger .
这 扳机 .

他僵硬地将手臂向上挥动，与塔努夫的背部呈一条直线，然后扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ][splɪt] ['sekənd]['leɪtər][dɪd]
It was a purely instinctive action , and not until a split second later did
它 曾是 一个 纯粹 本能 行动 , 和 不是 直到 一个 分裂 第二 之后 做过
[rɑːn]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
Ron realize it .
罗恩 意识到 它 .

这完全是出于本能，罗恩直到一瞬间后才意识到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['waɪldli] [ðen] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] ['blʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ;
And he laughed wildly then , for Tarnuff had been bluffing about that pistol ;
和 他 笑了 疯狂地 然后 , 为了 - 有 到过 虚张声势 关于 那 手枪 ;

然后他放声大笑，因为塔努夫之前关于那把手枪的说法是虚张声势；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'vɜːrs] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
there was no reverse action to it .
那里 曾是 不 撤销 行动 到 它 .

没有逆转的余地。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - [bæk] [ɪk'sploʊd][ɪn] ['gæstli] [ˌdevə'steɪʃn] .
He saw the center of Tarnuff's back explode in ghastly devastation .
他 锯 这 中心 的 - 后退 爆炸 在 阴森 毁灭 .

他看到塔努夫的背部中央发生了可怕的爆炸性破坏。

[ðen] - , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then Tarnuff , or what was left of him ,
然后 - , 或者 什么 曾是 左边 的 他 ,

然后是塔努夫，或者说他剩下的部分，

[plʌndʒd] [hed] ['fɔːrmoʊst] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]
plunged head foremost down along the sharp curve of the hull toward the rocket
暴跌 头 首先 向下 沿着 这 锋利的 曲线 的 这 船体 朝向 这 火箭
[tjʊb] .
tubes .
管子 .

头部朝前，沿着船体的急弯向下俯冲，朝着火箭发射管前进。

[rɑːn] [liːpt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Ron leaped after him , but it was too late .
罗恩 跳跃 后 他 , 但 它 曾是 也 晚的 .

罗恩纵身跃起追了上去，但为时已晚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər]['dʒɑːrd][frʌm; frəm] - ['autflʌŋ] [hænd] .

He	saw	the	crumpled	paper	jarred	from	Tarnuff's	outflung	hand	.
他	锯	这	皱巴巴的	纸	罐装	从	-	向外伸展	手	.

他看到塔努夫伸出的手中掉落了揉成一团的纸。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli][ɑːn] , [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][blæst] ,

It	drifted	lazily	on	,	down	over	the	rocket	tube	and	then	out	into	the	blast	,
它	漂移	懒洋洋	在	,	向下	超过	这	火箭	管子	和	然后	出去	进入	这	爆炸	,

它懒洋洋地飘荡着，越过火箭发射管，然后消失在爆炸的波束中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [fleɪm] .

where	it	vanished	in	an	insignificant	little	puff	of	flame	.
在哪里	它	消失了	在	一个	微不足道	小的	噗	的	火焰	.

它消失在一小团微不足道的火焰中。

[rɑːn][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪri] .

Ron	was	suddenly	very	weary	.
罗恩	曾是	突然	非常	厌倦	.

罗恩突然感到非常疲惫。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

He	didn't	move	from	where	he	stood	,	he	just	sat	down	there	,
他	没有	移动	从	在哪里	他	站立	,	他	只是	卫星	向下	那里	,

他没有从原地挪动，而是直接坐在了那里。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

bowed	his	head	in	his	hands	,	and	waited	.
鞠躬	他的	头	在	他的	双手	,	和	等待	.

他双手抱头，低下头，静静等待。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] .

"	Hello	,	hello	.
"	你好	,	你好	.

“你好，你好。”

['dʒɔːrdn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Jordan	,	is	it	?
约旦	,	是	它	?

是乔丹吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?

Can	you	hear	us	?
能	你	听到	我们	?

你们能听到我们说话吗?

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [soʊ] ['feɪntli] [ɪn] ['rɑːnz] [ɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

"	The	voice	came	so	faintly	in	Ron's	ears	that	it	sounded	like	a	dream	.
"	这	嗓音	来了	所以	淡淡的	在	罗恩的	耳朵	那	它	听起来	喜欢	一个	梦	.

“罗恩耳边传来的声音非常微弱，听起来就像做梦一样。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɛərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː]

He	lifted	his	head	,	stared	around	,	and	then	realized	it	was	coming	through
他	抬起	他的	头	,	凝视	大约	,	和	然后	已实现	它	曾是	未来	通过

[hɪz; ɪz] [foʊn] .

his	phone	.
他的	电话	.

他抬起头，环顾四周，然后意识到声音是从他的手机里传出来的。

" [jeə] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['toʊnləsli] ,
" Yeah , I hear you , " he replied tonelessly ,
" 是的 , 我 听到 你 , " 他 回复 无声地 ,

"是啊，我听到了，"他语气平淡地回答道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'troʊl] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
looking out at the Patrol ship which was nearer than he had
寻找 出去 在 这 巡逻 船 哪个 曾是 更近 比 他 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他向外望去，发现巡逻舰比他预想的要近得多。

" [kə'mændər] ['greɪəm] [ʌv; əv] [pə'troʊl] [ʃɪp] ['terə] ['spiːkɪŋ] !
" Commander Graham of Patrol ship Terra speaking !
" 指挥官 格雷厄姆 的 巡逻 船 泰拉 请讲 !

"我是巡逻舰泰拉号的指挥官格雷厄姆！"

['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒɔːrdn] — [wiːv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] - [pleɪt] [fɔːr; fər]
Lucky thing for you , Jordan — we've had you in our magniview plate for
幸运的 事物 为了 你 , 约旦 — 我们已经 有 你 在 我们的 - 盘子 为了
[ðə; ði] [pæst] [hæf] - ['aʊər] ,
the past half - hour ,
这 过去的 一半 - 小时 ,

乔丹，你真是幸运——过去半小时我们一直用放大镜观察你。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['foʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] ['mɪnɪts] .
and in our phones for the past ten minutes .
和 在 我们的 电话 为了 这 过去的 十 分钟 .

过去十分钟，我们都在手机里看着它。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , [soʊ] [dəunt] ['wɜːri] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] .
We heard everything , so don't worry , you're in the clear .
我们 听到 一切 , 所以 不 担心 , 你是 在 这 清除 .

我们都听到了，所以别担心，你没事了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['luːsɪfər] [aɪ] [sə'poʊz] ? "
That is the Lucifer I suppose ? "
那 是 这 路西法 我 认为 ? "

我猜那就是路西法吧?

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] [raɪt] , [kə'mændər] !
" You suppose right , Commander !
" 你 认为 正确的 , 指挥官 !

"你猜对了，指挥官！"

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
Come and get it !
来 和 得到 它 !

快过来取!

" [rɑːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] - .
" Ron looked back at the Silicytes .
" 罗恩 看起来 后退 在 这 - .

罗恩回头看了看硅晶石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
They were still at it !
他们 是 仍然 在 它 !

他们还在继续!

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn'seɪʃəb(ə)l] !
The damn things were insatiable !
这 该死 事物 是 贪得无厌 !

这些该死的家伙真是贪得无厌!

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][hæd; həd] ['waidnd] [pər'septəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The gaping hole had widened perceptibly , and they were working in his
这 张开的 洞 有 扩大 明显地 , 和 他们 是 在职的 在 他的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] .
direction now .
方向 现在 .

那个巨大的洞明显扩大了，他们现在正朝着他的方向前进。

[rɑːn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][felt][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
Ron could almost imagine he felt the heat of them already .
罗恩 可以 几乎 想象 他 毛毡 这 热 的 他们 已经 .

罗恩几乎能感觉到他们身上的热度了。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [foʊn] [fʊl] ['paʊər] .
He leaped to his feet and turned on his helmet phone full power .
他 跳跃 到 他的 脚 和 转向 在 他的 头盔 电话 满的 力量 .

他猛地站起身，将头盔上的手机开到最大功率。

" [heɪ] , [kə'mændər] !
" Hey , Commander !
" 嘿 , 指挥官 !

"嘿，指挥官！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] ?
" Pardon me for asking , but how long would it take you to hurry ?
" 赦免 我 为了 问 , 但 如何 长的 会 它 拿 你 到 匆忙 ?

"请问，您加快速度需要多长时间？"

[juːd] ['betər] [get] [hɪr] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [hʌŋk] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər]
You'd better get here in five minutes or I'll be a mere hunk of dessert for
你会 更好的 得到 这里 在 五 分钟 或者 患病的 是 一个 仅仅 帅哥 的 甜点 为了
[ðiːz] ['ænɪmeɪtɪd] [rɑːk] - [paɪlz] .
these animated rock - piles .
这些 动画 岩石 - 堆 .

你最好五分钟之内赶到，否则我就会成为这些会动的石头堆的一块甜点。

[step] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːkəts] !
Step on those rockets !
步 在 那些 火箭 !

踩上那些火箭!

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['tʃʌklɪŋ] ,
" He heard someone chuckling ,
" 他 听到 某人 轻笑 ,

他听到有人在轻笑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pə'tɹoʊlɚ] [rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [fʊl]
and then he sighed his relief as he saw the Patroller respond with full
和 然后 他 叹了口气 他的 宽慰 作为 他 锯 这 巡逻员 回应 和 满的
[blæst] . [[wʌn]]
blast . [1]
爆炸 . [1]

然后，当他看到巡逻车全力射击时，他松了一口气。[1]

['entətiz] [ʌv; əv]['sɪlɪkən] [faʊnd] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['æstərɔidz] .

Entities	**of**	**silicon**	**found**	**only**	**on**	**the**	**large**	**asteroids**	**.**
实体	的	硅	成立	仅有的	在	这	大的	小行星	.

仅在大型小行星上发现的硅元素。

['ɔ:lmoʊst]['hju:mən][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][sə'lɪsɪk][laɪf] - [beɪs] ['ræðər]

Almost	**human**	**in**	**shape**	**and**	**actions**	**,**	**they**	**possess**	**a**	**silicic**	**life**	**-**	**base**	**rather**
几乎	人类	在	形状	和	行动	,	他们	具有	一个	硅	生活	-	根据	相当

[ðæn; ðən]['kɑ:rbən] ,

than	**carbon**	**,**
比	碳	,

它们外形和行为几乎与人类相同，但它们的生命基础是硅质的，而不是碳质的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə]['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

and	**remain**	**a**	**puzzle**	**to**	**scientists**	**who**	**have**	**studied**	**them**	**.**
和	保持	一个	谜	到	科学家	WHO	有	研究	他们	.

对于研究过它们的科学家来说，它们仍然是一个谜。

['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['dɑ:s(ə)l] , ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['taɪərləs]['wɜ:rkərz] ,

Being	**comparatively**	**docile**	**,**	**reasonably**	**intelligent**	**,**	**and**	**tireless**	**workers**	**,**
存在	比较	温顺	,	合理	聪明的	,	和	不知疲倦	工人	,

他们性情相对温顺，智力尚可，而且工作勤奋，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [tʃi:p] ['leɪbər] .

they	**were**	**originally**	**brought**	**to**	**Earth**	**for**	**purposes**	**of**	**cheap**	**labor**	**.**
他们	是	起初	带来	到	地球	为了	目的	的	便宜的	劳动	.

它们最初被带到地球是为了提供廉价劳动力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

It	**was**	**soon**	**discovered**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**could**	**be**	**very**	**dangerous**	**.**
它	曾是	很快	发现	,	然而	,	那	他们	可以	是	非常	危险的	.

然而，人们很快发现它们可能非常危险。

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['met(ə)l] ,

They	**possessed**	**a**	**fantastic**	**and**	**insatiable**	**appetite**	**for**	**metal**	**,**
他们	拥有	一个	极好的	和	贪得无厌	食欲	为了	金属	,

他们对金属乐有着惊人的、永不满足的渴望，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] —

and	**if**	**not**	**closely**	**watched**	**would**	**destroy**	**any**	**with**	**which**	**they**	**came**	**in**	**contact**	**—**
和	如果	不是	密切	观看	会	破坏	任何	和	哪个	他们	来了	在	接触	—

[fɜ:rst] [kə'roʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['krɪstəlaɪn] [ˌemə'neɪʃn] ,

first	**corroding**	**it**	**by**	**means**	**of**	**peculiar**	**crystalline**	**emanations**	**,**
第一的	腐蚀	它	经过	方法	的	奇特	结晶体	辐射	,

如果不严加看管，它们会摧毁任何与它们接触的物体——首先通过特殊的晶体辐射腐蚀物体。

[ænd; ənd] [ðen] [daidʒestiŋ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**then**	**digesting**	**it**	**.**
和	然后	消化	它	.

然后消化吸收。

['æftər][sʌm; səm] ['veri] [kə'læmɪtəs] [iks'piəriənsiz] ,

After	**some**	**very**	**calamitous**	**experiences**	**,**
后	一些	非常	灾难性的	经历	,

经历了一些非常灾难性的事情之后，

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - [fər'bɪdɪŋ] ['eni] - ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**law**	**was**	**passed**	**in**	**2139**	**forbidding**	**any**	**Silicytes**	**being**	**removed**	**from**	**the**
这	法律	曾是	通过了	在	-	禁止	任何	-	存在	已移除	从	这

['æstərɔidz] ,

asteroids	**,**
小行星	,

该法律于2139年通过，禁止从小行星上移除任何硅晶石。

[ɑːn] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

on	**penalty**	**of**	**death**	**.**
在	惩罚	的	死亡	.

处以死刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神